YOTSUBA&!
1
KIYOHIKO AZUMA

YOTSUBA&!

1

KIYOHIKO AZUMA

CONTENTS

#01 YOTSUBA&! MOVING 003

#02 YOTSUBA&! GREETINGS 053

#03 YOTSUBA&! GLOBAL WARMING 089

#04 YOTSUBA&! TELEVISION 117

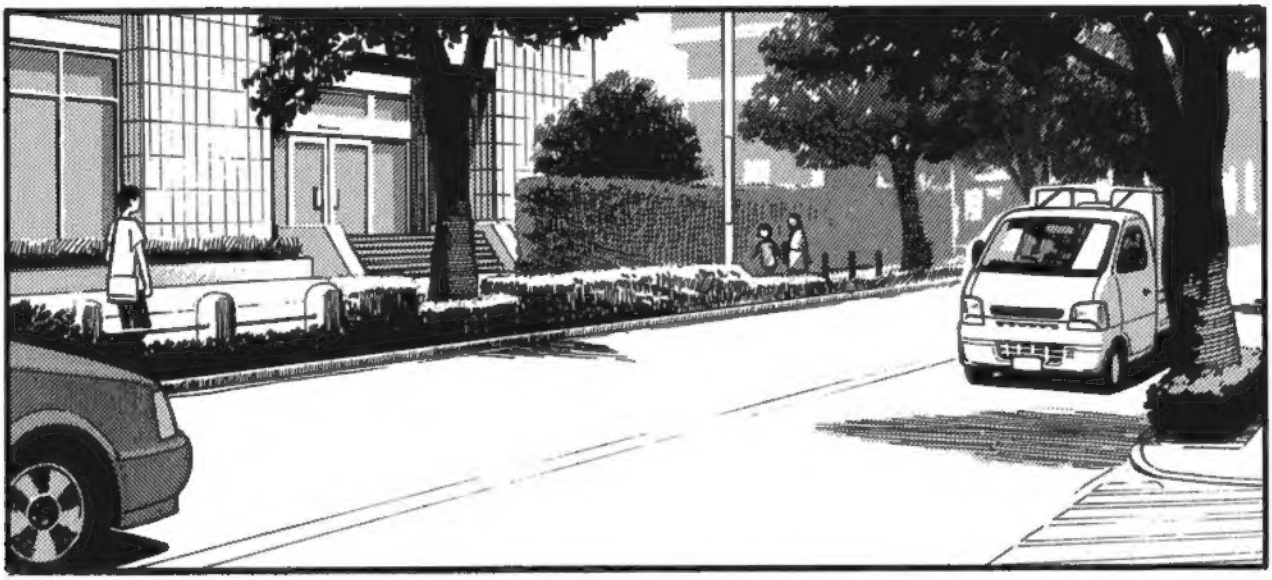
#05 YOTSUBA&! SHOPPING 143

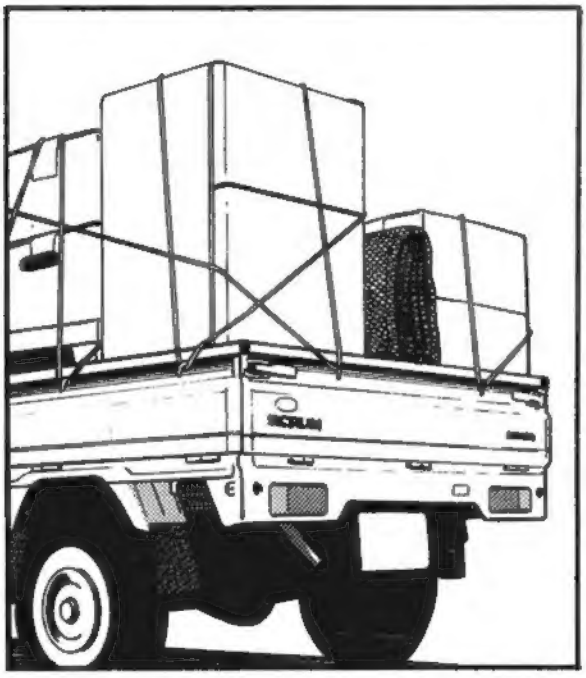
#06 YOTSUBA&! CICADA! CATCHING 173

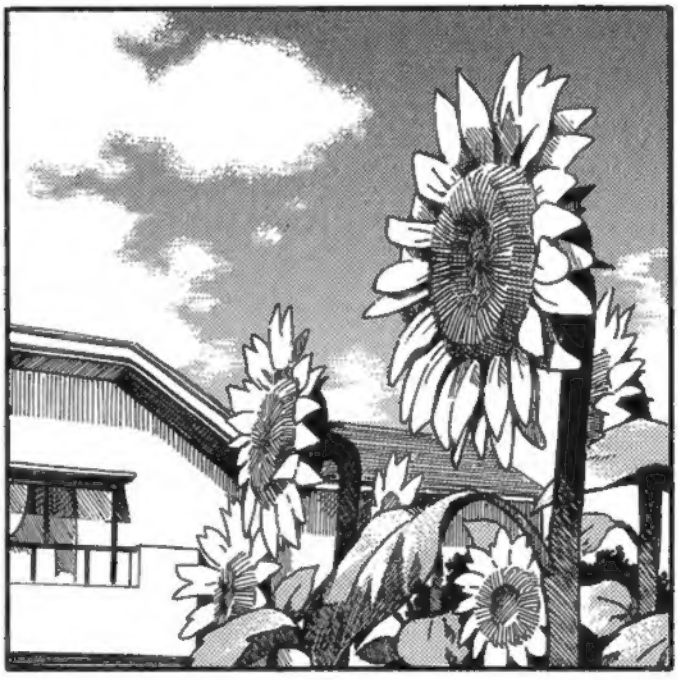
#07 YOTSUBA&! HEAVY RAIN 205

YOTSUBA&!

KIYOHIKO AZUMA







YOTSUBA& MOVING

#01

WE'RE ALMOST THERE...

OHHHHHH!!

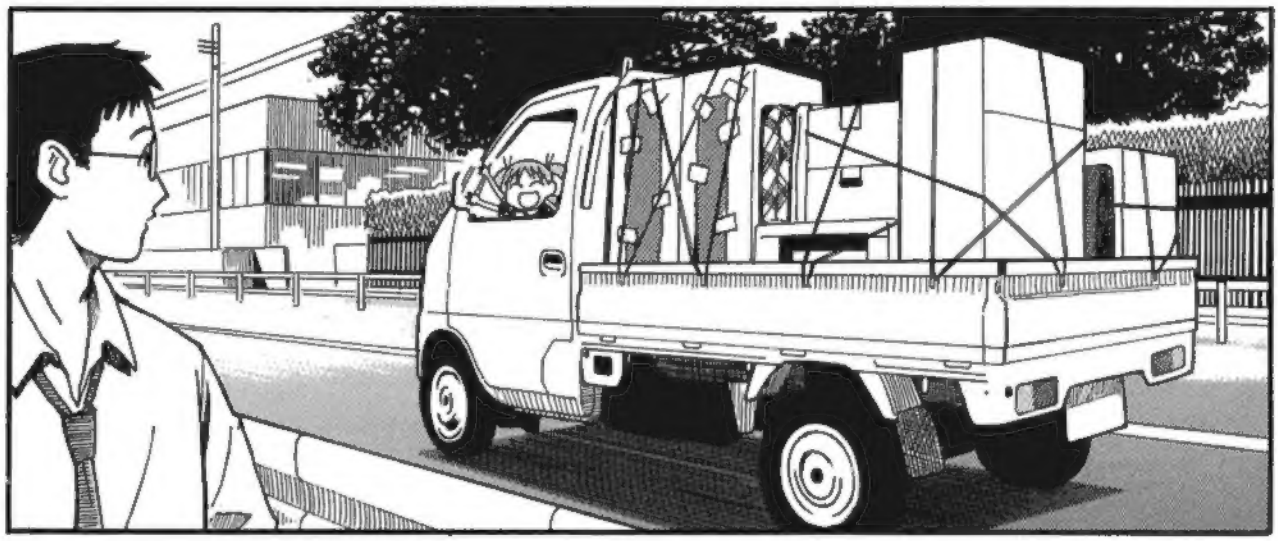
...YOTSUBA.
OHHHHH!!

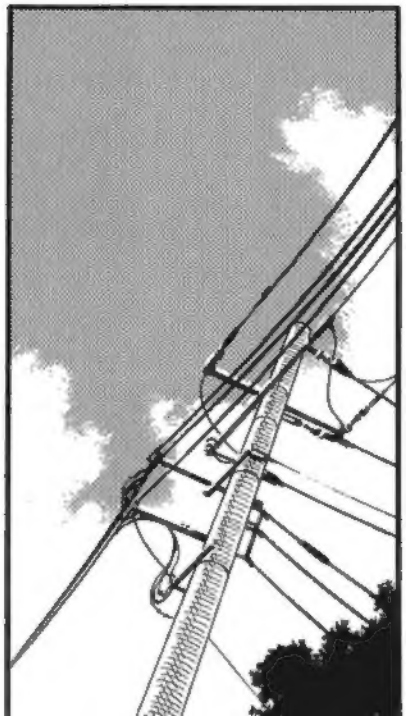
AWE-SOME!
THERE'S LOTSA HOUSES HERE, RIGHT, DADDY?
YUP. AND STORES TOO.
STORES TOO!?

AWE-SOME!! LOTS OF PEOPLE!
IS IT A FESTIVAL TODAY!?
THAT'S A SCHOOL, A SCHOOL.
OH, THAT REMINDS ME... SUMMER VACATION STARTS TOMOR-ROW.

DADDY CAN'T LET GO RIGHT NOW, SO YOU'LL HAVE TO WAVE FOR ME, YOTSUBA.
YOU WAVE TOO, DADDY!
SHE WAVED TO YO-TSUBA!

DON'T HANG OUT TOO FAR; IT'S DAN-GEROUS.



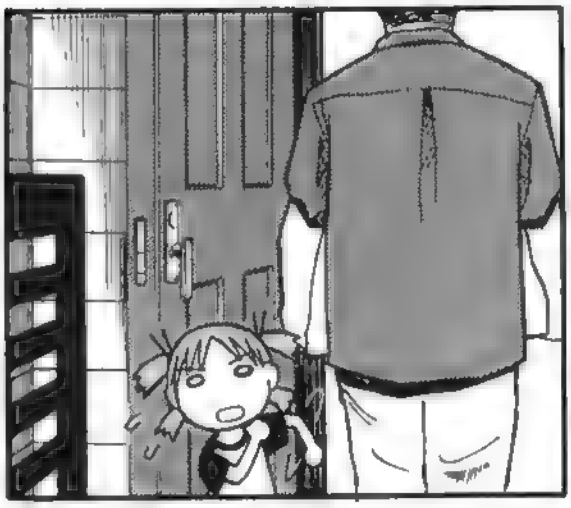


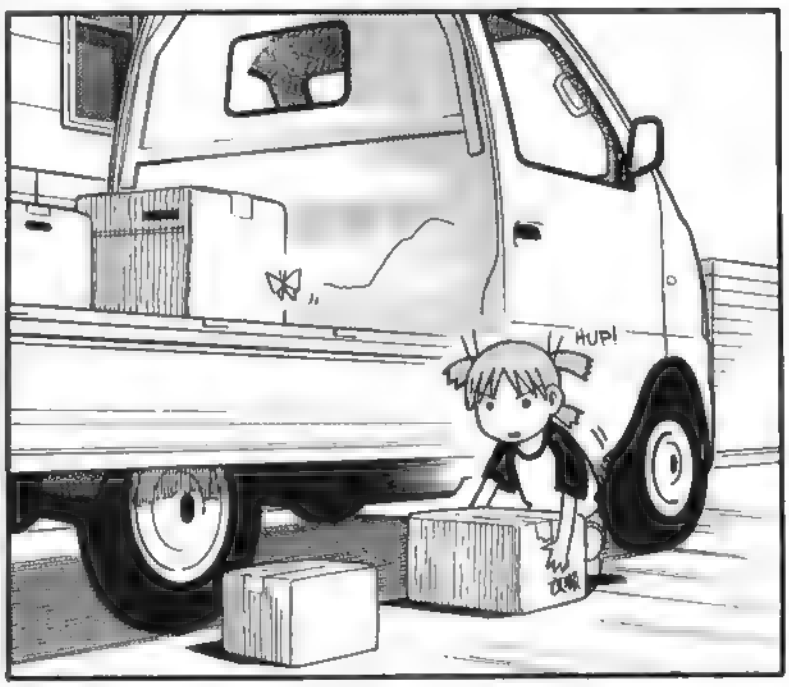
WHERE DO YOU THINK?
HERE? WHERE'S THAT?
OKAY, WE'RE HEEERE!
AH!!
JUMBO!!

BA (BWSH)
BUUN (VROOOM)
WHAT'S UP?
YO.
BAN (SLAM)
GA (GRAB)
JUMBO!! I HAVEN'T SEEN YOU FOR A LOOONG TIIIME!!
OHHH! YOTSU-BA!

WHERE'S YANDA? ISN'T HE HERE YET?
AHHH, HE SAID SOMETHING CAME UP, AND HE CAN'T MAKE IT.
THAT GUY'S WORTHLESS.
BUN (BWSH)
BUN
HAVE YOU BEEN GOOD?
UWAAH! QUIT IT!
JUMBO, YOU'VE GOTTEN BIGGER SINCE LAST TIME I SAW YOU!
OH? WHERE'D YOU PICK UP A LINE LIKE THAT?
WELL, WHATEVER. JUMBO'LL MOVE ENOUGH FOR TWO PEOPLE ANYWAY.
WHO SAYS? I'M NOT LIFTING A FINGER.
COME ON, PLEASE ...?
YOTSUBA'LL MOVE STUFF !!
OHHH! WAY TO GO, YOTSUBA!
YOUR DADDY'S USELESS THOUGH, ISN'T HE?
DADDY'S USELESS !!

BOX: BOOKS





HEY, BY THE WAY, DID YOU GET GIFTS FOR YOUR NEIGHBORS? YOU KNOW, TO INTRODUCE YOURSELF?
MY HANDS ARE SHAK-ING...
GEEZ, I'M TOTALLY OUT OF SHAPE...

I'LL GO PICK UP SOMETHING. YOU GO AHEAD AND CLEAN UP.
YOU'RE PRETTY SMART.
GOOD IDEA. I SHOULD DO THAT.

SHE DISAP-PEARED.
.....
...BY THE WAY, WHERE'S YOTSUBA?

ENOUGH ABOUT WHAT YOU LIKE.
I'M PARTIAL TO PUD-DING.
DON'T BRING BACK ANY-THING WEIRD.

OH WELL, SHE'LL COME BACK WHEN SHE'S HUNGRY.
HM, WELL, IF I FIND HER, I'LL PICK HER UP FOR YOU.
YEAH, PLEASE DO.

BYE. THANKS
KAY. SEE YA.

NOW THEN...
WHERE SHOULD I START...?

OH YEAH, WHERE AM I SUPPOSED TO THROW THIS AWAY?

HUP.
KACHA (KCHAK)
HELLO!!
BY ANY CHANCE, DID YOU JUST MOVE IN HERE?
HUH? YES...
I KNEW IT!
MY NAME IS AYASE. I LIVE NEXT DOOR.
PLEASED TO MEET YOU.
UM, Y-YEAH, PLEASURE'S ALL MINE.
ARE YOU GOING TO THROW THAT CARD-BOARD AWAY?
YEAH, I'D LIKE TO, BUT...
LET'S SEE, CARD-BOARD, HUH? THAT SHOULD BE PUT OUT WITH THE RE-CYCLA-BLES.
I... SEE...
THOSE GET PICKED UP ON FRIDAYS.
DO YOU SEE THAT NET OVER BY THE STREET-LIGHT THERE?
PUT IT OUT OVER THERE.
OH, OKAY.

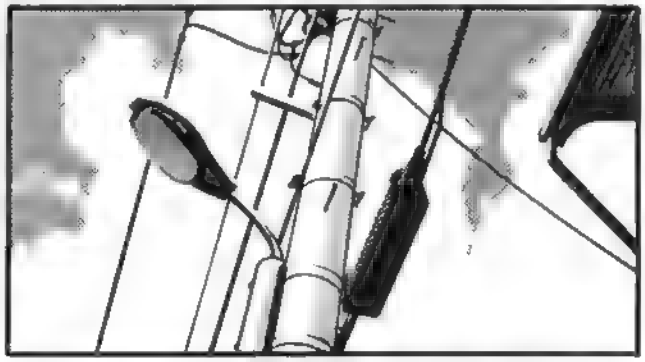
BY THE WAY, BURNABLE TRASH GOES OUT ON MONDAYS AND THURSDAYS. NON-BURNABLE TRASH GOES OUT ON SATURDAYS.
IF THERE'S ANYTHING ELSE YOU NEED TO KNOW, PLEASE FEEL FREE TO ASK.
.....
YOU'RE IN HIGH SCHOOL, RIGHT?
HUH?
YES, I AM ...
IT'S JUST ...I WAS THINKING YOU'VE REALLY GOT IT TOGETHER.
WHEN I WAS IN HIGH SCHOOL, I DIDN'T ...
...NO, I STILL DON'T HAVE IT TOGETHER.
PLEASE GET YOURSELF TOGETHER.
YES, SORRY.
BY THE WAY, DO YOU LIVE BY YOURSELF?
AH, NO. I HAVE A LITTLE GIRL.
SHE JUST WENT OFF SOMEWHERE A WHILE AGO, THOUGH.
EH!? OH NO!!

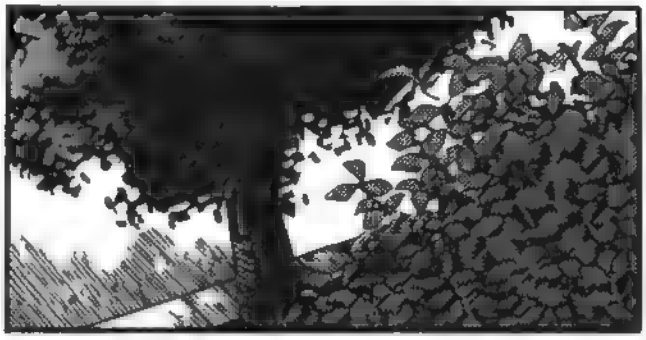
OKAY, I'LL GO LOOK FOR HER.
AH, NO! IT'S FINE!
THIS ALWAYS HAPPENS, YOU DON'T HAVE TO WORRY.
...OH.
REALLY?

AH, OKAY THEN ...
...SINCE I'M ABOUT TO GO OUT ANY-WAY...
...I'LL KEEP AN EYE OUT FOR SOME-ONE THAT MATCHES HER DESCRIP-TION.
THANKS.

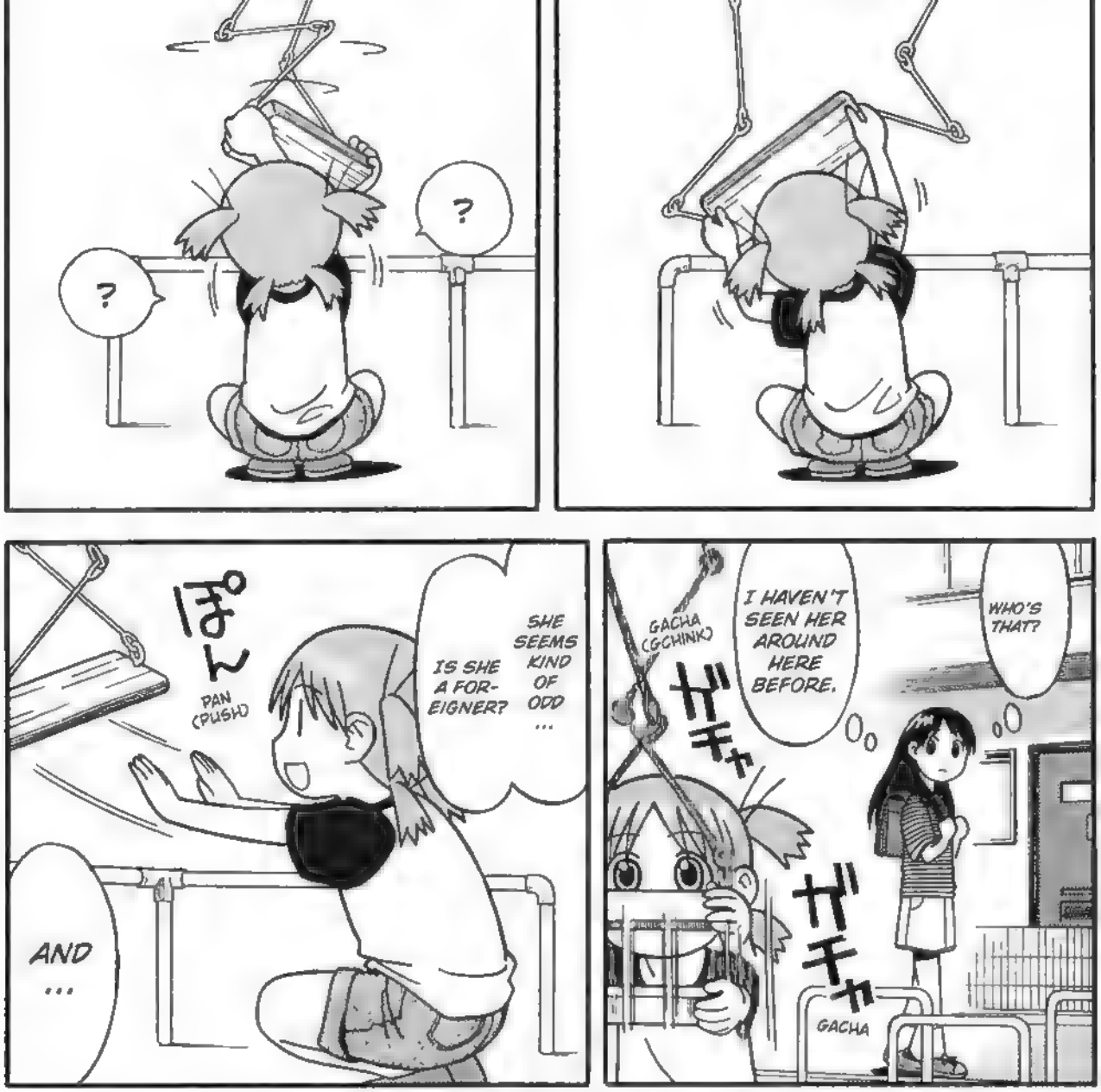
IF YOU SEE A KID...
...WHO STRIKES YOU AS WEIRD...
...THAT'S PROB-ABLY HER.
UH, OKAY ...
THAT'S THE DESCRIPTION..?

*-CHAN: AN INFORMAL SUFFIX USED WHEN REFERRING TO CHILDREN AND YOUNG GIRLS THAT EXPRESSES FAMILIARITY.



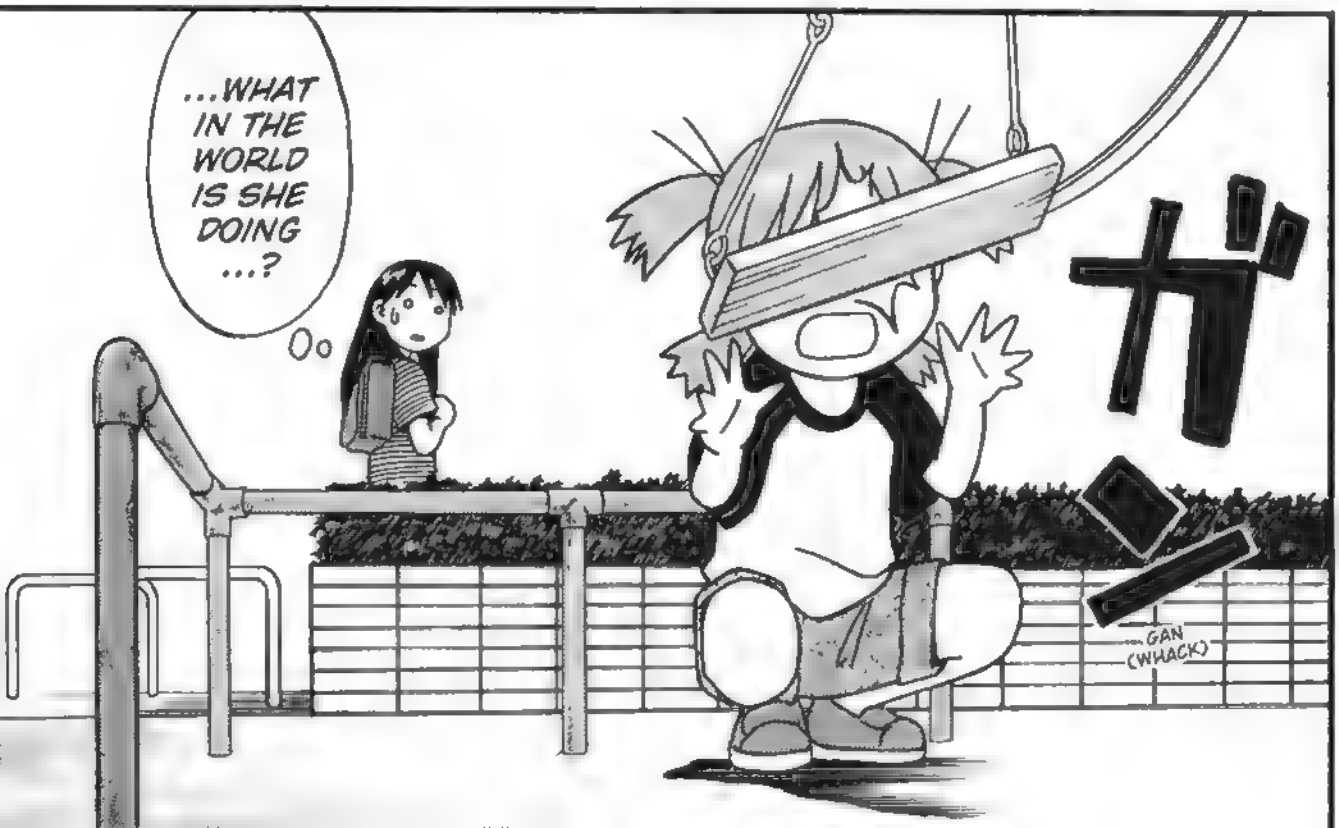


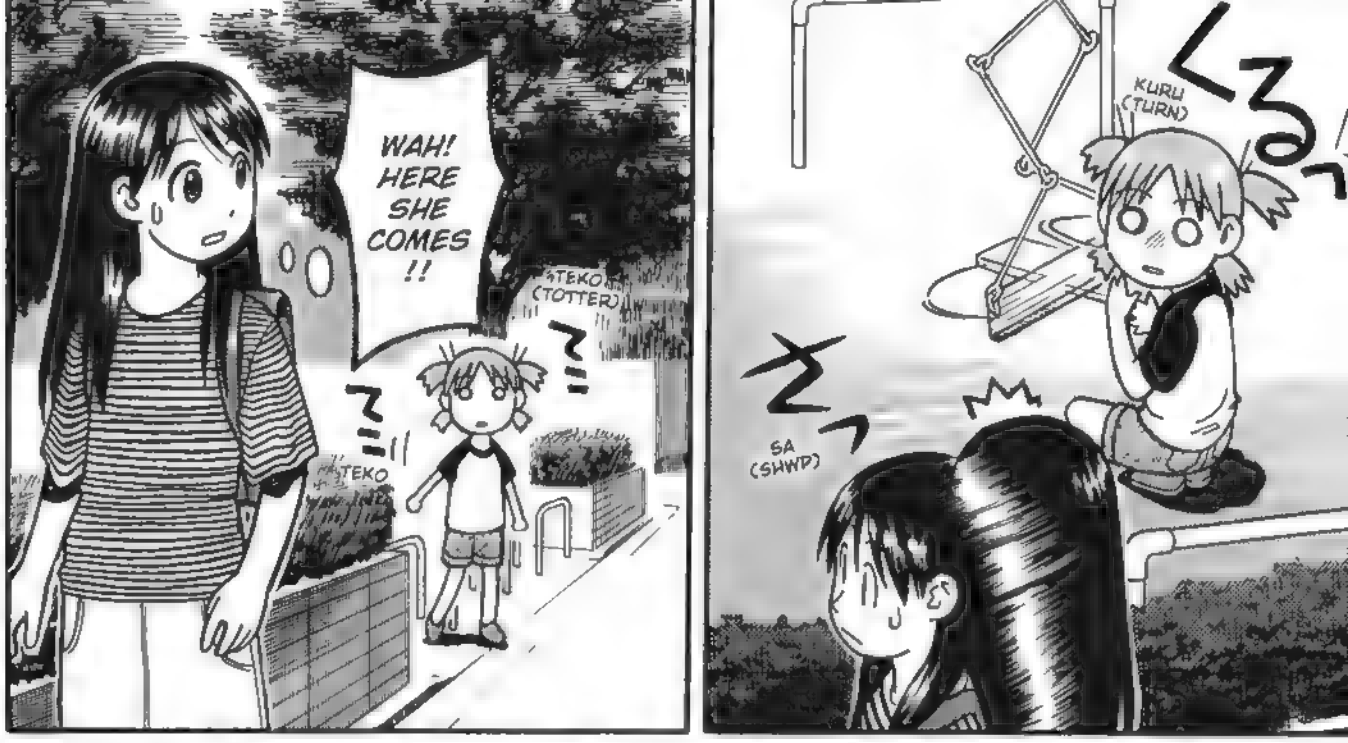
STARTING TOMOR-ROOOW ...
...SUM-MER...
...VACA-TIOOON!
...IT'S...
HM?

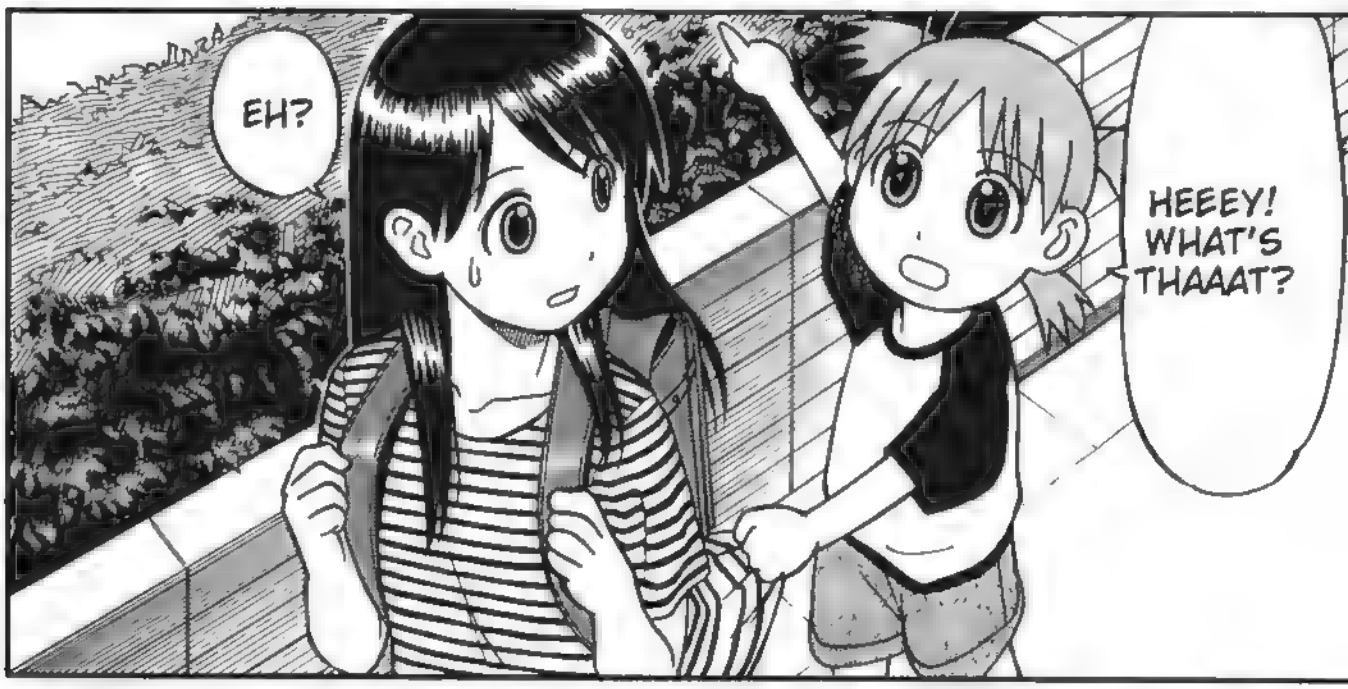

?
?

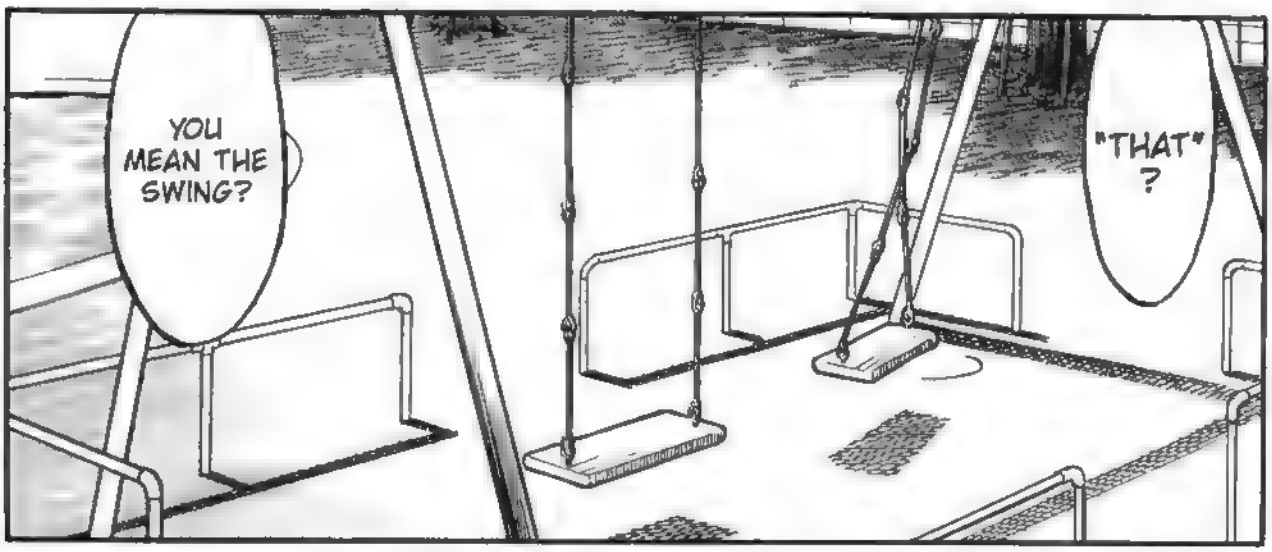
ぽん
PAN (PUSH)
SHE SEEMS KIND OF ODD ...
IS SHE A FOR-EIGNER?
AND ...

GACHA (CHINK)
ガチャ
I HAVEN'T SEEN HER AROUND HERE BEFORE.
WHO'S THAT?
ガチャ
GACHA

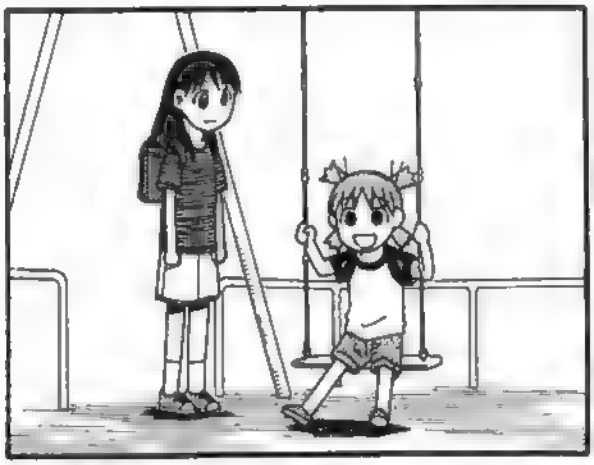

...WHAT IN THE WORLD IS SHE DOING ...?
ガ
GAN (WHACK)


WAH! HERE SHE COMES !!
TEKO (TOTTER)
TEKO
KURU (TURN)
SA (SHWP)

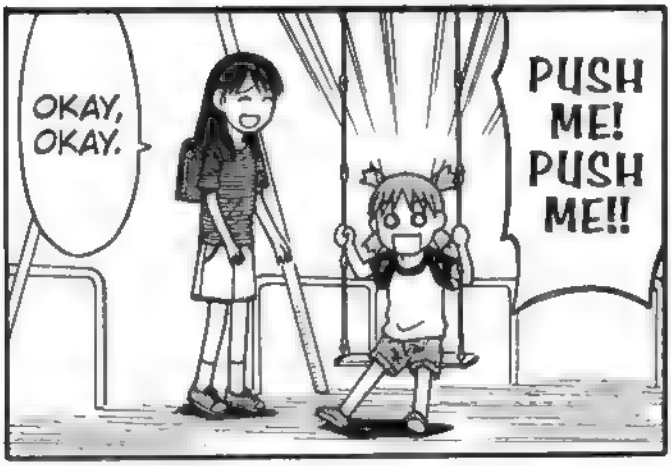

EH?
HEEEY! WHAT'S THAAAT?

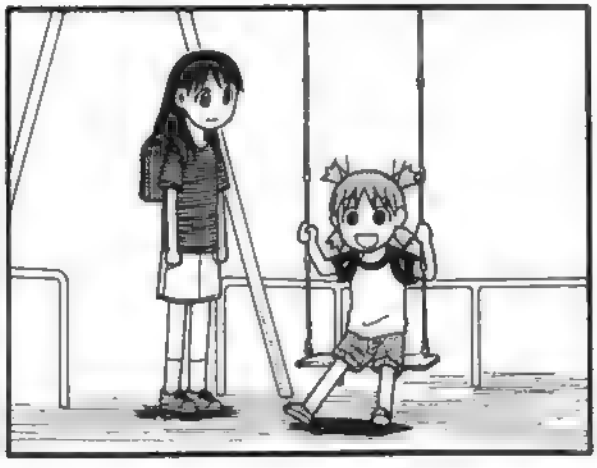

YOU MEAN THE SWING?
"THAT" ?

OHHHHH!!
OH!
THIS IS HOW YOU PLAY ON A SWING.
LIKE THIS.
KIIIIKO (CREAK)
キーコ
KIIIIKO
キーコ

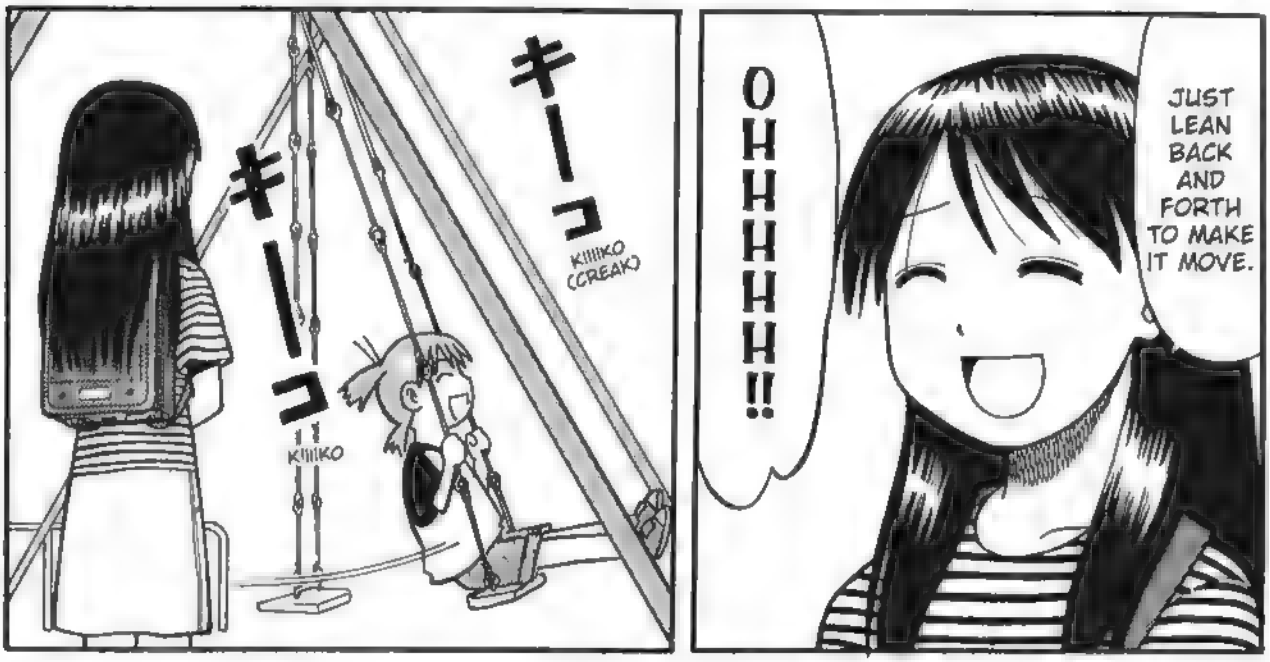


SURE.
YO-TSUBA WANTS TO TRY TOO!!
ME NEXT! ME NEXT!

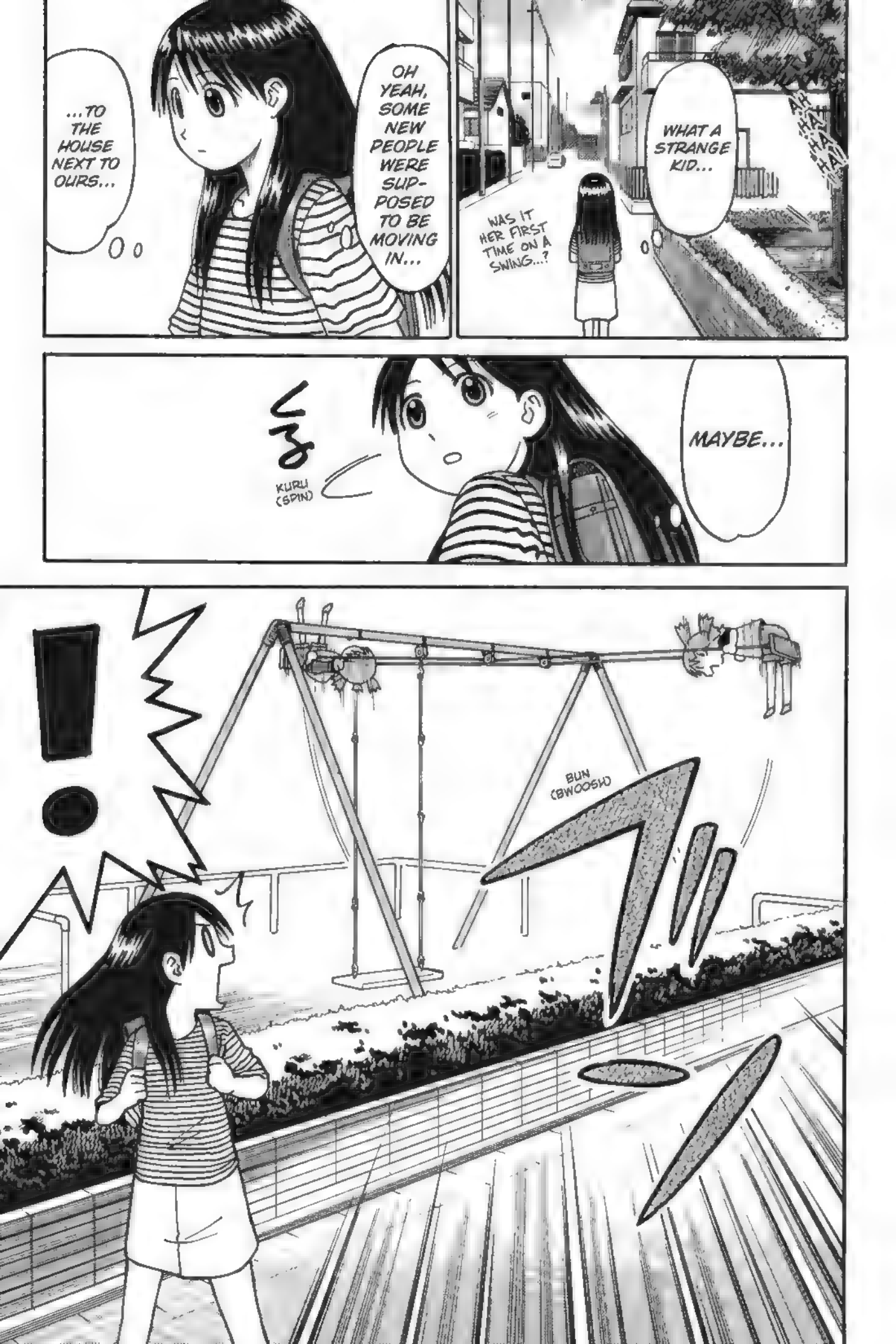

OKAY, OKAY.
PUSH ME! PUSH ME!!



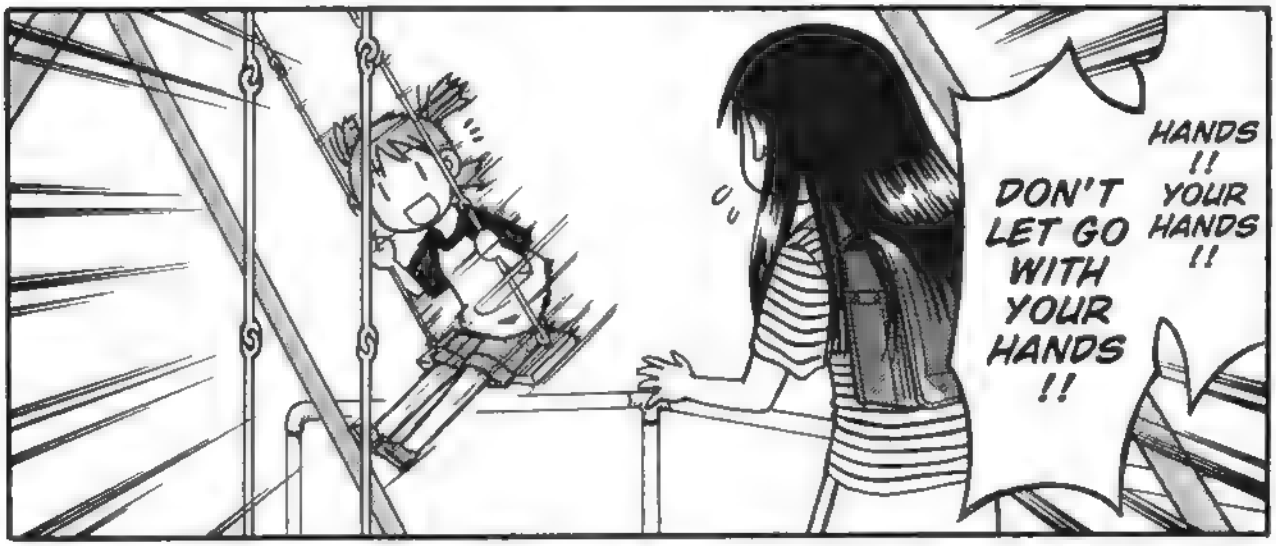
OHHHH...
KIII (CREAK)
キー
OHHHHHH!!
キー


JUST LEAN BACK AND FORTH TO MAKE IT MOVE.
OHHHHH!!
キーコ
KIIIIKO (CREAK)
キーコ
KIIIIKO

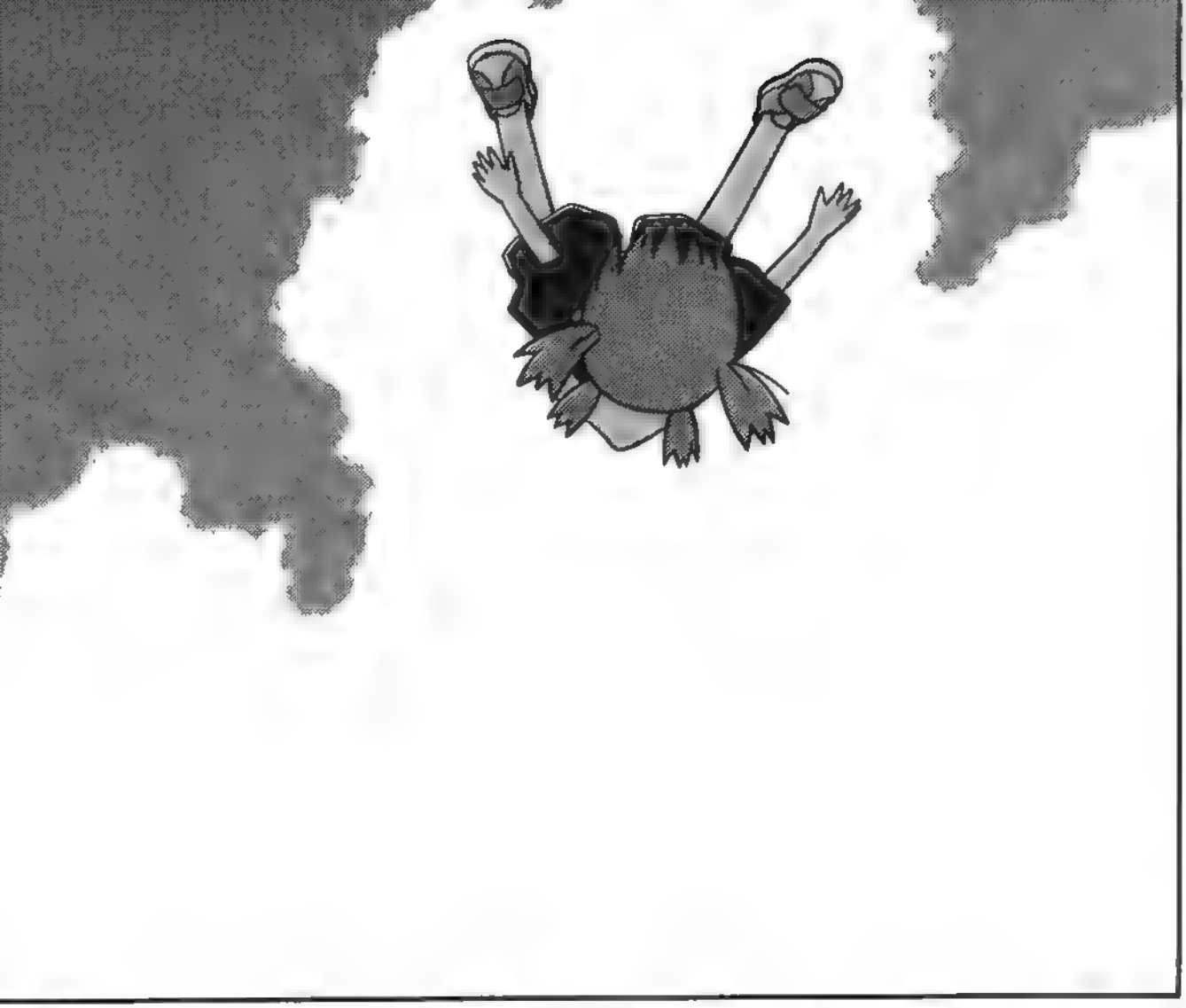
WELL, SEE YOU LATER.
AH HA HA HA HA!


...TO THE HOUSE NEXT TO OURS...
OH YEAH, SOME NEW PEOPLE WERE SUP-POSED TO BE MOVING IN...
WHAT A STRANGE KID...
WAS IT HER FIRST TIME ON A SWING...?
KURU (SPIN)
MAYBE...
BUN (BWOOSH)

WAUGH!!
WAAAUGH!!


HANDS!! YOUR HANDS!!
DON'T LET GO WITH YOUR HANDS!!

HANDS?
PA (FWP)

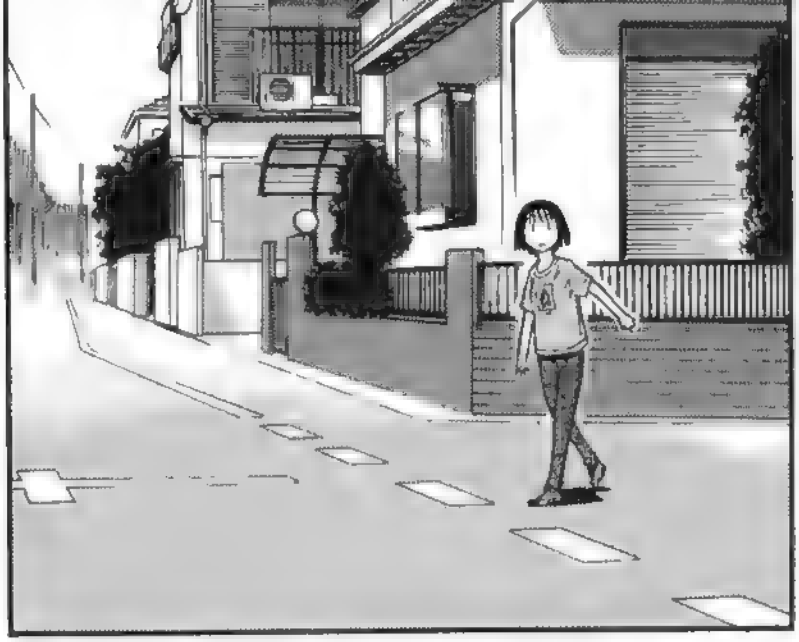


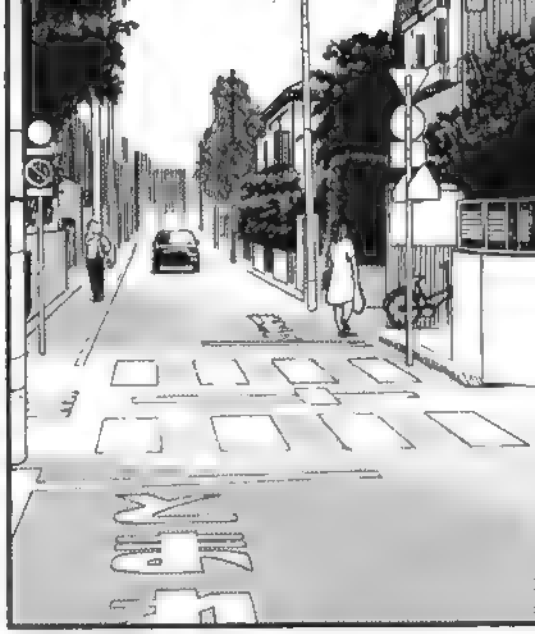
ズシャ
ZASHAAAA!!
(SKSSSSHHH!!)
ペタ
PETA
(PLOP)
.....
Y-YOU OKAY!? ARE YOU OKAY!?

すく
SUKU (STAND)
ぱん
PAN (PAT)
ぱん
PAN
SCAAARY .....
S...
SCAAARY...
.....
HUH!? WAIT...
びゅん
BYUN (ZOOM)
SCAAA-AAAAA-RYYY!!

*-ONEECHAN: AN HONORIFIC SUFFIX USED TO REFER TO AN OLDER SISTER OR AN UNRELATED YOUNG WOMAN WHO IS OLDER THAN THE SPEAKER.

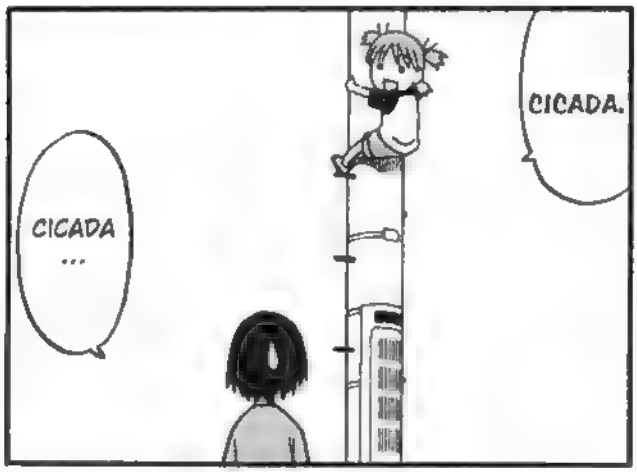
SHE RAN AWAY FROM THE PARK AND TOWARD THE GREEN BUILDING.
NUH-UH.
IS SHE STILL THERE!?
IN AJISAI PARK.
OVER THERE.
EH!? YOU SAW HER?
WHERE!?





STREET: STOP

SIGN: OTSUKA DENTISTRY

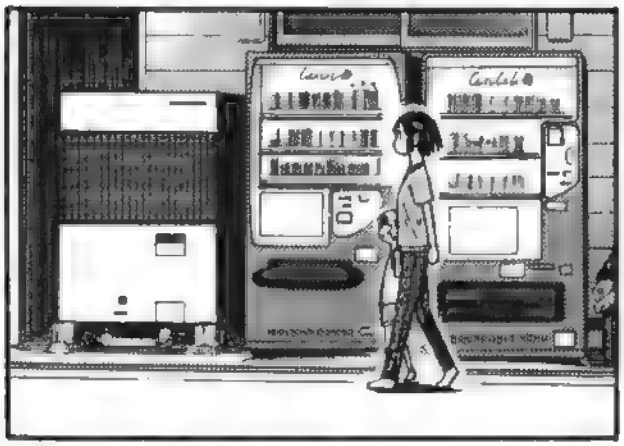


SFX: ZAAAA (SLIDE)

HOW DID YOU KNOW !?
RIGHT?
YOU'RE ...
...YO-TSUBA-CHAN!

HOW DO YOU THINK?

OHH! DADDY DID!?
SEE, YOUR DAD ASKED ME...
...TO GO FIND YOU, YOTSUBA-CHAN.



LET'S GO!!
WELL, COME ON, LET'S GO!

.....
I LOVE DADDY!
...OHH, I SEE... YOU LOVE YOUR DADDY, HUH?
HOW OLD ARE YOU, YOTSUBA-CHAN?

はっ
HA (GASP)

DADDY, HE...

LISTEN CLOSELY, YOTSUBA. DON'T EVER GO WITH ANYONE YOU DON'T KNOW...
...EVEN IF THEY SAY THEY'LL GIVE YOU SOMETHING GOOD OR TELL YOU THAT DAD'S LOOKING FOR YOU.
THEY COULD BE BE A BAD PERSON.
?
PYONKICHI
PYONKICHI

?
BYE-BYE.
...OVER THERE...
?
I JUST THOUGHT OF SOME-THING I HAFTA DO...
HUH?
DA (DASH)
EH?
EH!?
WHAT'S WRONG?

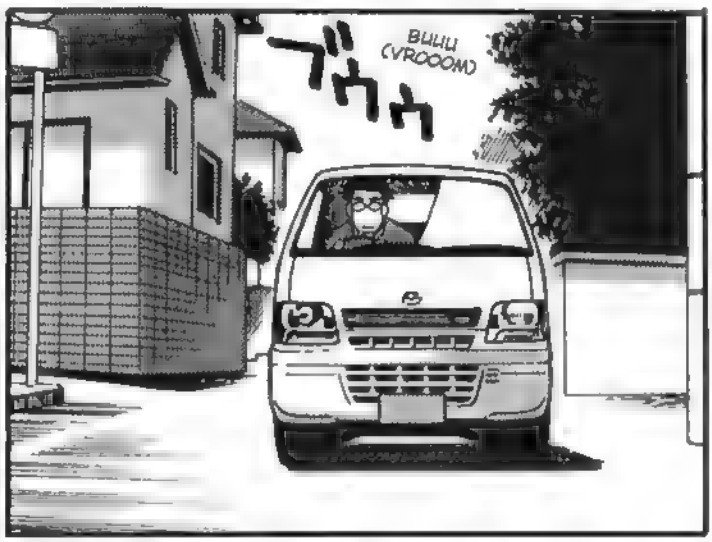
TA (TMP)
TA
TA
HOLD IIIIT!!
DA (DASH)
EEH!? SHE'S RUNNING AT FULL SPEED !?

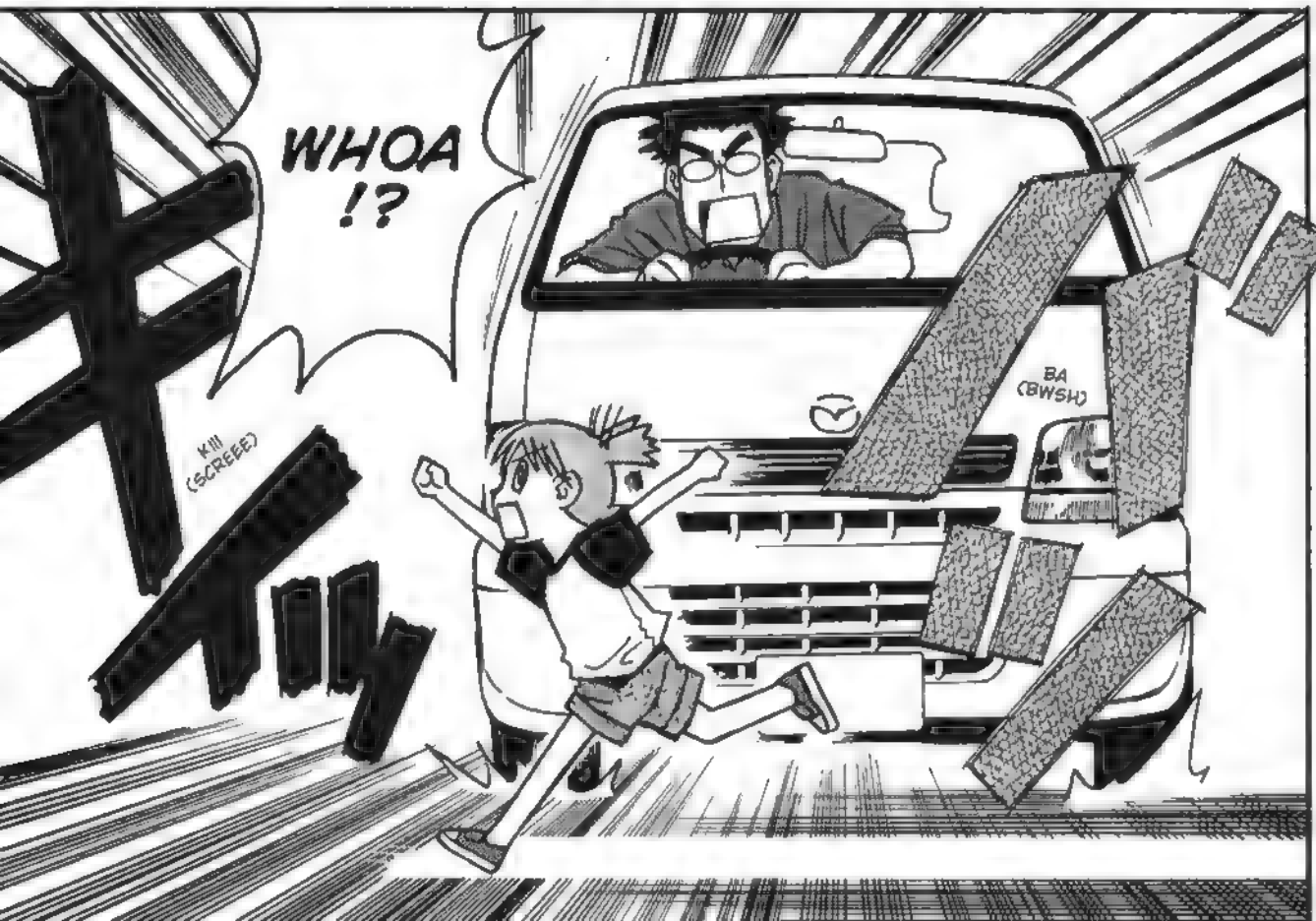
HUH?
HELP !!!!!!!!

HEEEEEEEELP!!
EEH-HHH !?

OH, MY...
WHAT'S GOING ON, FUUKA-CHAN?
OH! IT'S NOTHING!
NOTHING AT ALL, SO...!

HEEELP!

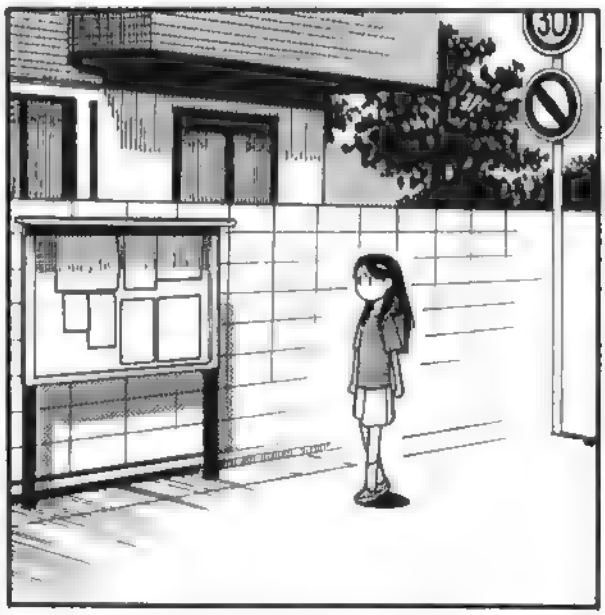

BUUU (VROOOM)


WHOA !?
KIII (SCREEE)
BA (BWSH)

I'M SORRY!
YOTSUBA!?
TEEEE (WHIZZZ)

...WHAT THE!?

STOP RIGHT THEEERE!!


30

THAT GIRL FROM BEFORE AND FUUKA-ONEE-CHAN!?
TE (TMP)
TE
TE

EH!?
EH!?

ENA! CATCH HER!

AH!!
BA (BWSH)

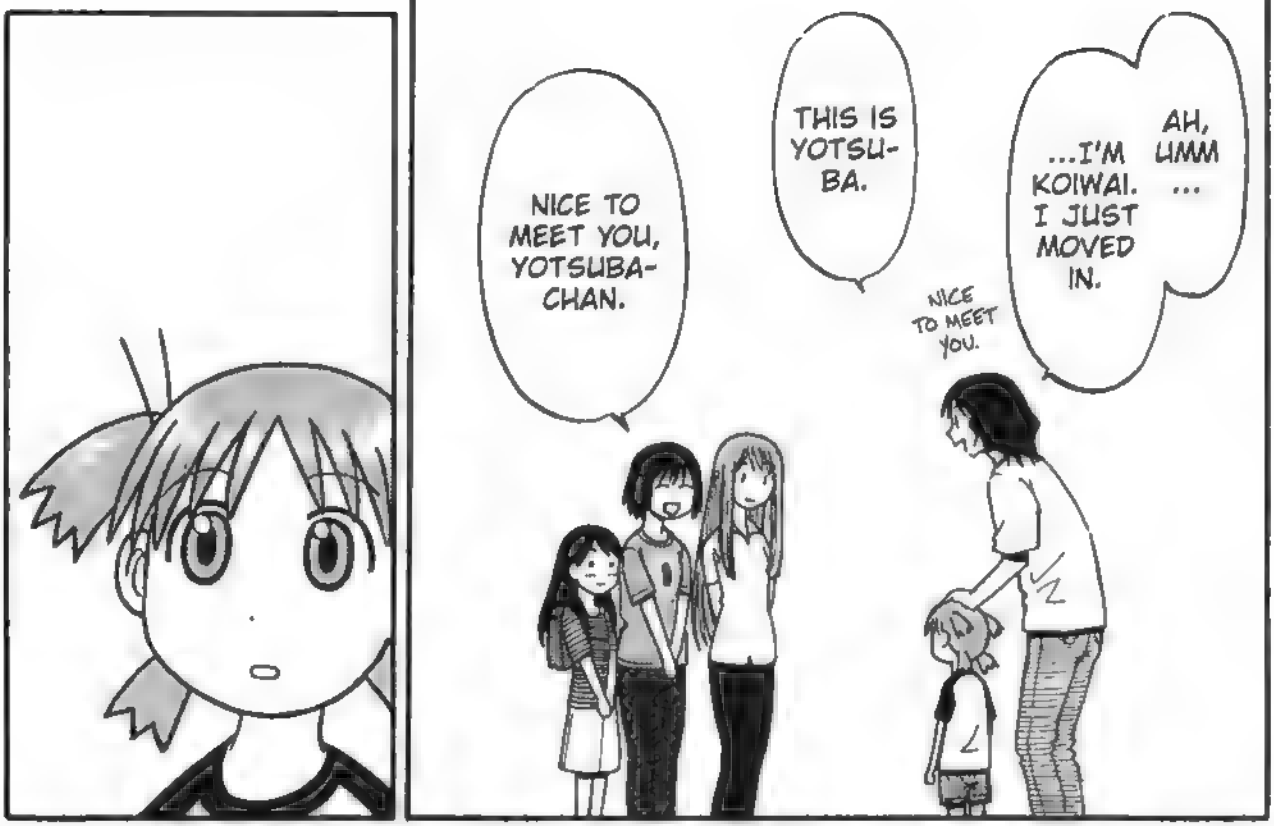
HYAAA!!
BAN (BAM)
GYAH!!
OHHHH!!
WAIT!!
.....

*-NEECHAN: LESS FORMAL VERSION OF "-ONEECHAN."

I'M GETTING CAUGHTED BY A BAD PERSON!
EEHHHH!?
HMMM...
LEAVE IT TO ME. I'LL TAKE CARE OF THE BAD PERSON.
'COS I'M STRONG LIKE THAT.
REALLY!?
YAH!!
OWWW!?
GONCKONK

SHE JUST MOVED IN NEXT DOOR.
I WAS BRING-ING HER HOME.
SO? WHAT'S THE DEAL WITH THIS GIRL?
AWE-SOME!! SOOOOOO STRONG!!
A...
HMPH...
AH! DADDY !!
YOTSUBA.
HUH?
I'M HOME...
NOT AT ALL. IT WAS NO BIG DEAL.
THANKS SO MUCH.
AHH! YOU BROUGHT HER BACK FOR ME.

UMM...
OH, THESE ARE MY TWO SISTERS.
SHE'S THE OLDEST, ASAGI.
I'M THE MIDDLE ONE, FUUKA.
AND THE YOUNGEST, ENA.
NICE TO MEET YOU...
ONKEIHI


AH, UMM ...
...I'M KOIWAI. I JUST MOVED IN.
NICE TO MEET YOU.
THIS IS YOTSU-BA.
NICE TO MEET YOU, YOTSUBA-CHAN.

EH?
THESE GIRLS ARE OUR NEIGH-BORS.
SAY HELLO.

NEIGH-BORS?
YUP. OUR HOUSE IS RIGHT THERE.
WE'RE NEIGH-BORS.
?
?

SH-SHE HAD NO IDEA WHAT WAS GOING ON!?
AH!!
...REEEEAL FAAAAR AWAY.
NUH-UH? YOTSUBA'S HOUSE IS WAY, WAY, WAY...

...YOUR NEW HOUSE FROM TODAY ON!

?

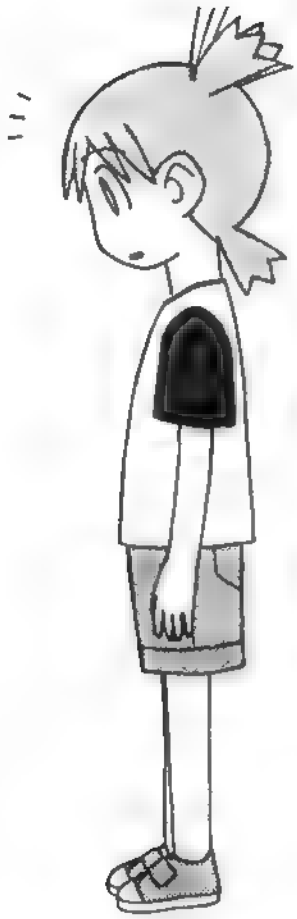
...LISTEN, YOTSUBA. TAKE A GOOD LOOK.
THIS IS GOING TO BE...

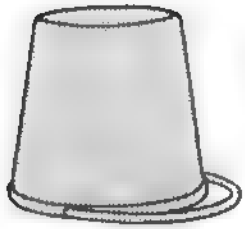
OHHHHHH!?
IT IS!? FROM TODAY !?
AND THAT'S OUR HOUSE.
OHHH!
DADDY! THESE ARE OUR NEIGH-BORS!!
THAT'S RIGHT. OUR NEIGH-BORS.

NICE TO MEET YOU.
NICE TO MEET YOU.
SO NICE TO MEET YOU...
...YO-TSUBA-CHAN.
NICE TO MEET YOU!!
HUH?
SOOO, THEN THAT LADY'S NOT A BAD LADY?
OF COURSE NOT!

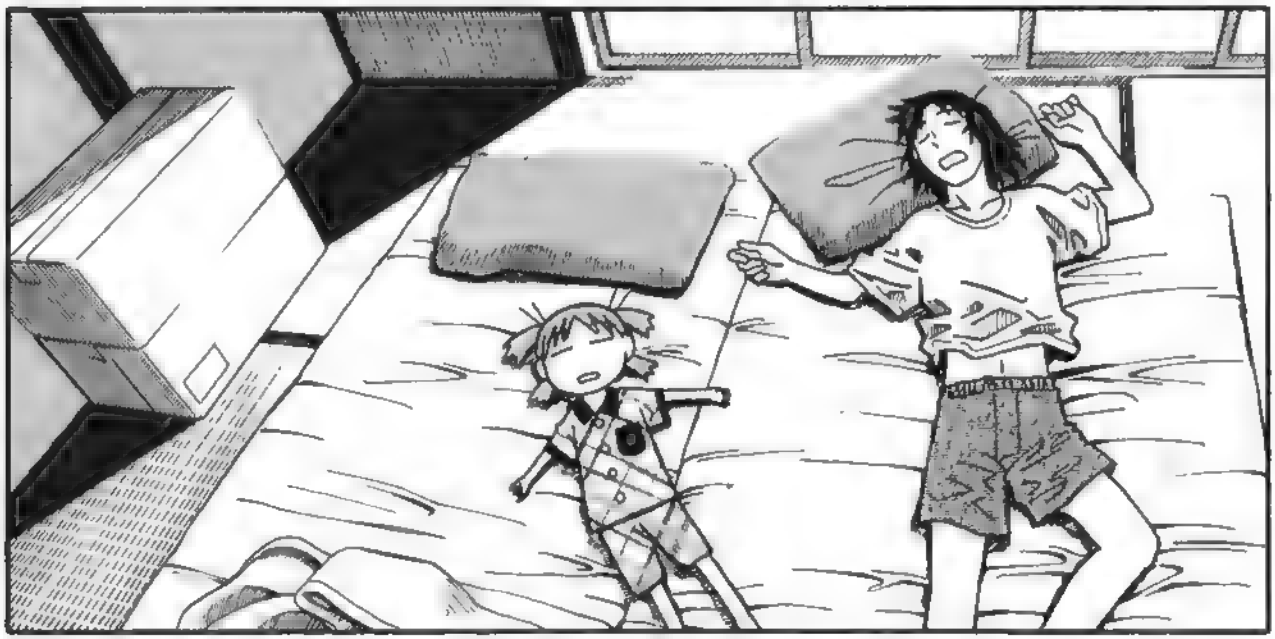
Yo

TSU





YOTSUBA&
GREETINGS
#02



SFX: KUUUU (ZZZZZ)

IT'S MORN-ING!
BA (BWSH)
BAN (BAM)
GAKO (GTNK)
GAKO
DA (THD)
DA
KYORO (LOOK)
KYORO

WHERE IS THIS !?

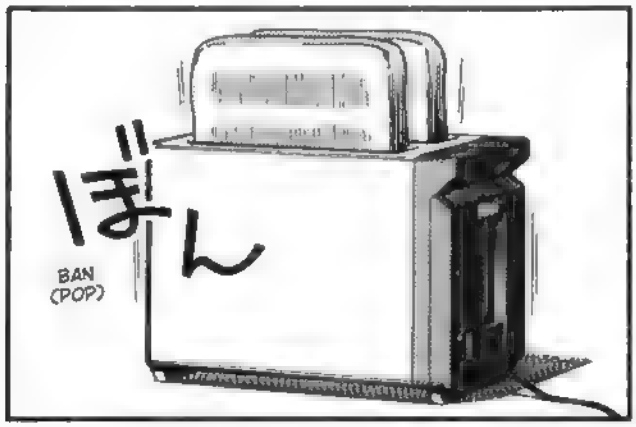
DADDY!!
OOF!!
DON (WHOOMPH)

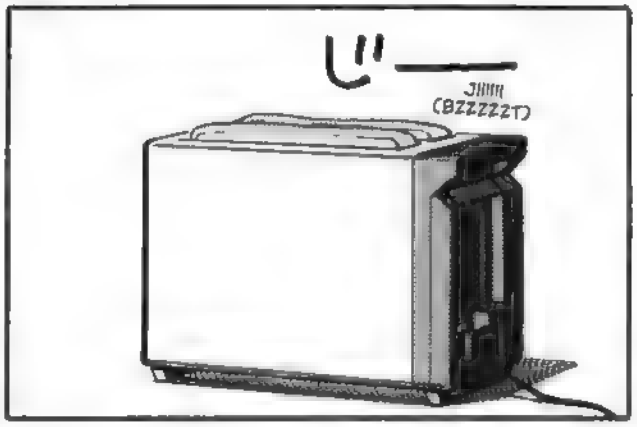
DE
DE
DE
DE (THD)

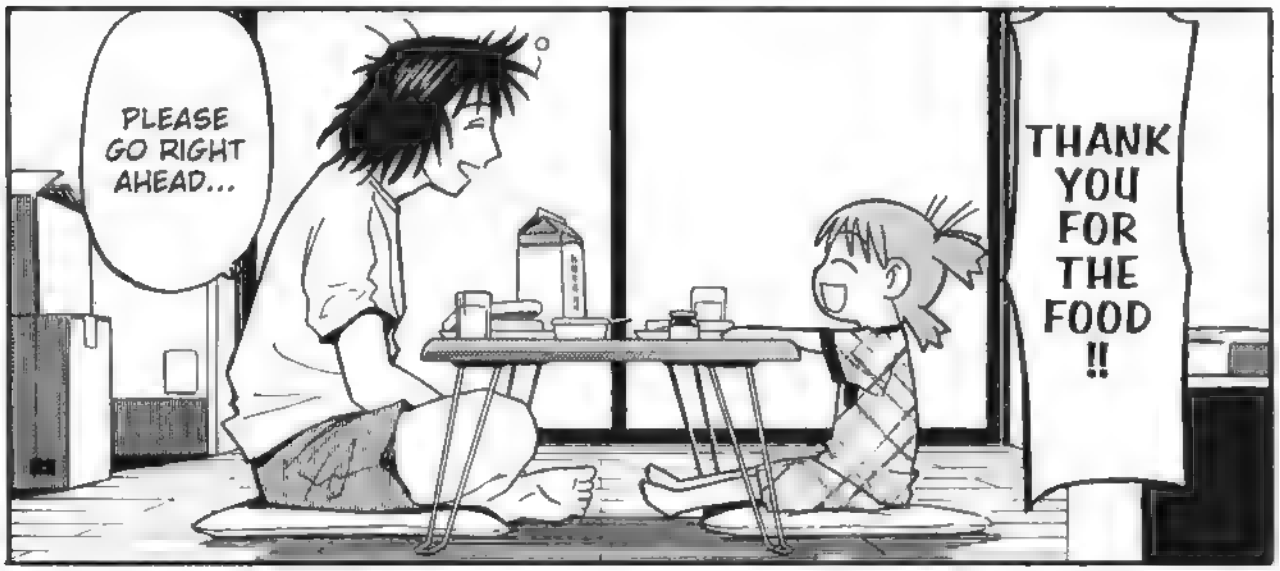
はっ
HA (GASP)

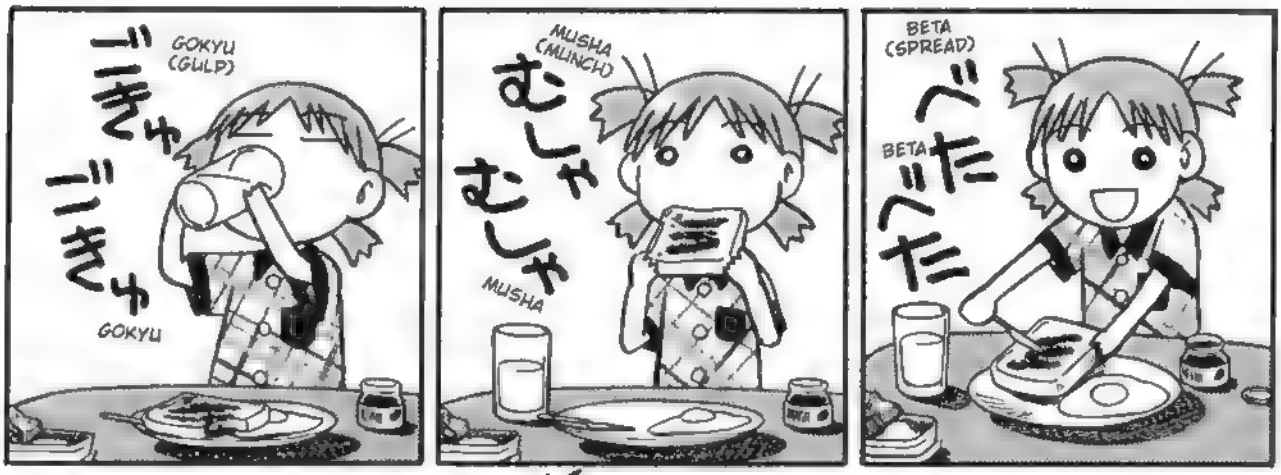
THIS IS BAD !!

.....
IT'S OUR NEW HOUSE !!


ぼん
BAN (POP)


じー——
JHHH (BZZZZZT)


PLEASE GO RIGHT AHEAD...
THANK YOU FOR THE FOOD !!


GOKYU (GULP)
ゴキュ ゴキュ
GOKYU
MUSHA (MUNCH)
むしゃ むしゃ
MUSHA
BETA (SPREAD)
BETA
べた べた

YOTSUBA, WHEN YOU GO OFF TO PLAY TODAY, MAKE SURE YOU LET ME KNOW, OKAY?
IT'S THE SAME...
MILK HERE IS GOOD, RIGHT!?
PWAAAAH!!

THE MIDDLE GIRL...SHE HAD GREAT MANNERS.
YOU COULD LEARN FROM HER.
OH YEAH, OUR NEIGHBOR FROM YESTER-DAY...
WHAT WAS HER NAME?

AND IF YOU MEET ONE OF OUR NEIGH-BORS, BE SURE TO SAY HELLO.
YEP!
YOU ALWAYS SAY YOU WILL, BUT...
YEP!

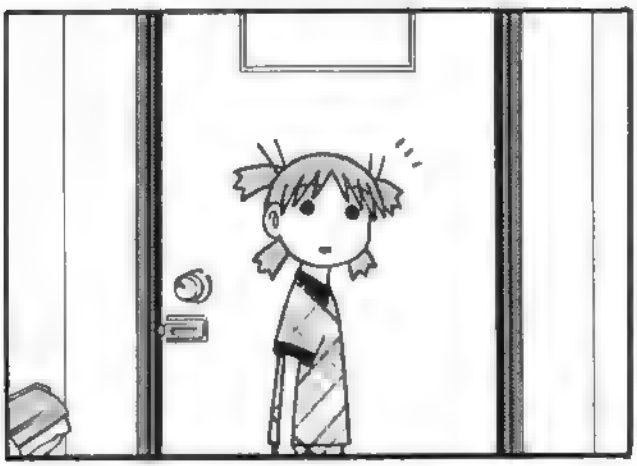
THERE WERE TWO BIG GIRLS, RIGHT?
THE PRETTY ONE WITH LONG HAIR?
NO, THE OTHER ONE.
NN?
THE CHASING ONE?
THE STRONG ONE?
SO THE NOT-PRETTY ONE?
...YOU'RE RIGHT, BUT YOU SHOULDN'T SAY IT THAT WAY...
THANK YOU FOR THE FOOD!!
THERE YOU GO. THAT'S GOOD MANNERS.

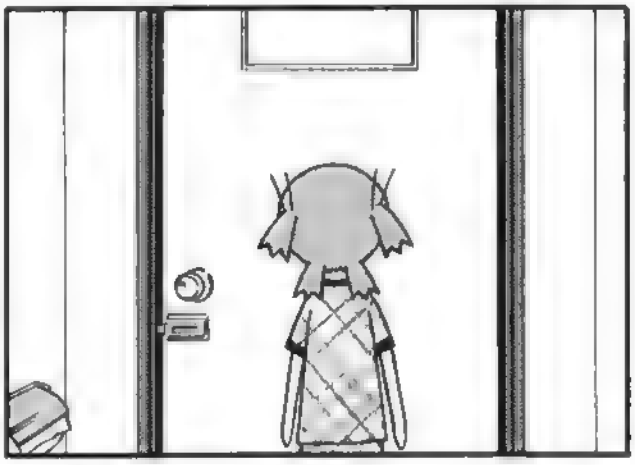
DADDY, I'M GOING! TO THE BATH-ROOM!!
YOU DIDN'T HAVE TO TELL ME THAT.
ざばー
ZABAAA (FLUSSSH)

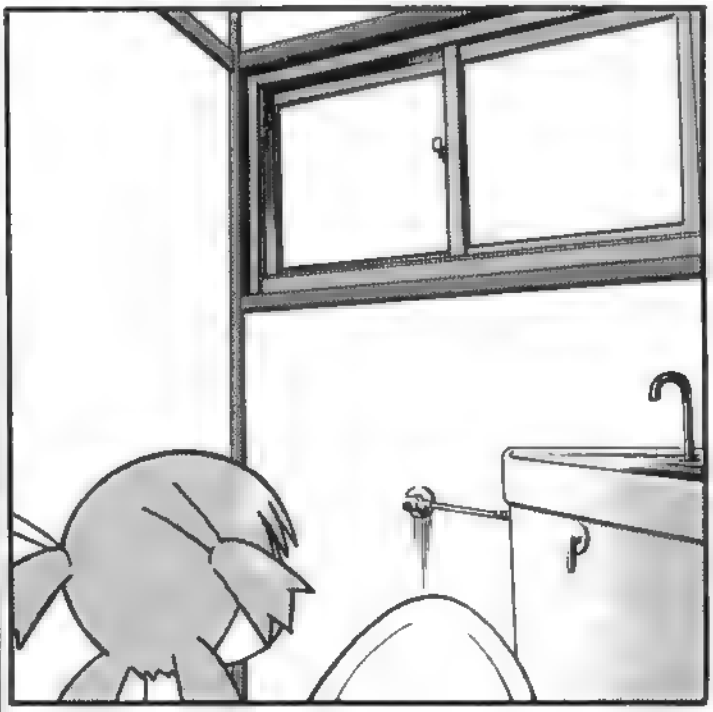
OH?
PEKI (SNAP)

ガタン
GATAN (GTNK)
ガタン
GATAN
ガタッ
GATAN
ガタッ
GATAN
ドンドン
DON (BAM)
DON
.....
...DADDY, THE LOCK BROKE.
DADDY!!
IT WON'T OPEN!!

TEXT: WENT BACK TO SLEEP







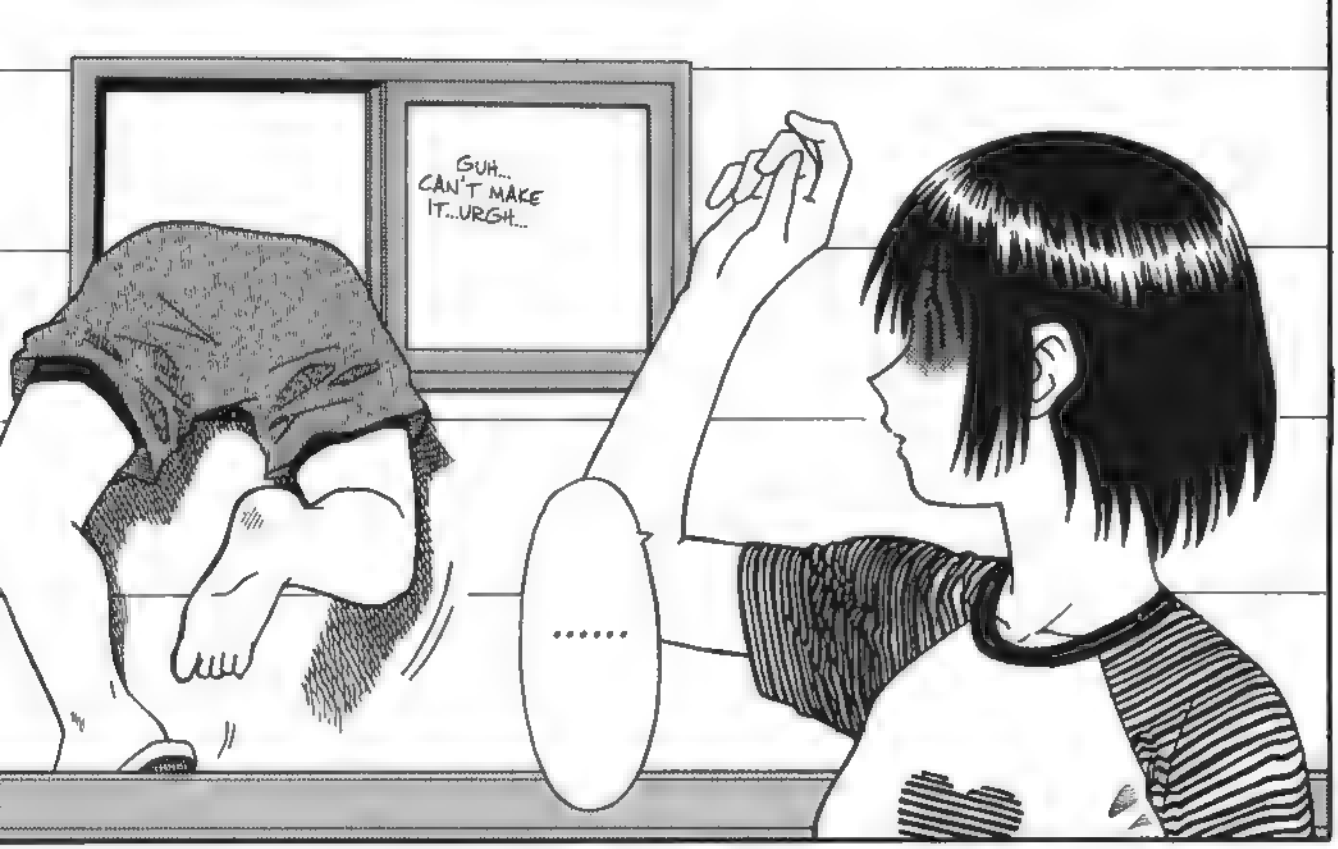
HYAAH!!
BA-JUMP
HUP!
HAAH!
BISHI (SNAP)
OH!
OH!
OH!
AWE-SOME !!!!!!!!

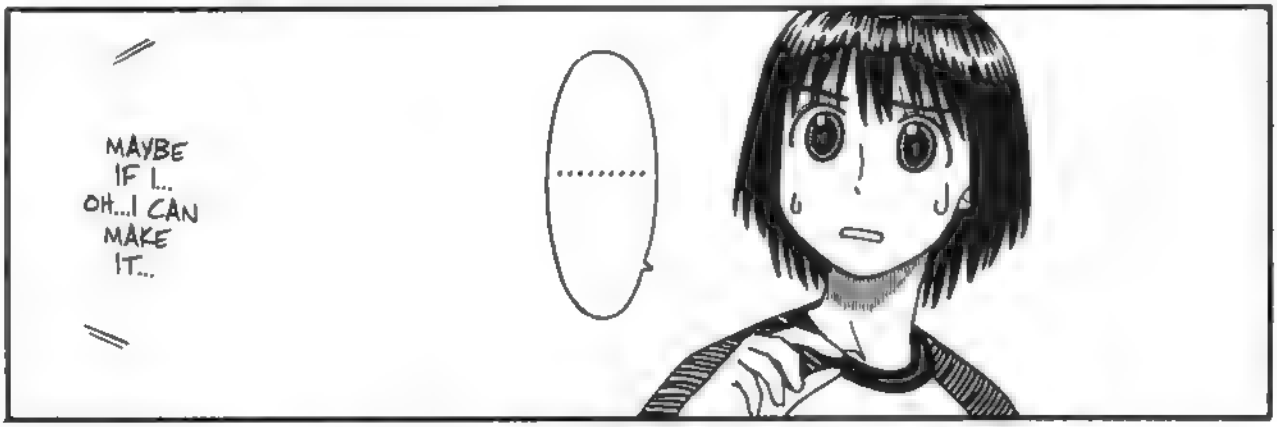
UWAH ...
I FELL ASLEEP ...
YO-TSUBA! HEEEY!
ARE YOU STILL IN THE BATH-ROOM?
HEY, YOTSUBA! YOU'RE IN THERE, RIGHT?
DON (KNOCK)
DON
ドン
YOTSU-BAAA?

.....
SO SHE'S IN THERE.
DOOR'S LOCKED.
BUT THERE ISN'T ANY REPLY.
?
HU...
...UUUH !?
SHE'S NOT THERE!?
BA (HUP)
ばっ
DA (THD)
DA
ダダッ
BAN (BAM)
ばんっ
.....AH! IT'S BROKEN !?
THE LOCK IS...

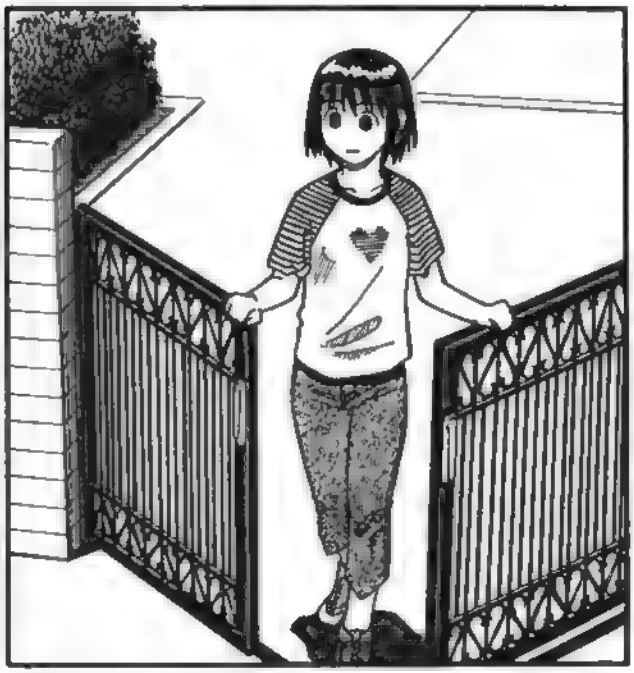
WHERE ARE YOU GOING?
I'M GOING OUT FOR A BIT.
TO THE BOOK-STORE!

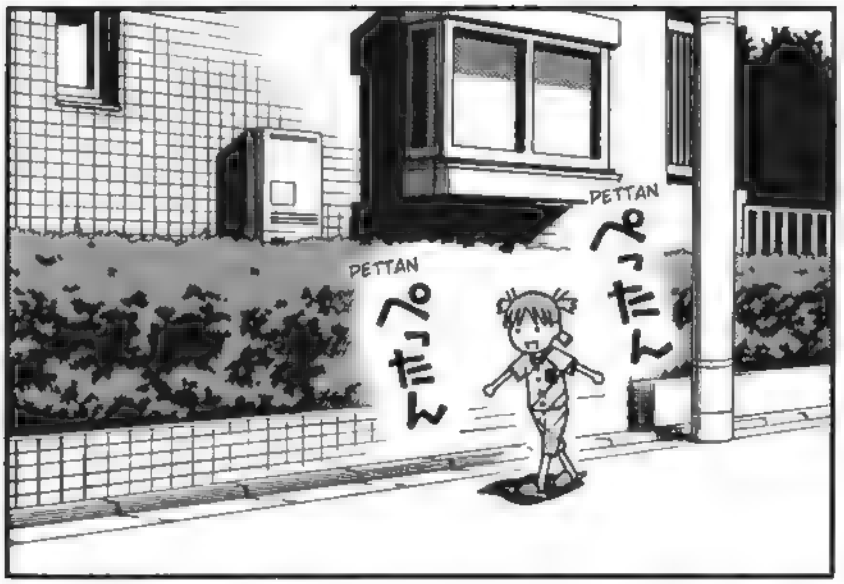
ANOTHER HOT DAY TODAY, HUH?
=SIGH=

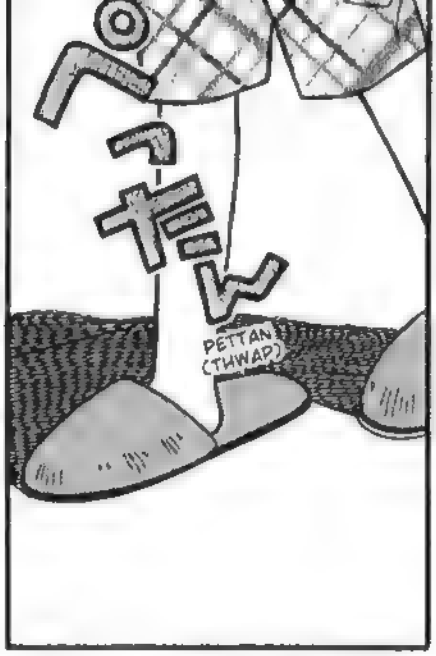

GUH... CAN'T MAKE IT...URGH...
.....


MAYBE IF I... OH...I CAN MAKE IT...
.....

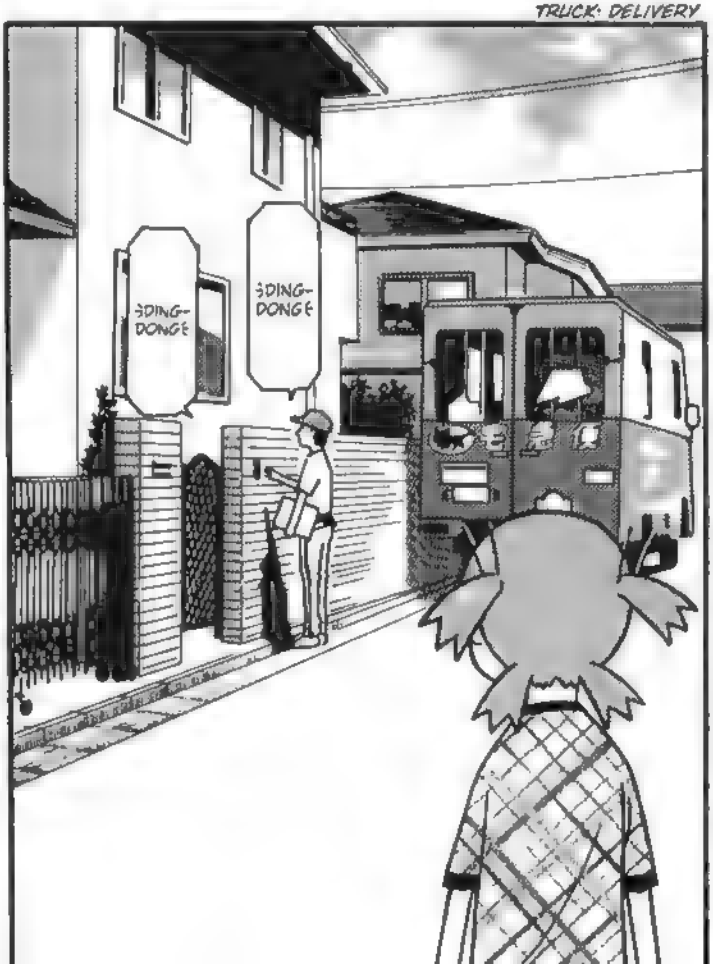
I'LL PRETEND I DIDN'T SEE THAT...

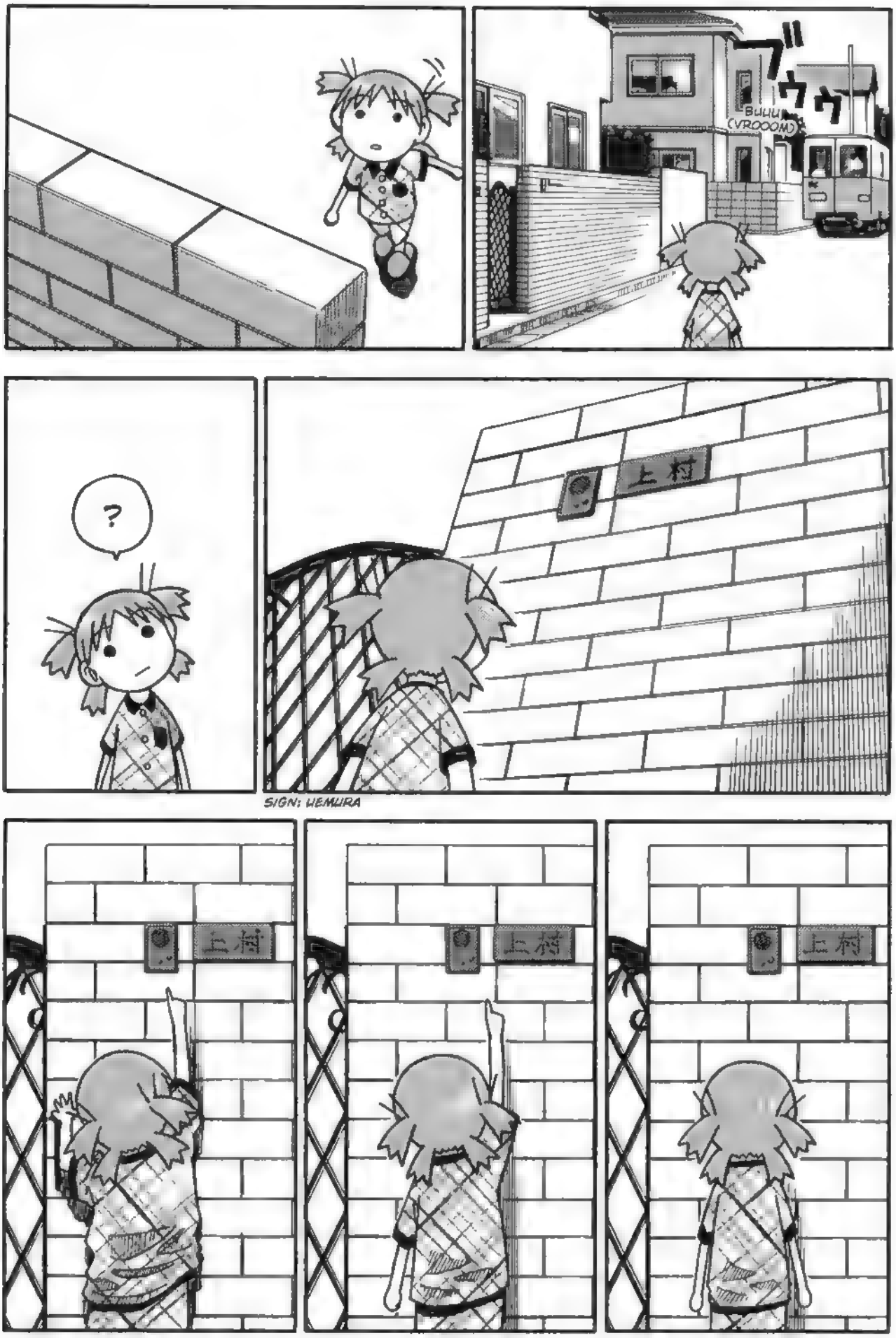






TRUCK· DELIVERY





SIGN: UEMURA

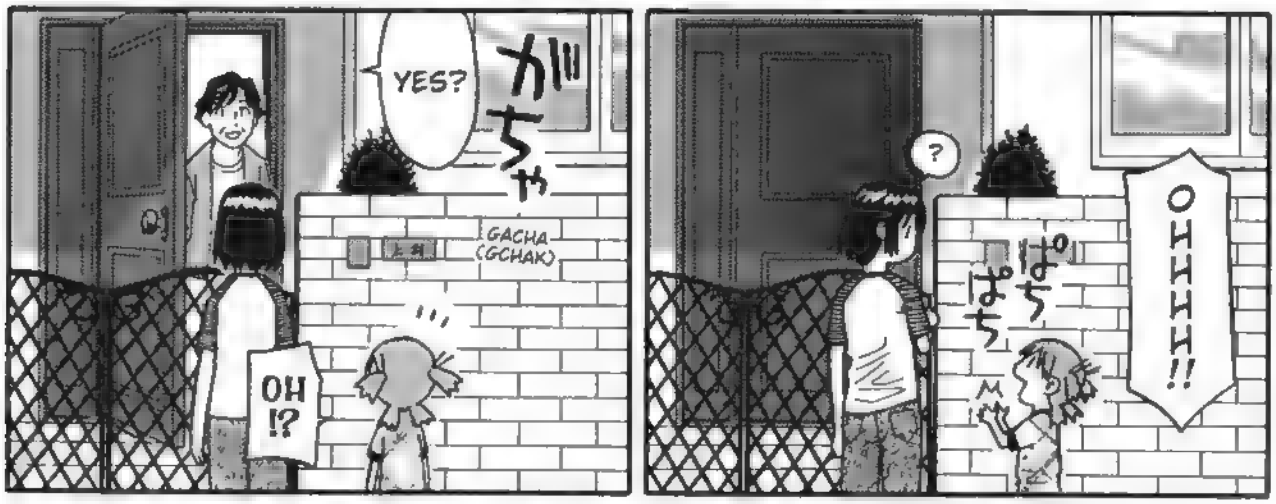
AH! NEIGHBOR!
WHAT ARE YOU DOING?
HUH!? YOTSUBA-CHAN?
GEH!
WHAT IS THAT S'POSED TO MEAN !?
GAAAN (SHOCK)
THE NOT-PRETTY ONE!
FUUKA ?
IT'S FUUKA.
TRY AND REMEMBER MY NAME RIGHT, OKAY?

*FUUKA IS REFERRING TO THE WAY HER NAME IS WRITTEN IN KANJI, A JAPANESE WRITING SYSTEM.

SIGN: UEMURA

SFX: PINPOOON (DING-DONG)

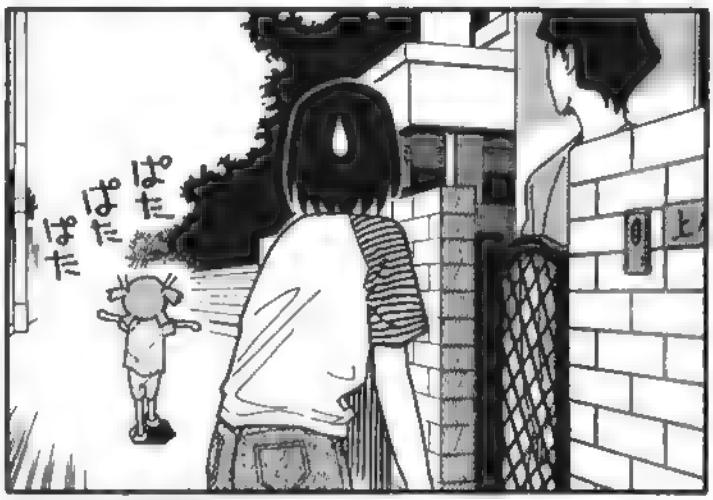
SIGN: UEMURA



SFX: PACHI (CLAP) PACHI

*-SAN: AN HONORIFIC SUFFIX THAT IS THE EQUIVALENT OF "MR." OR "MRS."

SFX: JIII (ZWEEE) JIII



SFX: PATA (FLOP) PATA PATA

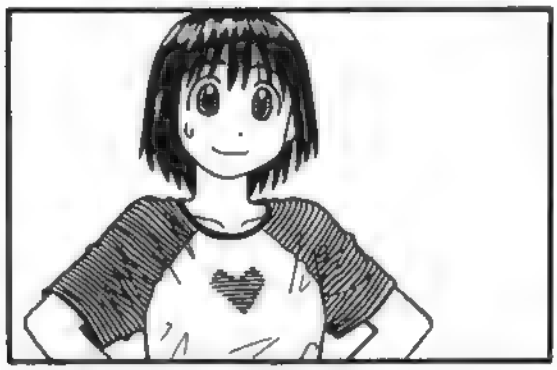
...I'M NOT SO SURE YOU DO...
HUH?
SO DON'T PUSH THAT BUTTON UNLESS YOU NEED SOMEONE FOR SOMETHING, OKAY?
.....HMMM...
UNDERSTAND?
...YEP!
YO-TSUBA-CHAN...
?
WHY, YOU'RE STILL IN PAJAMAS...
...AND SLIPPERS!?
W-WHAT HAPPENED!?
WHERE ARE YOUR SHOES?
?
OH?

OHHH YEAH! DADDY JUST BOUGHTED ME NEW SHOES!
.....
LET'S JUST GO BACK TO YOUR HOUSE FOR NOW, YOTSUBA-CHAN.
OHHH! YOU COMING !?
WELCOME!!

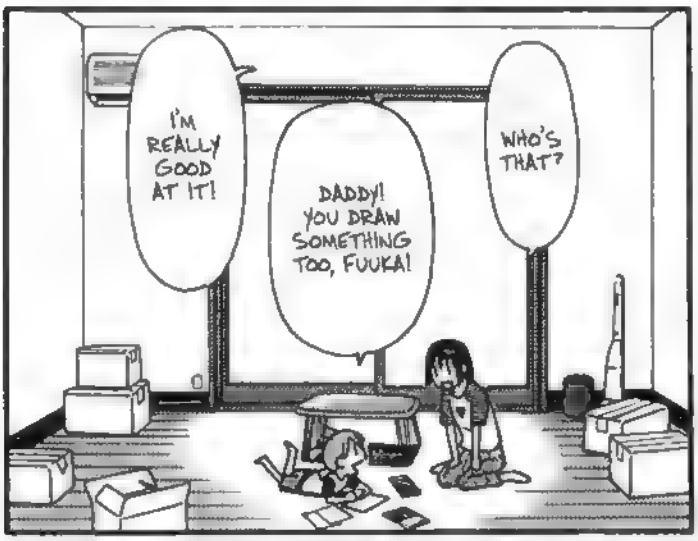
ばん!
BAN! (WHAM!)
GOT IT OPEN...
SHEESH ...
GACHA (GCHAK)
がちゃ
がちゃ
GACHA
がちゃん
GACHAN (KACHAK)

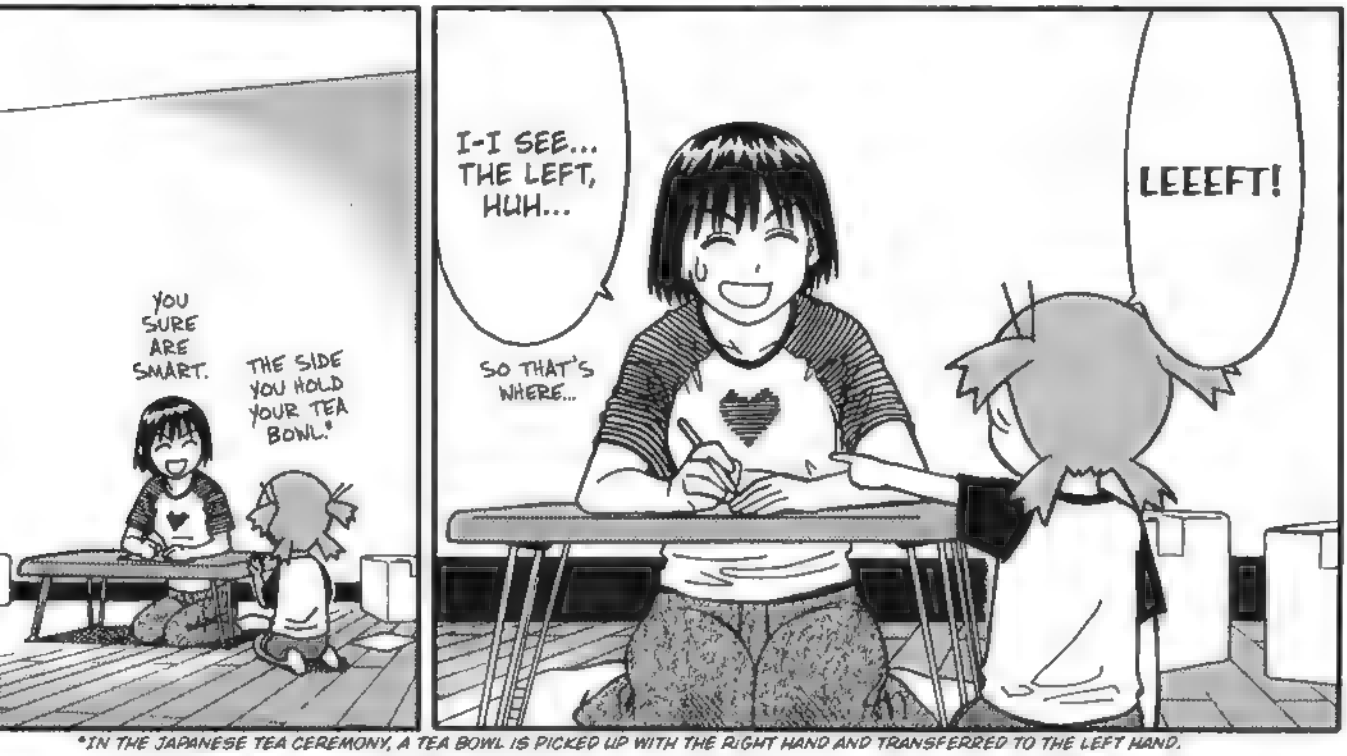
I'D BETTER CHANGE THAT LOCK RIGHT AWAY.
WAS THERE SOME-PLACE NEAR HERE THAT SELLS THEM?
IT'S HOT...

I'M BAAA-AACK!!
DADDYYY!!
MAKE YOURSELF AT HOME!!
NO, UMM...
DE
DE
DE (TMP)
DE DE DE
EH? NO, I...
"WELCOME ABOARD"?
WELCOME ABOARD!
COME INTO MY BUMBLE HOME!!

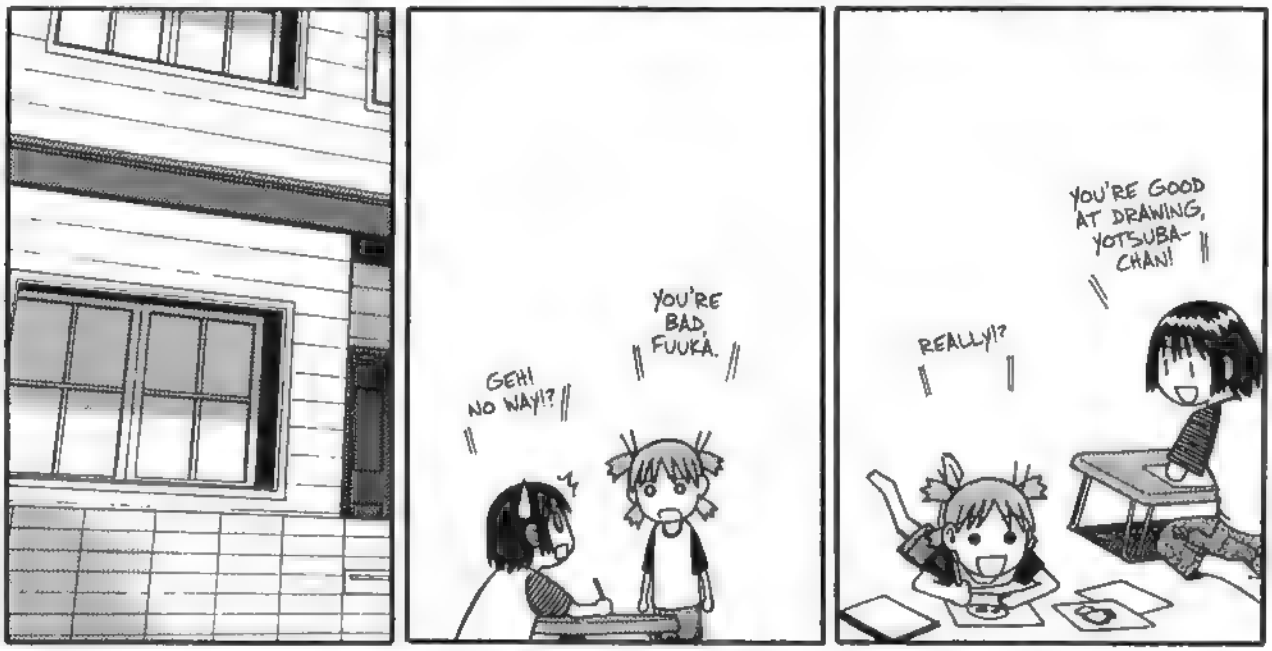


NOTE: YOTSUBA, I WENT SHOPPING. WATCH THE HOUSE FOR ME.



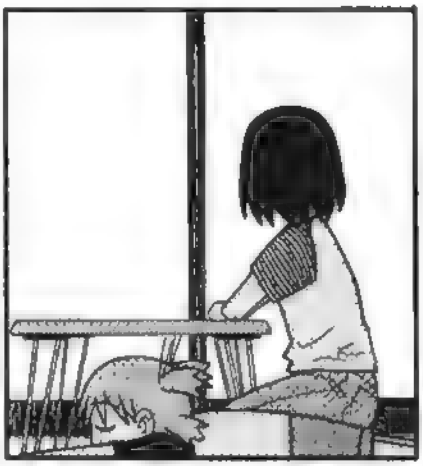


*IN THE JAPANESE TEA CEREMONY, A TEA BOWL IS PICKED UP WITH THE RIGHT HAND AND TRANSFERRED TO THE LEFT HAND.

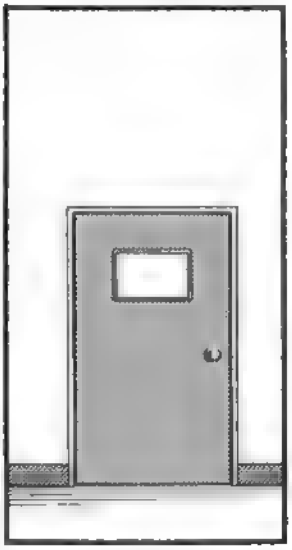


SHE FELL ASLEEP...
SNORE

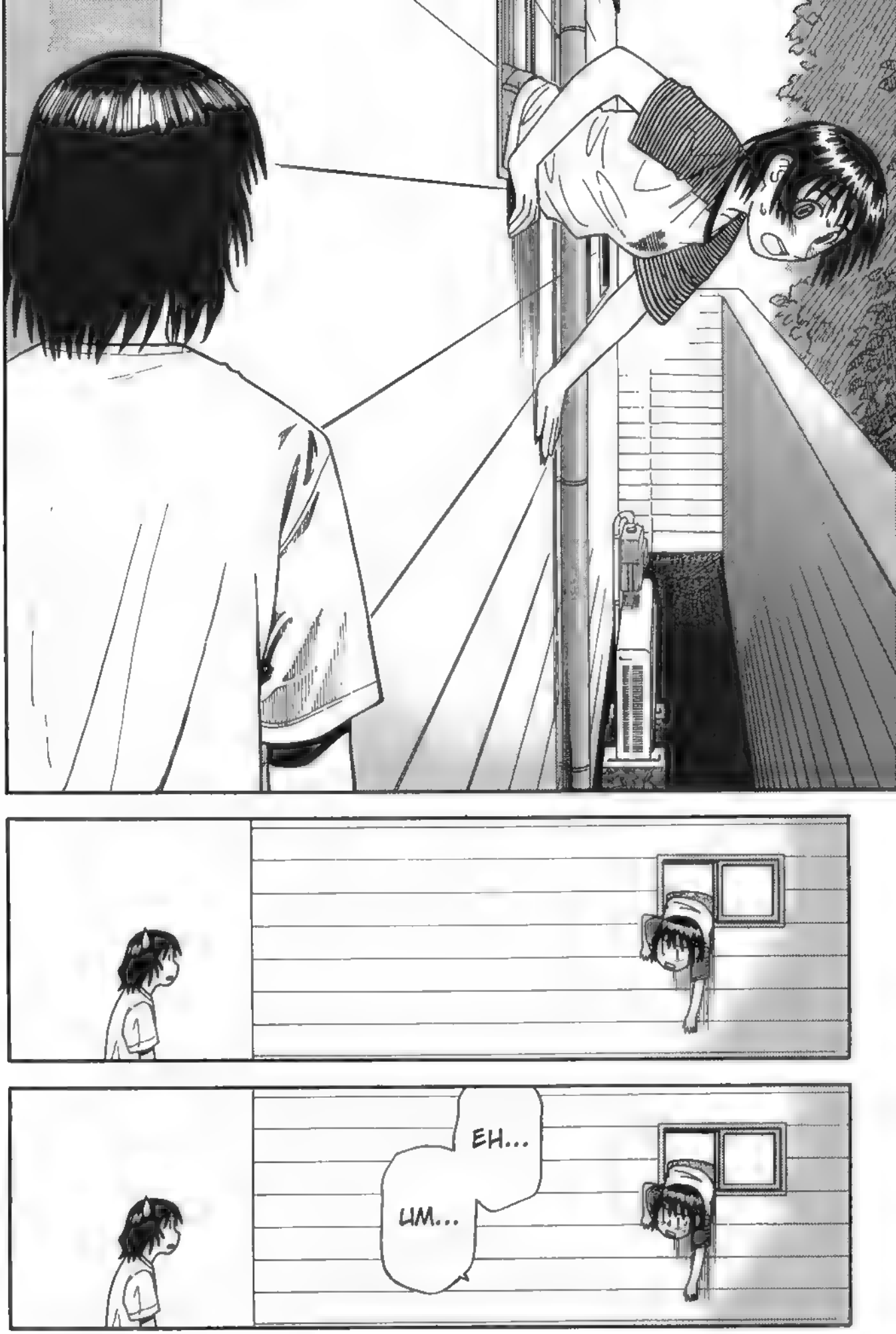
WHERE'S THE BATH-ROOM...



HUH?



UMM...
THIS IS BAD...
EH!?
IT WON'T OPEN!?
HUH!? IT'S BROKEN!?
I WONDER IF YOTSUBA'S BACK...


EH...
UM...

AH, N-NO ...
PLEASE PARDON MY INTRUSION.

U-UMM!!
PLEASE HEAR ME OUT, KOIWAI-SAN!!
I KNOW THIS LOOKS SUSPICIOUS, BUT I WAS WATCHING THE HOUSE WITH YOTSUBA-CHAN, AND...
NO, IT'S OKAY. I KNOW. THE LOCK'S BROKEN...

I SEEM TO BE STUCK ...
WOULD YOU MIND PULLING ME OUT?
A-111...

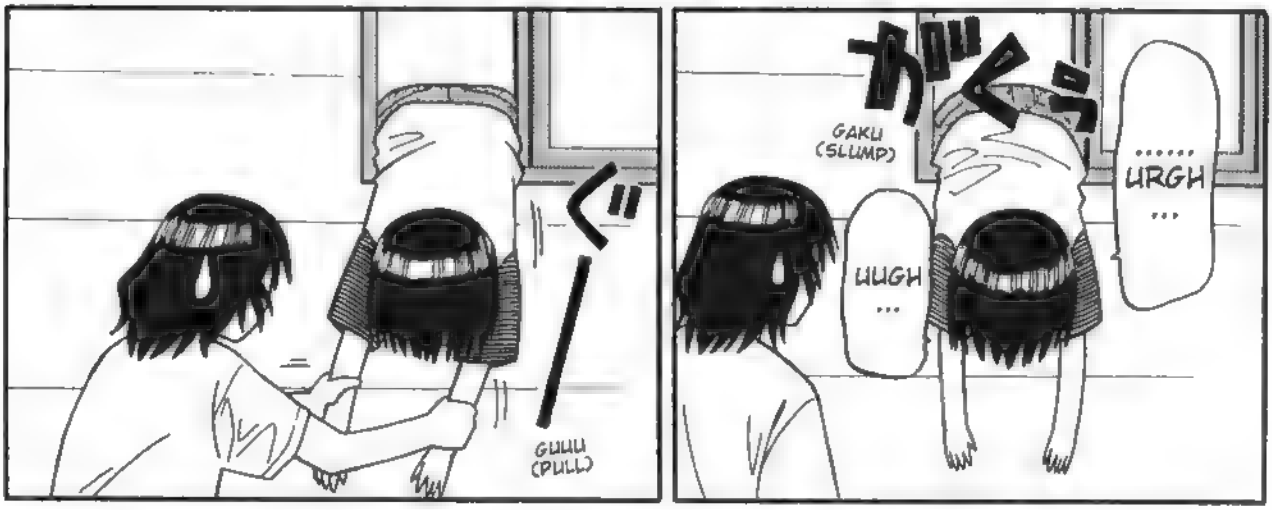
AH...
OKAY... UMM...
UH ...

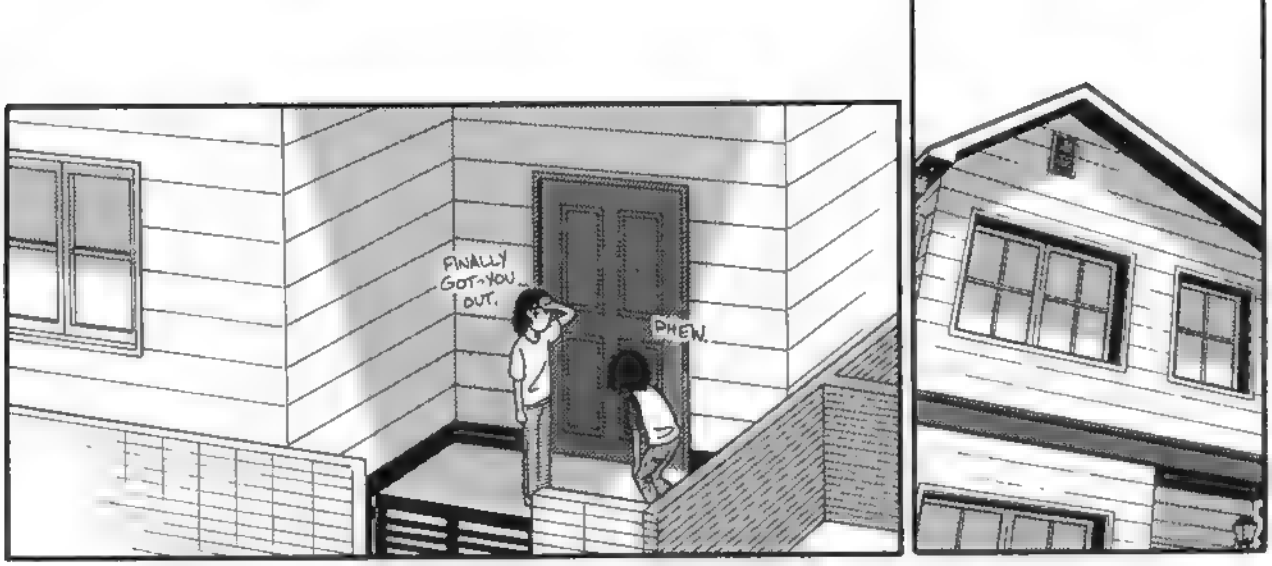
HNNGH...
GUHH (PULLL)
JITOOO (FROZEN)
AHH!?
A-ASAGI-NEE-CHAN!
I-I CAN EX-PLAIN ...!!
.....

PU
(PFFT)
!
IT'S HILARI-OUS!
ENA! ENA! COME TAKE A LOOK AT THIS!
WHAT IS IT? WHAT IS IT?
LOOK.

WHAT ARE THEY DOING?
BEATS ME.
MAYBE IT'S SOME NEW GAME?
I DON'T KNOW THE RULES, THOUGH.

AH-HA! AH-HA-HA!
?
AH-HA-HA-HA-HA-HA!


GAKU (SLUMP)
UGH...
.....URGH...
GUUU (PULL)


FINALLY GOT YOU OUT.
PHEW.

BUH...
NO, NOT AT ALL.
I AM SO VERY SORRY FOR ALL OF THIS TROUBLE ...

WELL ...
UH, LET'S SEE... HOW DO I PUT THIS...

HOW DID THIS HAPPEN!?
YARGH! THIS IS SO EMBAR-RASS-ING!!
ASAGI-NEECHAN MADE FUN OF ME AND ALL!
BIKU (JUMP)

AH-HA-HA-HA!
...LIE TO THEM.
I...
...I GUESS YOU'RE RIGHT!
THE BEST WAY TO COMFORT SOMEONE IN THIS SITUATION...
...DON'T WORRY ABOUT IT. IT HAPPENS ALL THE TIME.
GUUU (SNORE)
AH HA HA HA...
DRAWING: YOTSUBA-CHAN

YOTSUBA&
GLOBAL WARMING
#03

DRAWING: YOTSUBA-CHAN

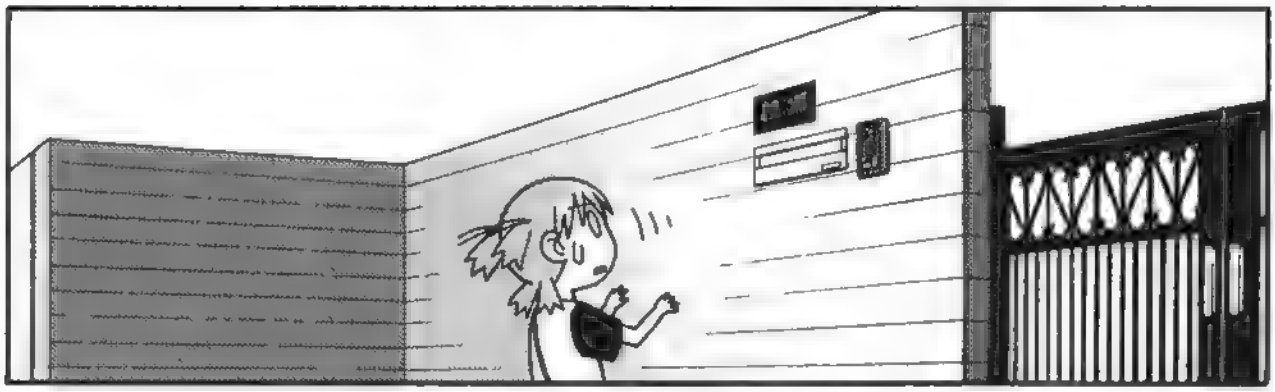
DADDY!!
OH, YOU'RE UP? WHAT IS IT?
LOOK!
FUUKA DRAWED YOTSU-BA!!
よつばちゃん
IT WAS THERE WHEN I WOKE UP!
WOOOW, THAT WAS NICE OF HER.
YEAH! SHE'S NICER THAN I THOUGHT!
よつばちゃん

DRAWING: YOTSUBA-CHAN

AH.
かちゃ
KACHA (KCHAK)
SIGN: AYASE
ピンポーン
PINPON (DING-DONG)
I PUSHED IT!
THE BUTTON THAT MAKES PEOPLE COME OUT!
ピンポーン
PINPON
ピンポ
PINPO (DING-DO—)
ピンポーン
PINPON
ピンポ
PINPO
ピンポーン
PINPON
AH HA HA HA !!
FUUKA !! COME OUT !!

ビクッ!!
BIKU (JUMP)
HEY! KNOCK IT OFF !!

SIGN: AYASE

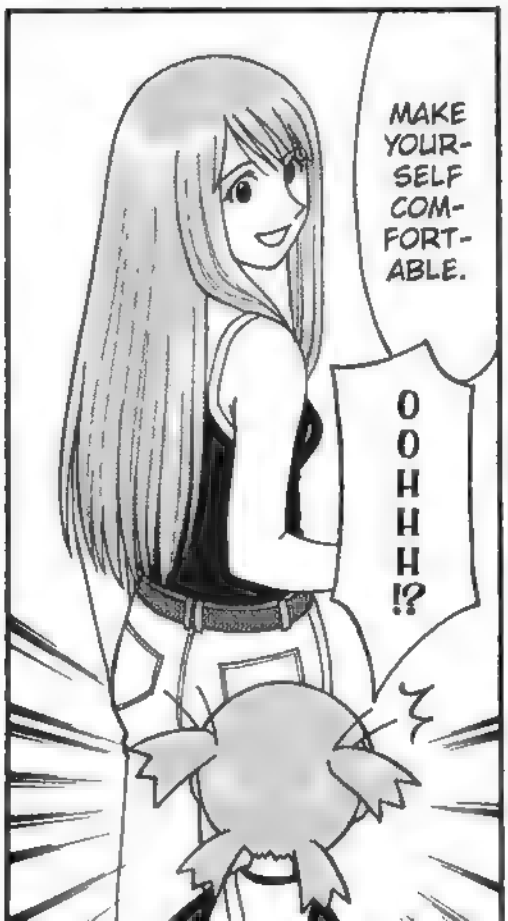


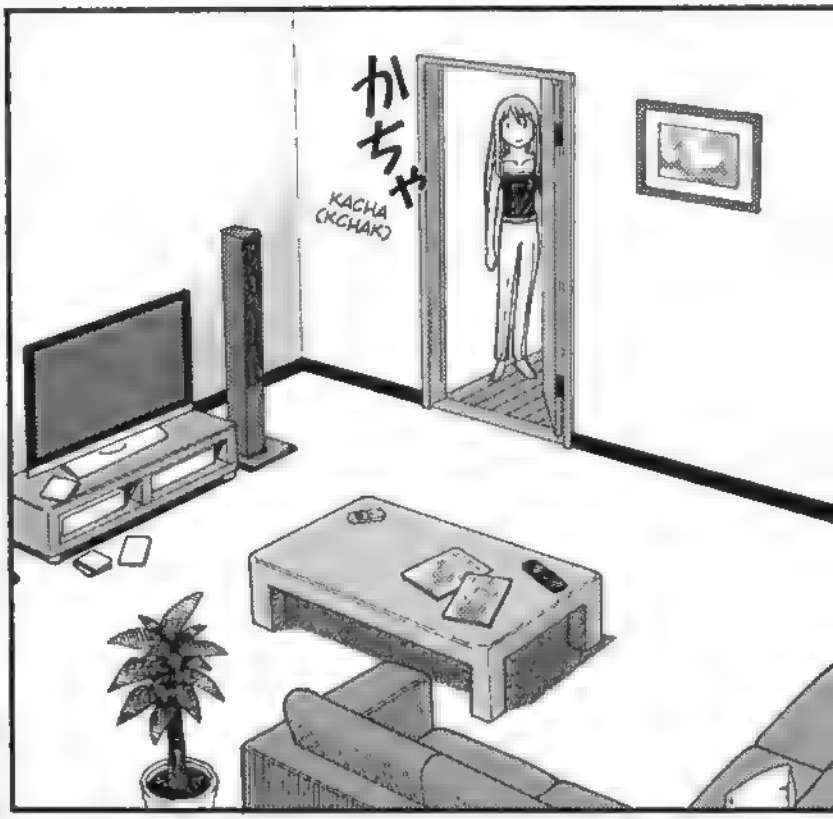
...I SHOULD BE ASKING YOU THAT.
...UH, WHO IS THIS?

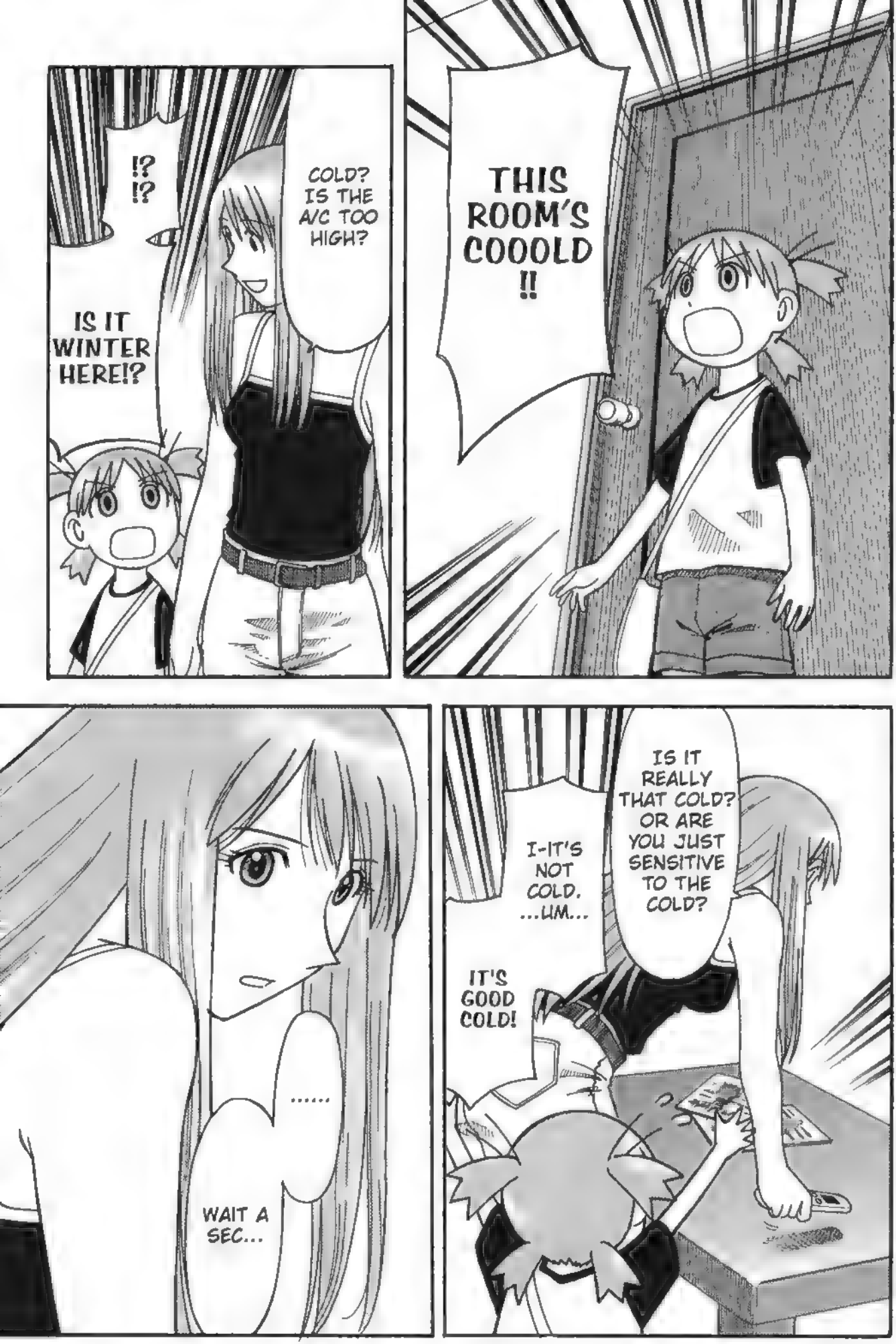
*ASAGE IS "BREAKFAST" IN JAPANESE.

HUUH?
...THEN WHAT DO I DO?
YOU'RE A FUNNY KID...

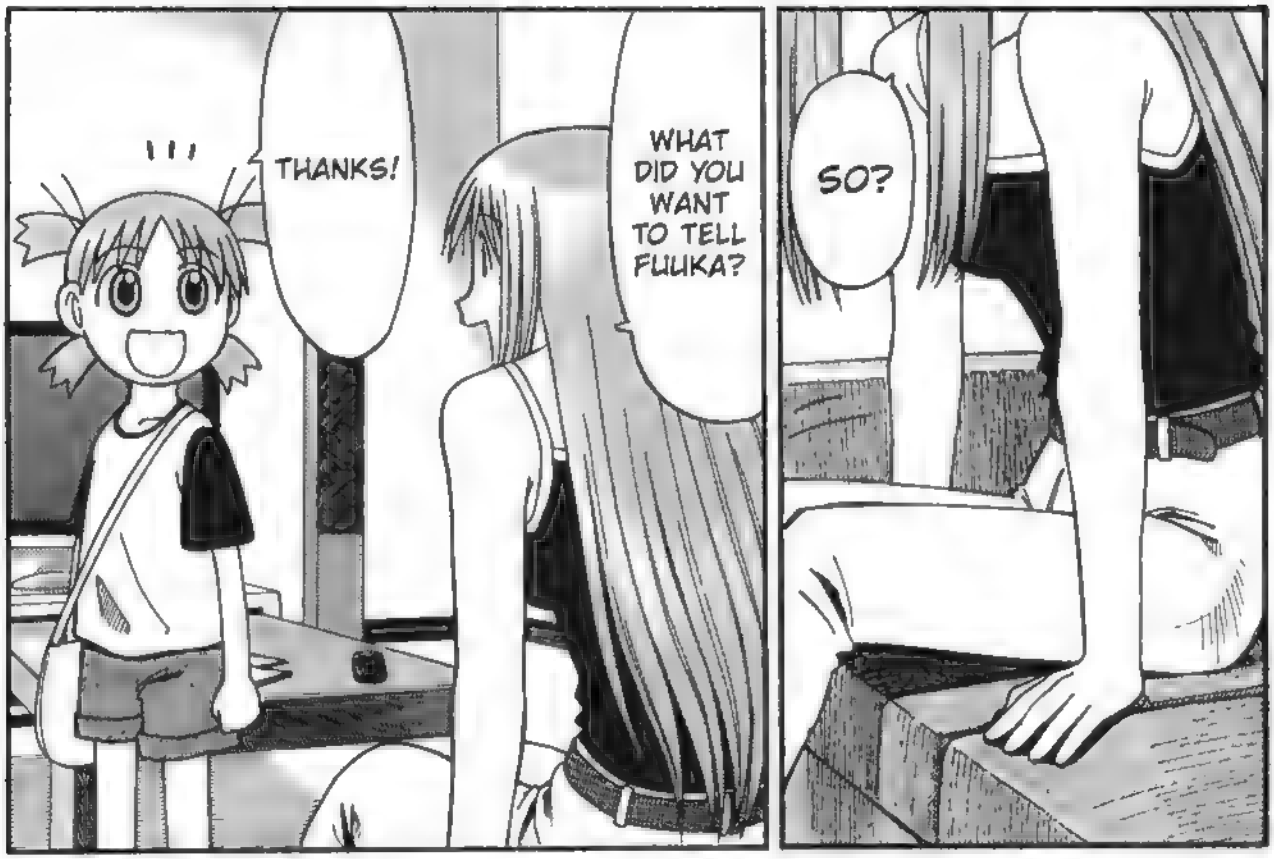
WELL, WHY DON'T YOU COME IN?
IT'S HOT OUT HERE.


MAKE YOUR-SELF COM-FORT-ABLE.
OOHHH!?


かちゃ
KACHA (KCHAK)


THIS ROOM'S COOOLD !!
COLD? IS THE A/C TOO HIGH?
!? !?
IS IT WINTER HERE!?
IS IT REALLY THAT COLD? OR ARE YOU JUST SENSITIVE TO THE COLD?
I-IT'S NOT COLD. ...UM...
IT'S GOOD COLD!
.....
WAIT A SEC...

SFX: GOOOO (WHRRRR)



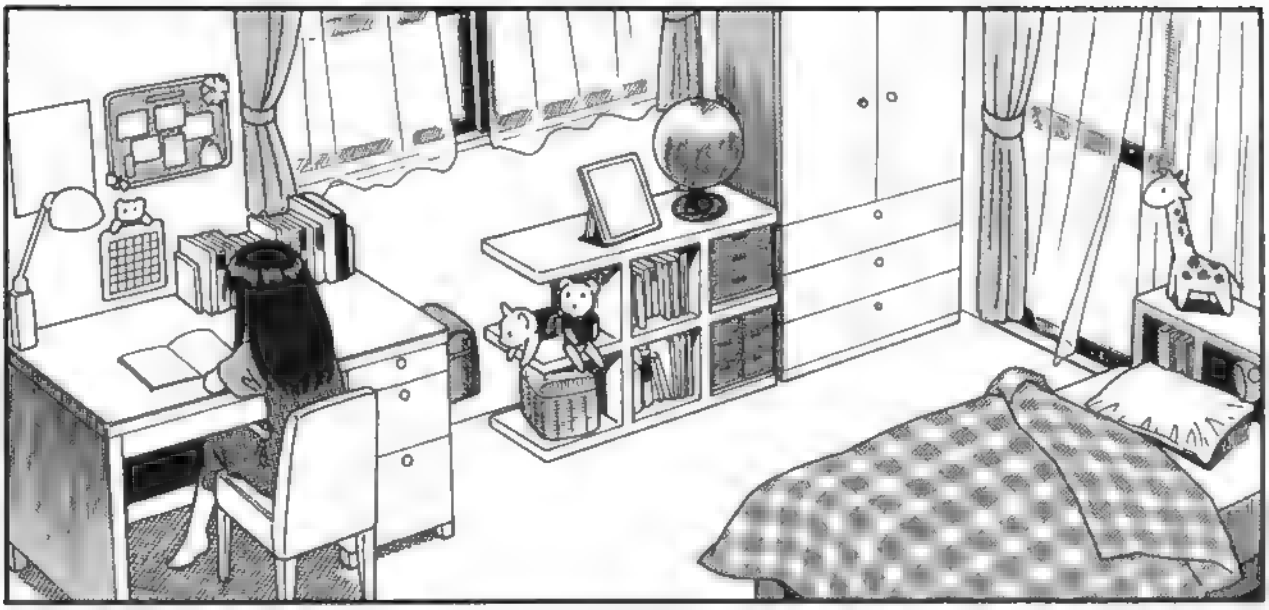
DRAWING: YOTSUBA-CHAN

SHE'S NOT VERY GOOD AT DRAWING, IS SHE?
NOPE!

YOU'RE SUCH A GOOD GIRL.
BUT I STILL CAME TO SAY THANK YOU!

SHE'S UPSTAIRS RIGHT NOW. WHY DON'T YOU GO PLAY WITH HER?
AHHH, THE LITTLE ONE.
YOU REMEMBER, RIGHT? OUR OTHER SISTER?

ENA?
ENA'S GOOD AT DRAWING.



SFX: GACHA (GCHAK)

HUH!?
KNOW WHAT? ASAGI, RIGHT? SAID ENA...
...WAS GOOD AT DRAWING.
WHAT'S WRONG?

I SURE DO.
ENA, KNOW WHAT AN A/C IS!?
THIS ROOM'S HOT!!

UMM... I TRY TO USE THE A/C AS LITTLE AS I CAN.
BUT IT'S HOT IN HERE !?
OH! YOU'RE RIGHT!!
THERE'S ONE IN THIS ROOM.
SEE?

HAVE YOU EVER HEARD OF GLOBAL WARMING?
GLOWBA... MING?

OKAY, WELL, I DON'T UNDERSTAND IT MUCH MYSELF, BUT...
...TO PUT IT VERY SIMPLY...

...IF YOU USE THE A/C TOO MUCH, THE EARTH WILL GET WARMER.
THE ICE AT THE NORTH POLE WILL MELT, AND ISLANDS WILL FLOOD.
IT'S REALLY BAD FOR THE EARTH.
THAT'S GLOBAL WARMING.
GLOWBALL WARMING.
RIGHT.

WELL...I WOULDN'T GO THAT FAR...
ENEMY OF EARTH!?
SO THE A/C IS BAD!?
.....
BUT THERE ARE SOME REALLY HOT DAYS.
THAT'S WHY I TRY TO USE THE A/C AS LITTLE AS I CAN.
HEH HEH.
NUH...
NUH-UH!?
HUH?
YOU DON'T HAVE AN A/C AT HOME, YOTSUBA-CHAN?
.....
...I DON'T THINK WE HAVE ONE...
HMM, I SEE...
WE DON'T HAVE NO A/C!!
'COS MY DADDY'S A GOOD GUY!!
HUH!? YOTSU-BA-CHAN!?
BA (BWSH)
ばっ!!!

DADDY!!
SFX: DA (THD!!) DADADA!!

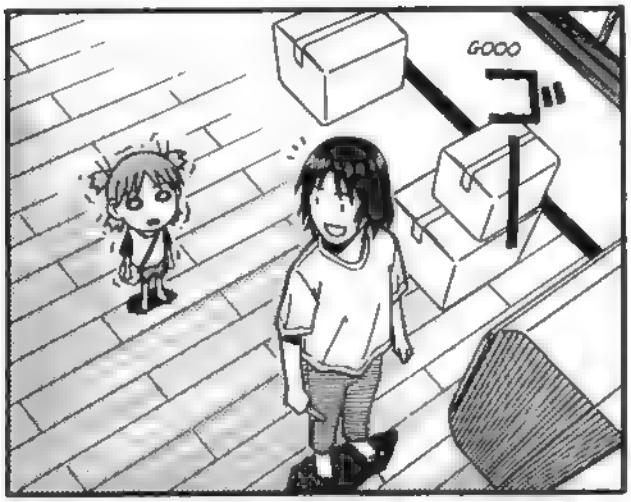
OH!
A/C, HUH!?

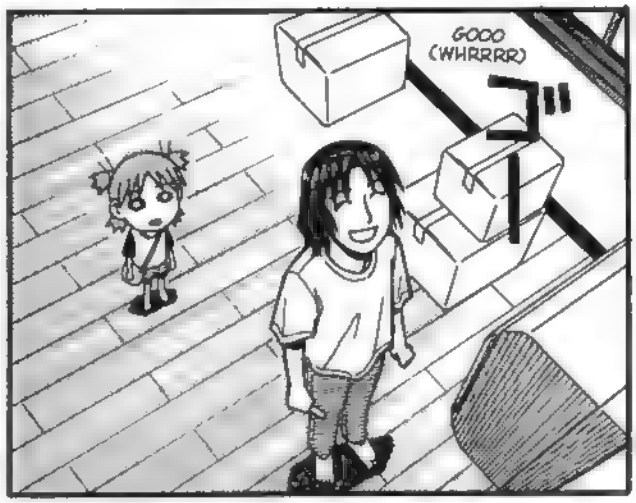
DADDY!! DO WE HAVE A/C IN THIS HOUSE!?
WHAT IS IT?

...SO GRANDMA'S HOUSE DIDN'T HAVE ONE.
GRANDPA HATED 'EM...
ガチャ
GACHA (GCHAK)

TA-DAA !!
BUT WE SURE HAVE ONE IN THIS HOUSE !!

PI
(BEEP)
THERE'S ONE IN THE BEDROOM AND ONE UPSTAIRS TOO.


GOOO

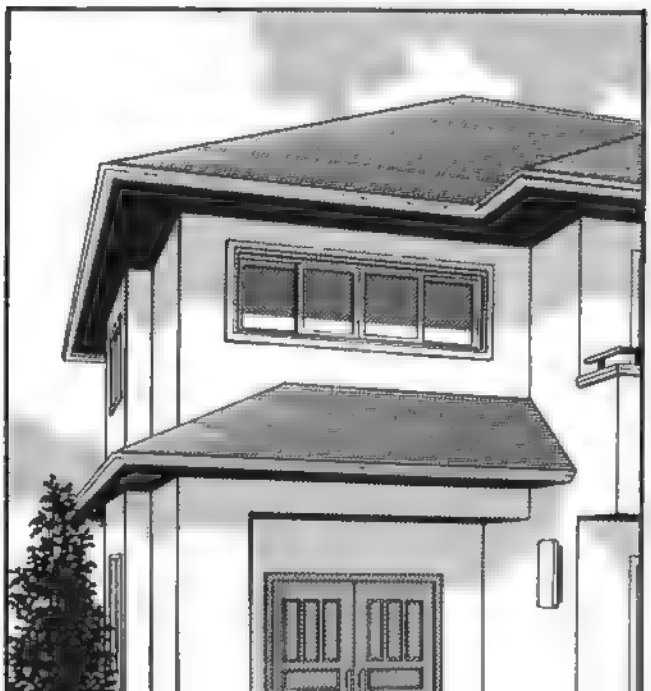

GOOO
(WHRRRR)

I'M DIS'P-POINTED, DADDY!!
EEH!?

WHAAAA!?
GLOWBALL WARMING!!

WH-WHAT DID I DO!?
:-SOB:-
:-SOB:-
EH!?

ASAGI TOO!
AH!
YOU KNOW ABOUT THAT ...!?



BAN (BAM)
ばん

AH! ENA!
WAH!
YOTSUBA-CHAN!
STOP THAT A/C!!
ASAGI!!
DAN (BAM)

...HAS AN A/C ...
MY HOUSE ...
WH-WHAT'S THE MATTER?
=SOB=

EEH!?
NO... UMM...
...IS AN ENEMY OF EARTH...
DADDY...

A/Cs ARE GREAT! THEY GET YOUR HOUSE ALL NICE AND COOL...
A...

EH ...
UMM ...

WHAT ARE YOU DOING?
AND NEGATIVE IONS FROM...
THE NEW ONES ARE LOW-ENERGY MODELS, SO THEY'RE VERY ECO-FRIENDLY.

WHA !?
GLOWBALL WARNING!!
ASAGI, YOU'RE AN ENEMY OF THE EARTH!!

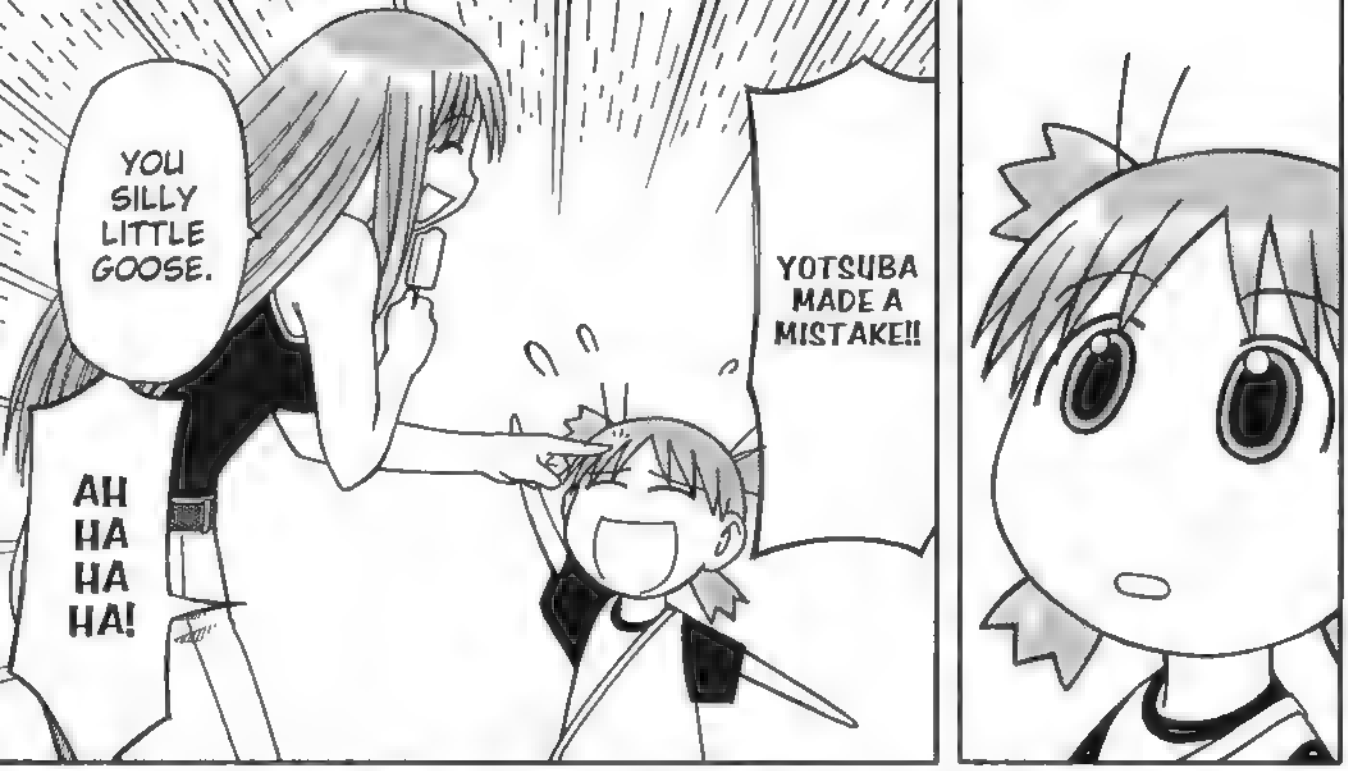
HMM...
ENA, HUH?
THE EARTH'S GONNA GET HOT!!
HUH?
...WE'RE USING OUR A/Cs TO COOL DOWN THE EARTH.
THAT'S WHY...

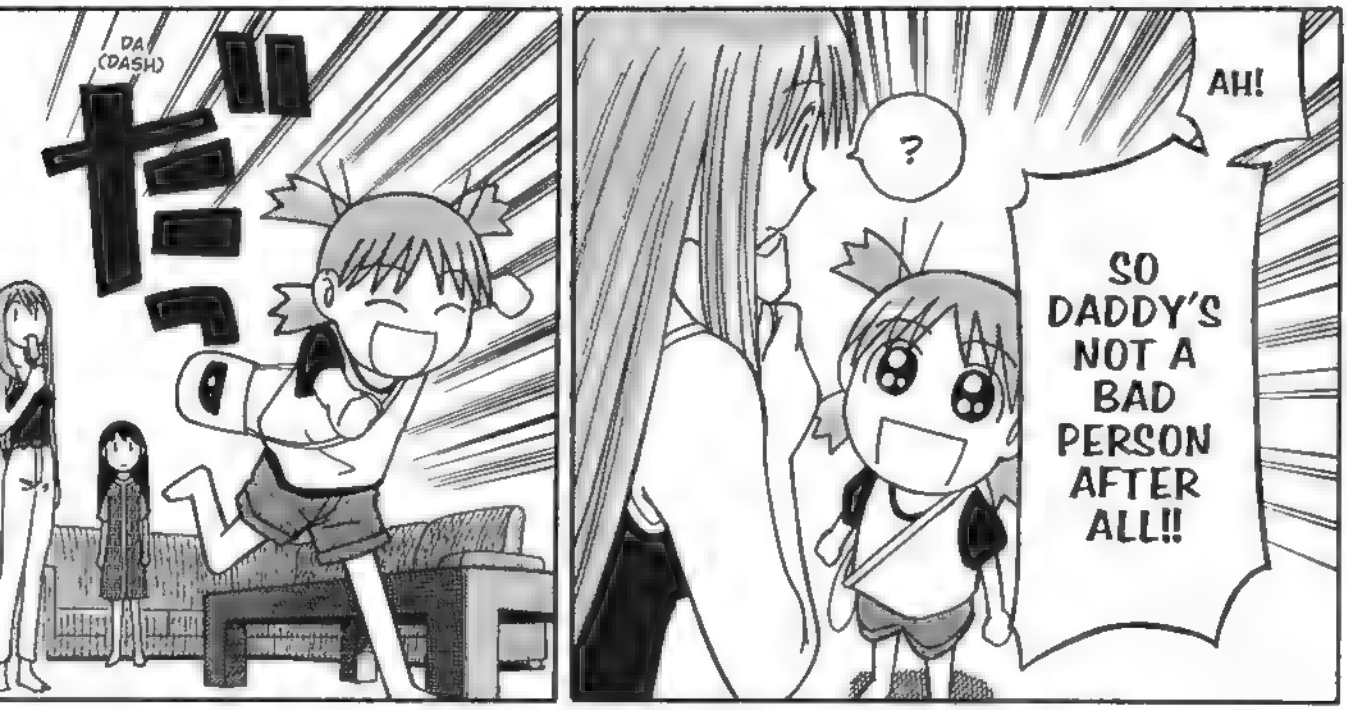
THIS ROOM IS NICE AND COOL, RIGHT?
NOT HOT AT ALL, RIGHT?
IT'S COOL...

.....

SEE?

SO, A/Cs AREN'T BAD?
NOPE, THEY'RE REALLY NICE.
NOT BAD AT ALL.


YOU SILLY LITTLE GOOSE.
AH HA HA HA!
YOTSUBA MADE A MISTAKE!!


DA (DASH)
?
AH!
SO DADDY'S NOT A BAD PERSON AFTER ALL!!

WHAT AN ENERGETIC LITTLE GIRL.

EEH!?
IT'S HOT IN HERE. TURN ON THE A/C!
DE (TMP)
DE
DE
DADDY!!
GOFAA (WHRRRR)
AND DADDY'S NOT SO BAD TOO!
A/Cs SURE ARE GREAT!

B

A

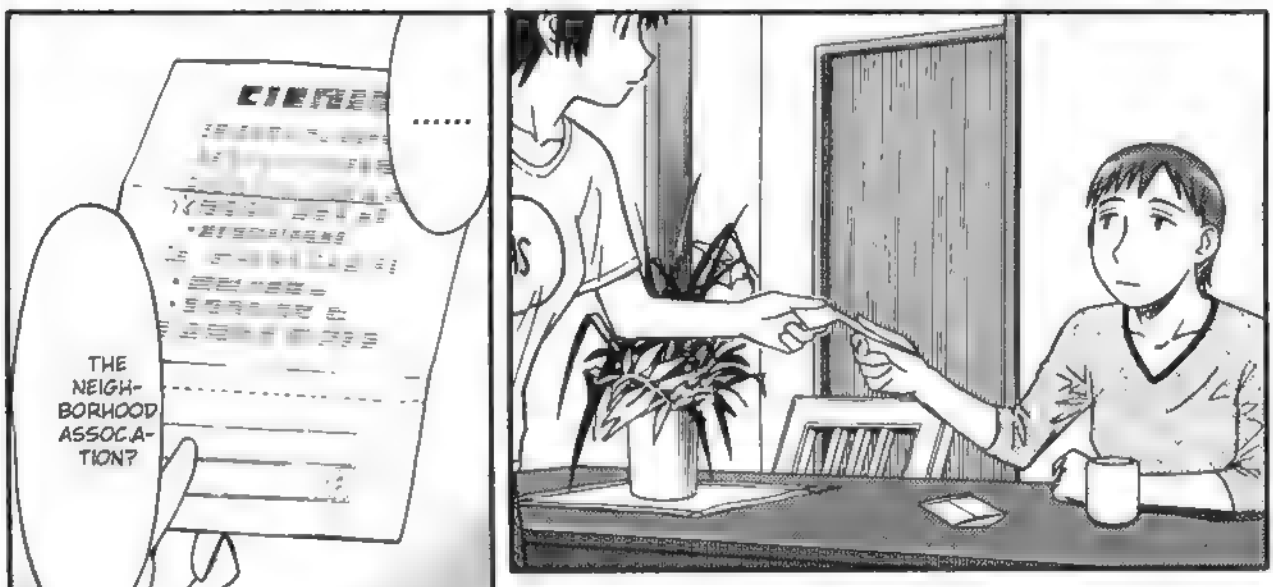
&

YOTSUBA&! TELEVISION

#04

FUUKA.
NN?

YES?
THIS JUST CAME FROM OTSUKA-SAN...
WHAT'S IT CALLED AGAIN?
ガラっ
GARA (RATTLE)


.....
THE NEIGH-BORHOOD ASSOCA-TION?

AAH, THE KOIWAIS, HUH?
WE NEED TO TAKE THIS NEXT DOOR AND HAVE HIM SIGN IT.
HMM.
...OKAY THEN.
DO THAT FOR ME, OKAY?
YEAH, SURE.
I'LL BE BACK.
AH, YOU TURNED OUT TO BE SUCH A GOOD GIRL, FUUKA.
AH-HA-HA. IT'S NOT THAT BIG A DEAL.
ASAGI, ON THE OTHER HAND...

I'LL NEVER FORGIVE HER FOR THAT.
YOU KNOW THAT GIRL ATE MY ICE CREAM YESTER-DAY?

WHAT DO YOU MEAN "AGAIN" ...?
WHAT ARE YOU DOING, DADDY?
PLAYING AGAIN?

TAKE THE END AND HOLD REALLY STILL.
WHAT'S THIS? A GAME?
NO, THIS IS HOW WE MEASURE THE WIDTH OF THE CURTAINS WE NEED.
HMMM?
SHUU (SHHP)
DO NOT LET GO.
OKAY!
DO NOT LET GO.
DO NOT LET GO, OKAY?
OKAY!
SFX: PYURURURU (PWOOSSSSHHP)
WAAAH!!
AH!
PI (PLINK)

ピンポーン
PINPON (DING-DONG)
OH !?

OHHHH!! IT WENT WHOOO-OOOSH!
HAAAA!?
I TOLD YOU NOT TO LET GO!! IT'S SCARY!!

JUMBO!!
GACHA (GCHAK)

OHHH!!
IT'S PROBABLY JUMBO. HE SAID HE'D BE COMING OVER TODAY.
OHHH...
THAT BELL MEANS SOMEONE IS HERE.

DADA (TMPTMP)

WRONG.
EH? WRONG?
?
JUMBO!
JAS
EXCUSE ME!
HUH? I WAS WRONG?
IT WAS FUUKA!!
HELLO.

Y-YEAH, THAT WOULD BE NICE.
MAYBE I SHOULD PUT SOME CLOTHES ON, HUH?
JAS

ALL HANG OUT, HUH?
JAS
DADDY'S ALWAYS IN BOXERS! HE LETS IT ALL HANG OUT!

FUUKA, HOLD THIS.
YES. RIGHT THERE.
I JUST HAVE TO SIGN HERE, RIGHT?
NN?
HMM...
WE TAKE TURNS DISTRI-BUTING NOTICES AND STUFF ...
HERE, PUT YOUR NAME, ADDRESS, AND...
WAAH!!
SHURURU (SHHHWP)
PA (POP)
ぱ

OH, CURTAINS?

OH, WE NEED A WASHING MACHINE TOO.
HMM...
YEAH. AND THEN A BATH MAT...

GOT YELLED AT.

AH!
TV!
AND A TV.

IT'S A LITTLE OLD, BUT IF YOU DON'T MIND THAT...
WE WERE GOING TO RE-CYCLE IT.

EH? YOU'D GIVE US A TV?
WE BOUGHT A NEW ONE.
DO YOU WANT IT?
WE HAVE AN EXTRA TELE-VISION AT OUR HOUSE.

WOULD YOU GIVE ME ICE CREAM TOO?
SURE, IF WE HAVE ANY.
SO NICE !!
THAT'D BE GREAT!
YOTSUBA, SHE SAID SHE'LL GIVE US A TV!
KURU (SPIN)
THAT'S GREAT, HUH?
ピンポーン
PINPON (DING-DONG)
WE CAN GIVE IT TO YOU NOW.
THEN WOULD YOU LIKE TO GO GET IT?

ピンポーン
PINPON (DING-DONG)
AH!
WHAT WAS IT!?
ドン
DAN (BAM)
OH YEAH! JUMBO!
ガチャ
GACHA (GCHAK)
JUMBO!!

WH...
WHAT'S UP? YANDA SAID IT WAS TOO HOT, SO HE'S NOT COMING.
HE'S SO USE-LESS.
JUMBO'S HERE!!

HUGE!!

UWAH!!
IT'S A PRETTY GIRL!!

NN?
AH, H-HELLO.

HEY, KOI!! WHAT ARE YOU DOING WITH JAIL-BAIT!?
IT'S NOT LIKE THAT!!

AN UNIDEN-TIFIED FLYING OBJECT!!
CHILL OUT, WILL YOU!?

HOW OLD ARE YOU?
SIX-TEEN.

WHAT, A GUY CAN'T WEAR PANTS WHEN HE FEELS LIKE IT!?
YOU'RE TRYING TO ACT COOL, AIN'T YOU!?
BA (POINT)
AH !!
WHY DO YOU HAVE PANTS ON!?
OH, YA WANNA FIGHT, DO YA !?
HRAAAAAH!!
CHWAAA!!
GOGOGOGO (GWOOORRR)
GO FOR IT, BOTH OF YOU!!
KAAA!! (FLAAASH!!)
WHAT'S GOING ON HERE?
JAS

PEKO (BOW)
ペコ
I'M FUUKA AYASE. NICE TO MEET YOU.
FUUKA!!
SO YOU'RE YOTSUBA'S FRIEND, HUH?
NICE TO MEET YOU TOO...
THAT CAN'T BE HIS REAL NAME...
I'M JUMBO. NICE TO MEET YOU.
JUMBO!!
NOT "LUFF-FLEA," LOVELY.
WHAT DOES LUFF-FLEA MEAN?
YAAAY!!
WAY TO GO!
YOU'VE MADE A LOVELY YOUNG FRIEND!

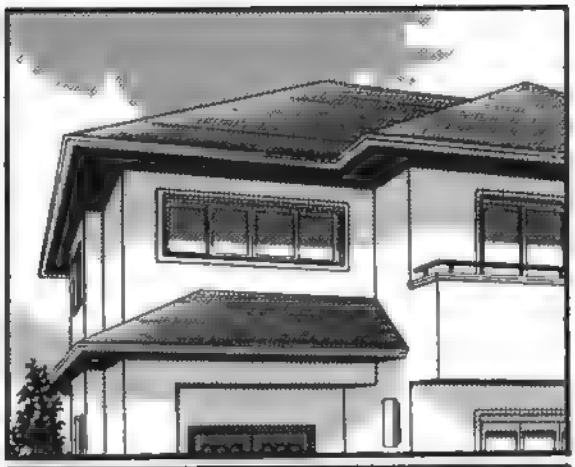
IT MEANS SHE'S PRETTY.
OHHHH!!

AH-HA-HA-HA-HA!
PIKO
PIKO (FLAP)
PIKO
?

FUUKA, HE SAID YOU'RE PRETTY !!
AW, GEE ...
JAS

GREAT. MAYBE SHE'LL GIVE ME A CAR.
SORRY, BUT NO.
ARE YOU MAKING FUN OF ME?
WELL, THE LOVELY FUUKA HERE IS GIVING US A TV, AND WE WERE ABOUT TO GO PICK IT UP.

PLEASE GIVE ME A CAR, MA'AM.



WHAT HAP-PENED TO YOU !?
MY DAD'S ANCESTORS WERE GIRAFFES.
EH !?
AH! YOU MUST BE JOKING !?

HUGE!!

OH!
ひょこ
HYOKO (PEEK)

I WAS THINKING WE COULD GIVE YOTSUBA-CHAN AND HER DAD OUR OLD TV.
OH, SURE, NO PROBLEM.
IT'S A PAIN JUST KEEPING IT AROUND.

I HOPE YOU CAN BE FRIENDS WITH MY DAUGHTERS.
CAN I COME OVER AND PLAY !?
SURE! YOU CAN COME EVERY DAY IF YOU WANT.

MY, AREN'T YOU A CUTIE! YOU MUST BE YO-TSUBA-CHAN!
YUP!

CAN I HAVE SOME ICE CREAM !?
OH! OF COURSE!

SHE SAID I COULD COME EVERY DAY!!
ISN'T THAT NICE OF HER? NOW WHAT DO YOU SAY?
YEAH!

AH! I-I'M SORRY ABOUT THIS!
YAAAAY!
OKAY, RIGHT THIS WAY!
DE (TMP)
DE
DE

IT'S OKAY, IT'S OKAY.
THIS ISN'T BALANCED QUITE RIGHT.
WE'LL CARRY IT TOGE-THER.
JUMBO CAN CARRY THAT BY HIMSELF.
HERE IT IS.

NU (LOOM)

HUGE!!
THAT'S EVERYONE'S REACTION..

HELLO.
THIS IS MY BIG SISTER, ASAGI.
NIKO. (SMILE)

HE'S HERE TO TAKE THE TV.
THIS IS A FRIEND OF YOTSUBA-CHAN'S.

.....
THAT'S SO.. COMMON.

I'M TAKASHI TAKEDA.
THIS IS JUMBO-SAN.

NO WAY! I DON'T EVEN NEED CLOTHES! I'M FINE IN THE BUFF!
IT MUST BE HARD FINDING CLOTHES WHEN YOU'RE SO BIG.

YES! TAKE CARE!
THANK YOU FOR COLLECTING THE TV.
SEE YA.

RELAX. YOU WERE THE SAME AS YOU ALWAYS ARE.
DID I SAY ANYTHING WEIRD!?
OH NO! I GOT NER-VOUS!

YOTSUBA! THERE WAS THIS REALLY ATTRACTIVE WOMAN!
AH! RIGHT!
WHAT'S UP?
AT-TRACK-TIFF?
NOT "AT-TRACK-TIFF," ATTRACTIVE!
LUMM...
ATTRACTIVE...
LIKE FUUKA?
WHAT WAS FUUKA AGAIN...?
NN? SHE'S A..... GIRL.
WHERE DID THE "LOVELY" GO!?
WELL, WE'LL BE TAKING THIS OFF YOUR HANDS.
THANK YOU, LOVELY FUUKA-CHAN!
SALT

KIII
(CREAK)
IS THAT GOOD?
YEAH!
HELLO...
ENAAA!
AH, IT'S ENA!
HUGE!!

ROOOAR!!
AH.
S-SORRY... I MEAN, YOU SURE ARE TALL...
DOTE (TRIP)
どて
SORRY.
YOU IDIOT
JUMBO'S NOT SCARY!
IT'S OKAY !!

I-I JUST SAW THIS REALLY HUGE GUY...!!
OH, YOU SAW HIM TOO?
MOM!
MOM!
GIRAFFE-SAN?
HE SAID HIS ANCES-TORS WERE GIRAFFES.
GIRAFFE-SAN.
TAKEDA-SAN.
THAT WAS JUMBO-SAN.
ROARED?
BUT HE ROARED AT ME!

YOTSUBA& SHOPPING

#05

YOTSUBA!!
...
AAH!
THE REMOTE CONTROL TO THE TV.
THANKS, LOV...
GRARGH!
SORRY FOR MAKING YOU WAIT!
DA (DASH)
HELLO.
HURRY UP, OR I'M LEAVING WITHOUT YOU!
NN?
I FORGOT TO GIVE THIS TO YOU YESTERDAY.
AH.
THE LOVELY FUUKA-CHAN.
PLEASE CUT THAT OUT.

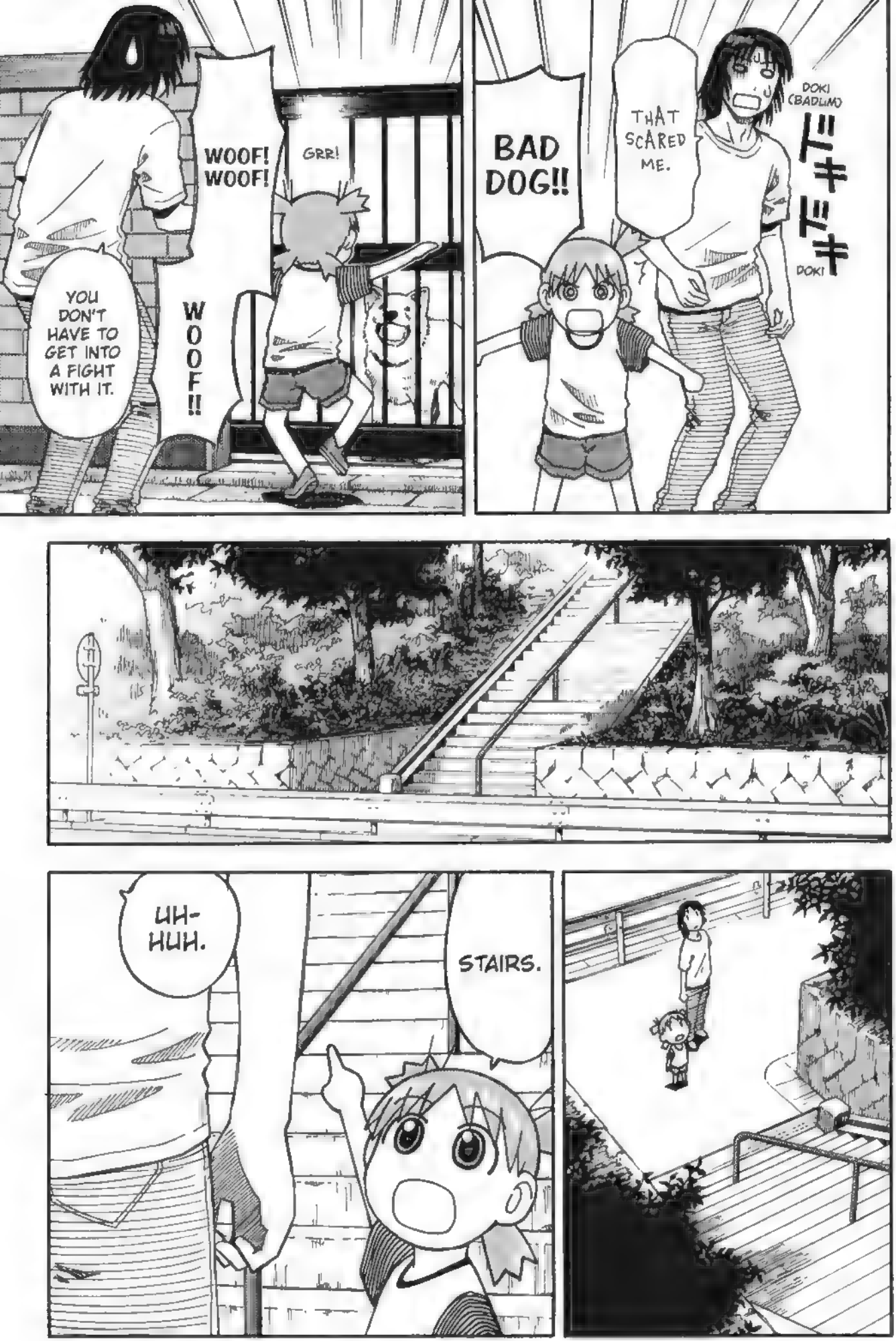
SHOPPING!!
YAAAAY!
ARE YOU GOING OUT, YOTSUBA-CHAN?
I'LL PUT THIS INSIDE.
HN?
HURRY UP, DADDY!
OR I'M LEAVING WITHOUT YOU!!
DEPART-MENT STORE.
APART-MENT STORE!
DADDY SAID THERE WAS A REAL BIG STORE!
WRONG WAY, YOTSUBA. IT'S THIS WAY.
ZA (ZWP)
OFF WE GO!

YOUR DADDY'S SUPER STRONG!
キャアアアア!!
OHHHH!!

ARE YOU SURE YOU KNOW THE WAY, DADDY!?
NN... I THINK IT'S THIS WAY.

DADDY, YOU'RE GOING TO GET LOST!
DON'T CRY NOW!
WE WON'T GET LOST, AND I WON'T CRY.

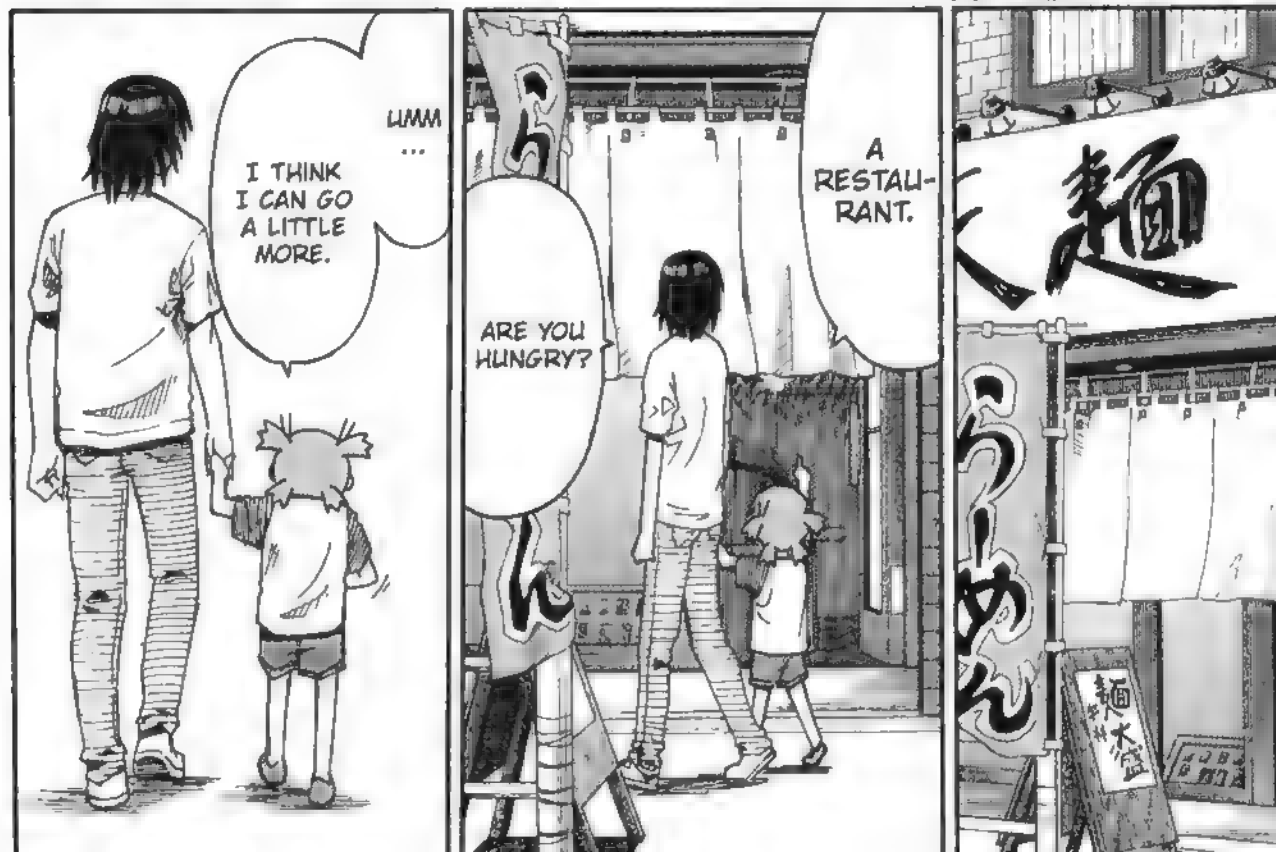
WOOF!
EEEK!!
ヒィ!!!
BIKU (JUMP)

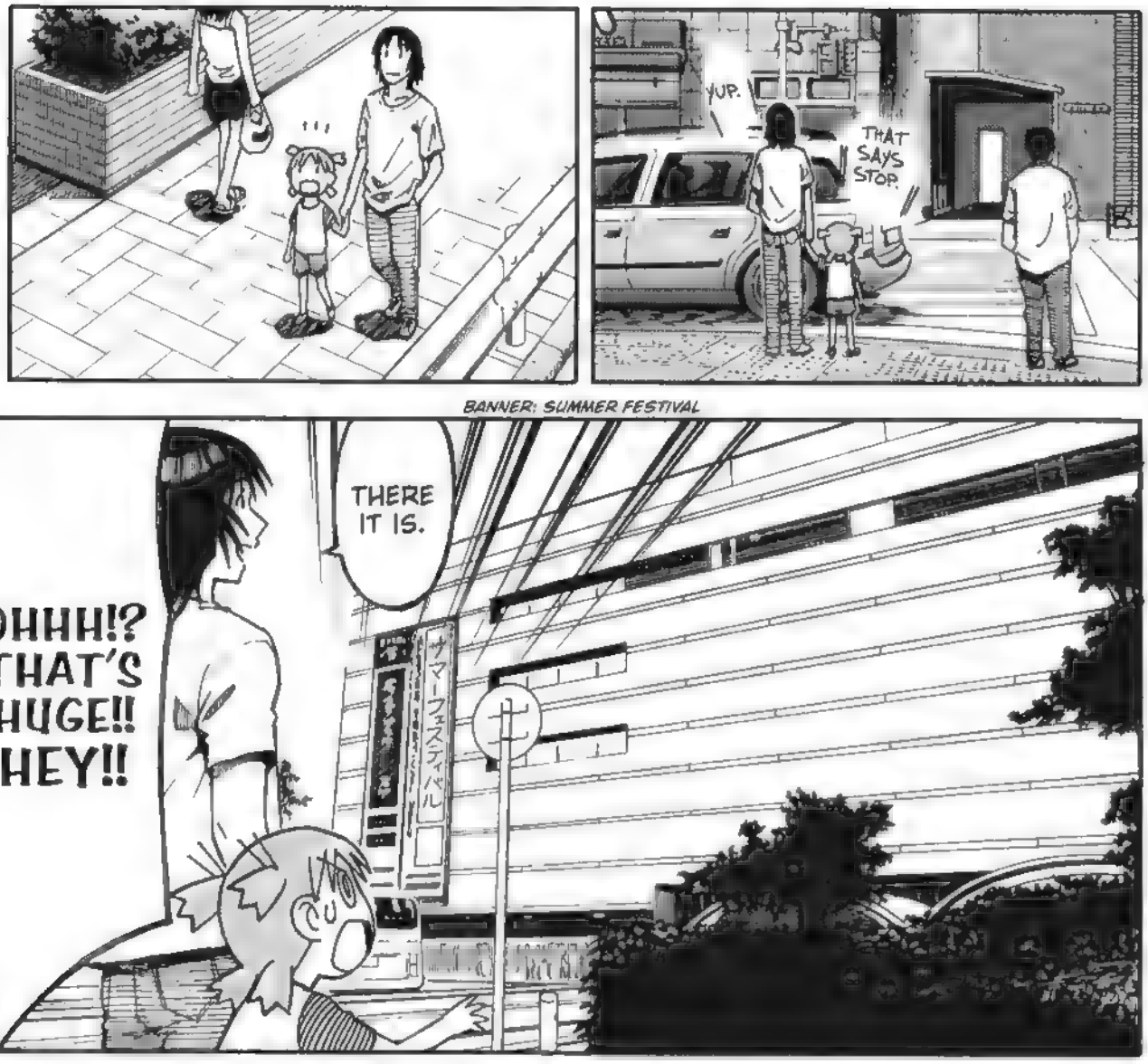

YOU DON'T HAVE TO GET INTO A FIGHT WITH IT.
WOOF!
WOOF!
GRR!
WOOF!!
BAD DOG!!
THAT SCARED ME.
DOKI (BADUM)
ドキ
ドキ
DOKI
UH-HUH.
STAIRS.

LIKE AT FESTI-VALS !?
THAT'S RIGHT, WHERE THEY PUT OUT THOSE LITTLE BOOTHS AND STUFF.
A SHRINE !?
AT THE TOP, THERE'S A SHRINE.

OKAY!!
WE'LL COME BACK WHEN THERE IS ONE, OKAY?
AAH!! NOT TODAY!! THERE'S NO FES-TIVAL TODAY!!
DAAAA (FWSH)

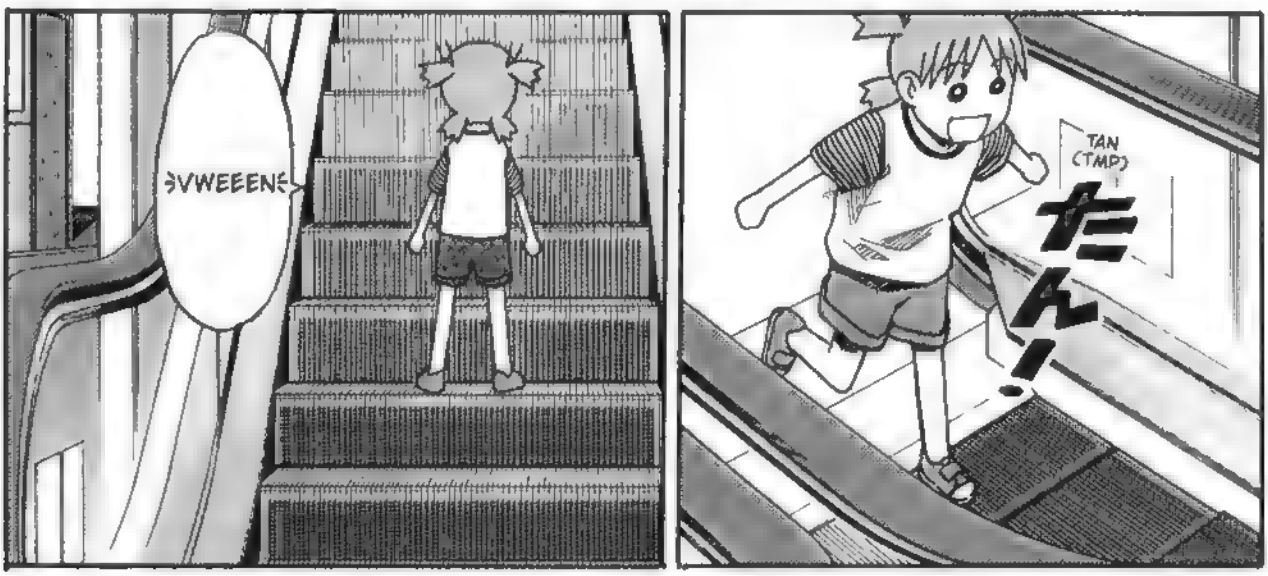
SIGN: RAMEN


UMM ...
I THINK I CAN GO A LITTLE MORE.
ARE YOU HUNGRY?
A RESTAU-RANT.
麺
らーめん


YUP.
THAT SAYS STOP.
BANNER: SUMMER FESTIVAL
OHHH!? THAT'S HUGE!! HEY!!
THERE IT IS.
サマーフェスティバル
EH?
GAA (GSSSH)
カーーっ
EH...? NO, IT'S PRIVATELY OWNED.
DID THE GUVVER-MENT BUILT IT!?
YOU'VE NEVER BEEN IN SUCH A BIG STORE BEFORE, HAVE YOU, YOTSUBA?

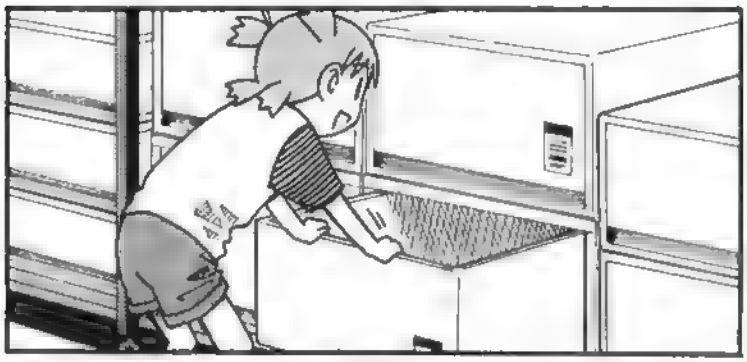
THAT THING !?
WHAT'S THAT !?
YAAAAY!!

AND IT'S GOING UP.
IT'S AN ESCALATOR.
THAT!!
UMM, THAT!
AAAAAH!!


VWEEEN
TAN (TMP)
たん!

AH! THAT ONE'S DOWN!
HEEEY! YOTSU-BA!
HYO! (POKE)
ひょい
SIGN: DANGER
危険
GAN (WHAM)
EH?
OWWW...
I SWEAR, YOU'RE THE FIRST PERSON I'VE SEEN ACTUALLY HIT HER HEAD.
!?
!?
YOU IDIOT! THAT WAS DAN-GER-OUS !!
BA (GRAB)

LOOKIT ALL THE STUFF! THERE'S LOTS!! AND LOTS!!
OHHHH!!

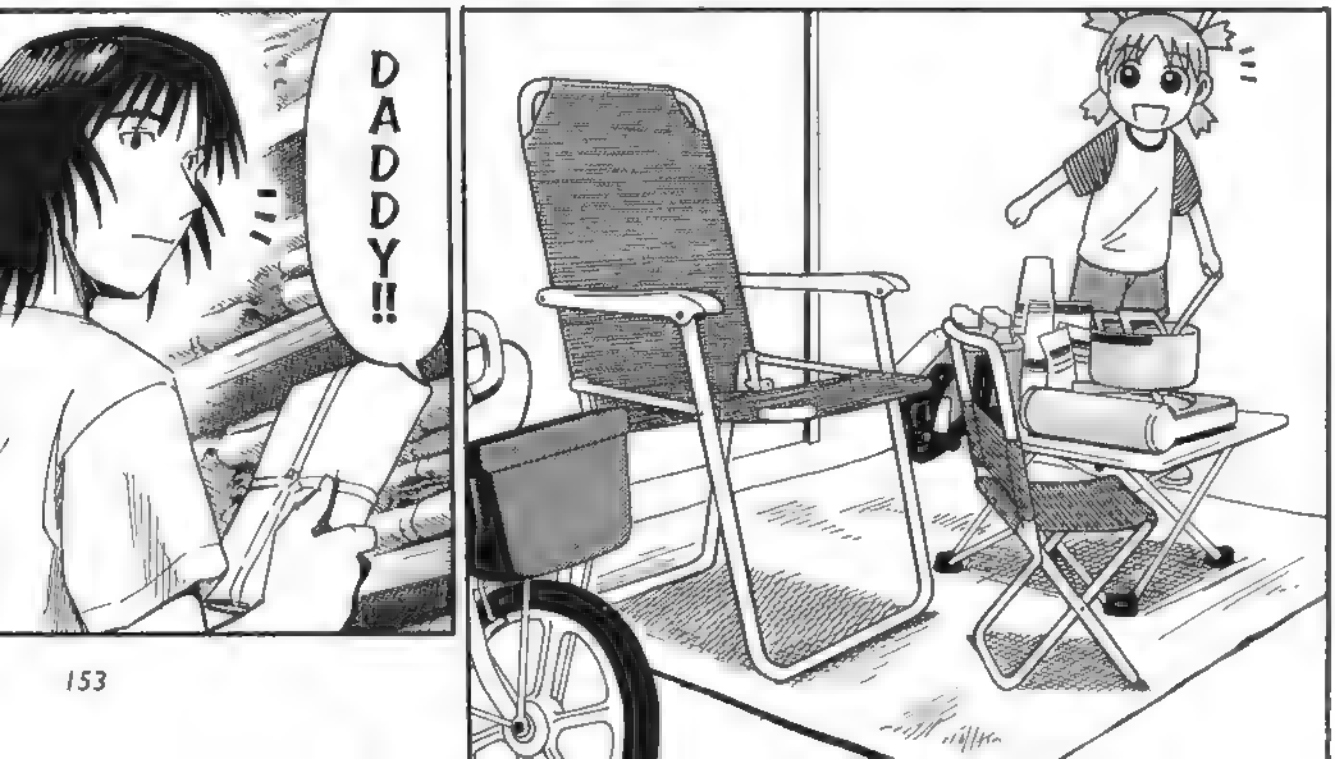


AH.
MAYBE I OUGHTA BUY ONE OF THESE TOO.
OHH!!

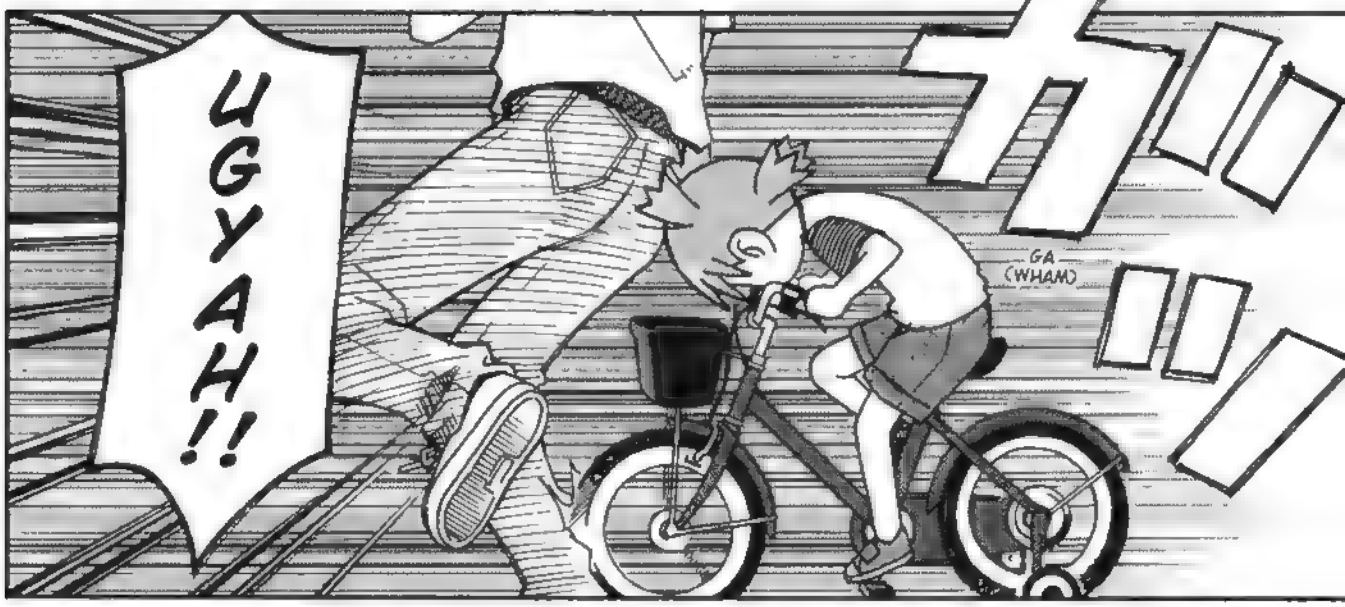
PLEASE COME OUT OF THERE.

79 INCHES...
HMM...
CURTAINS.

NN...
I'M GOING OVER THERE!
MAYBE THIS ONE...?


DADDY!!

!
GARA
GARA
GARA (RATTLE)

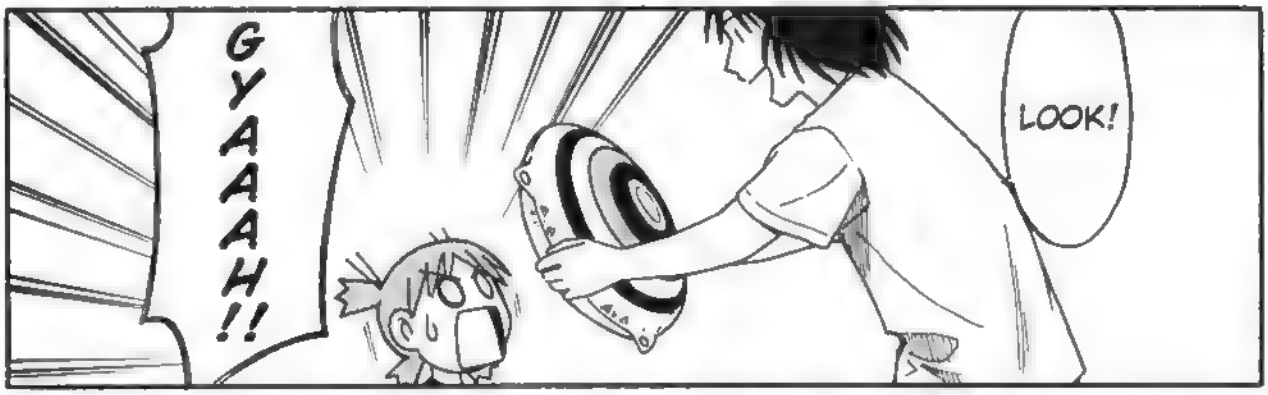

UGYAH!!
GA (WHAM)

OKAY...
YOU CAN'T RIDE THESE IN HERE.
THAT WAS CLOSE!

PLEASE TRY AND BEHAVE YOURSELF, OKAY?
'KAY!
DON'T RUN!
TE
TE
TE (TMP)
WHAT'S THIS?
WHAT'S THIS?
WHAT'S THIS?
WHAT'S THIS?
WHAT'S THIIIS?
AH HA HA HA!

SFX: DE (TMP) DE DE
GYAAAH!!
SCARY? WHAT IS?
TH-THERE'S A SCARY OVER THERE!
DON'T YELL, YOTSU-BA.

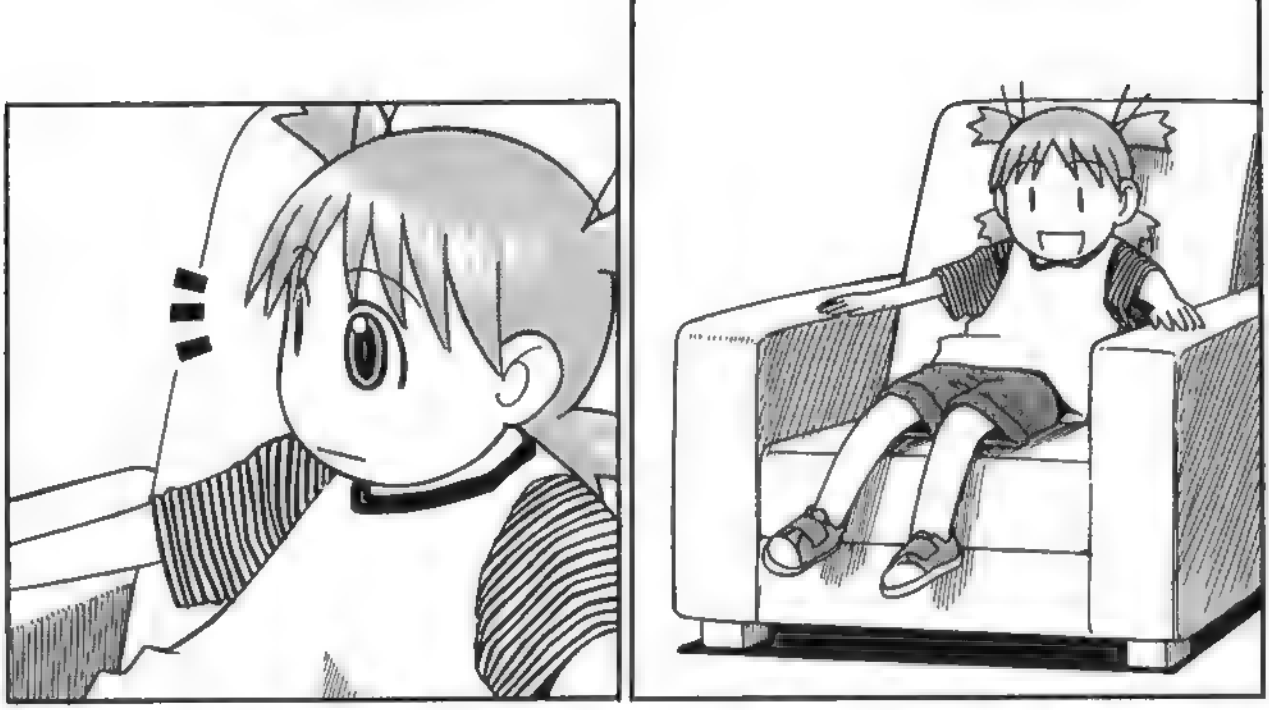
WHAT ARE YOU, A BIRD?
YOU'RE SCARED OF IT?
THIS? IT'S A BALLOON USED TO SCARE BIRDS AWAY.


GYAAAH!!
LOOK!

GYA-GYA-GYA-AAA-AAAH!!!!
LOOK!
LOOK!

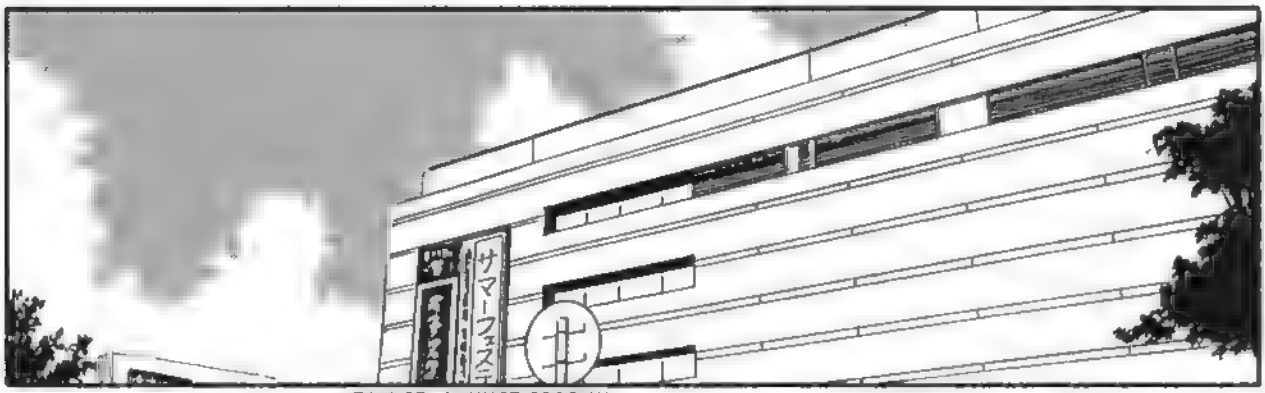
I'M VERY SORRY.
SIR, YOU'RE DISTURBING THE OTHER CUSTOMERS.

¥1,800?
¥2,500?
HMM...
HMM...
HMMMM...
HM!



SIGN: CASHIER
YOTSUBA!!
HUH? WHERE DID SHE GO?
THANK YOU VERY MUCH.

AH HA HA HA!
LOOK! ISN'T THAT ADORABLE?
AH HA HA!
MARINERS
51



BANNER: SUMMER FESTIVAL

IS IT GOOD?
YEP!
ZUUU (SLUUURP)
ZU (SLURP)

RAMEN!
RAAAH! RAAAH!

HERE'S AN EGG, LITTLE GIRL... ON THE HOUSE!
YAY!

JUST PIPE DOWN AND EAT.
AND YUMMY!
IT'S LONG!

♫
FREE! FREE! THE EGG CAME OUT— AND WE WERE LIKE, WHOA!
♫
♪
AND YOU EVEN GOT AN EGG FOR FREE!
THAT WAS YUMMY!
EEH !?
I WANNA LOOK THE SHRINE!

TH-THAT LOOKS EXHAUS-TING.
IT'S FINE!!
HERE.
READY? GO!
DA (DASH)

YAAAAAH!!
BAN (BAM)

WHEEZE
WHEEZE

I LOST!
WHEEZE
WHEEZE
WHEEZE
WHEEZE

YOU'RE REALLY AWE-SOME, DADDY!!
HOW...DO YOU LIKE... THAT? TOLD YOU...DADDY WAS FAST.

*YOTSUBA'S TRYING TO SAY THE BUDDHIST CHANT, "NAMU AMIDA BUTSU."

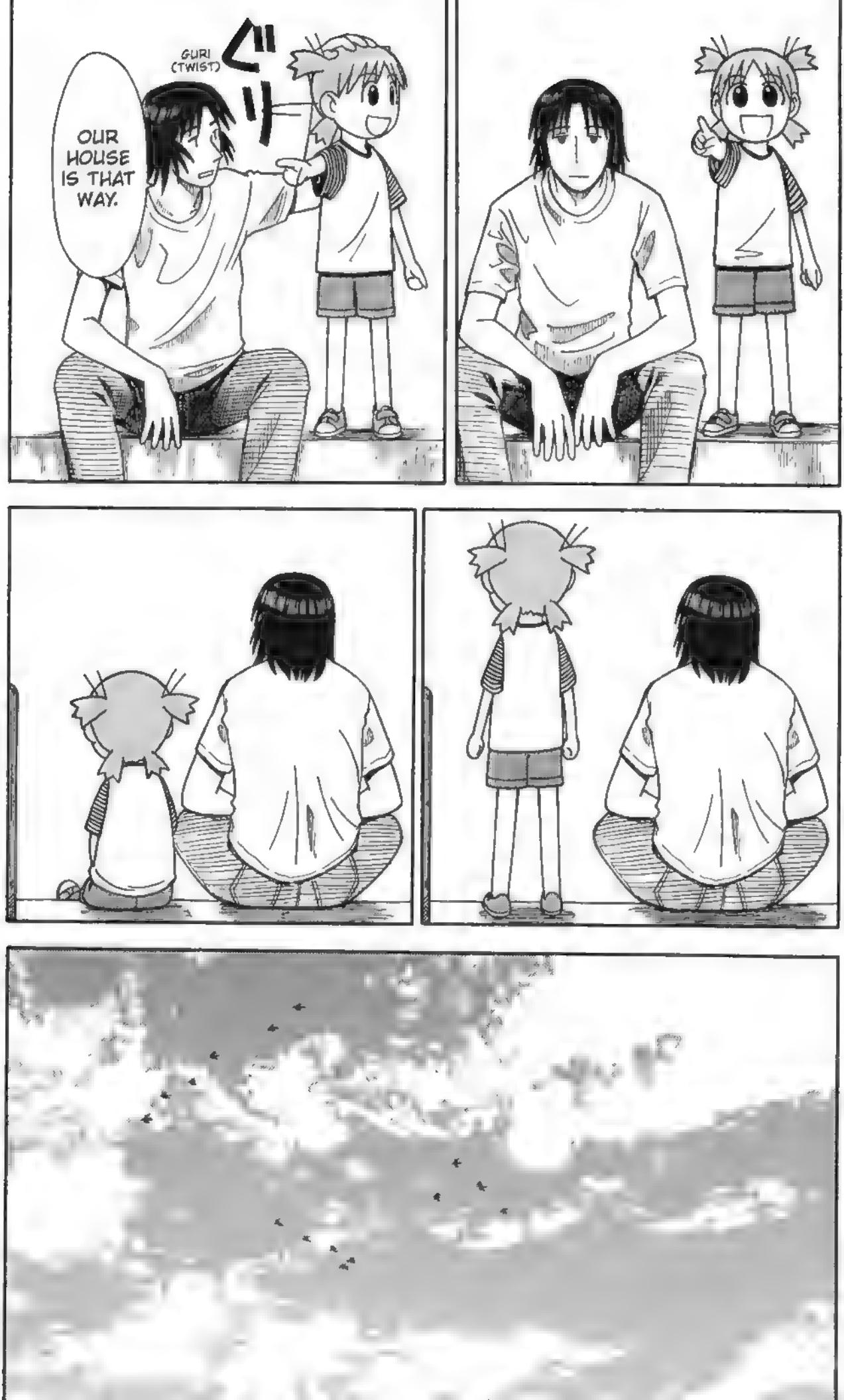
OH! YOTSU-BA'S HOUSE!

YEAH...

EVERYTHING?

YOU CAN SEE EVERY-THING !!

WOOOW!!


GURI (TWIST)
OUR HOUSE IS THAT WAY.

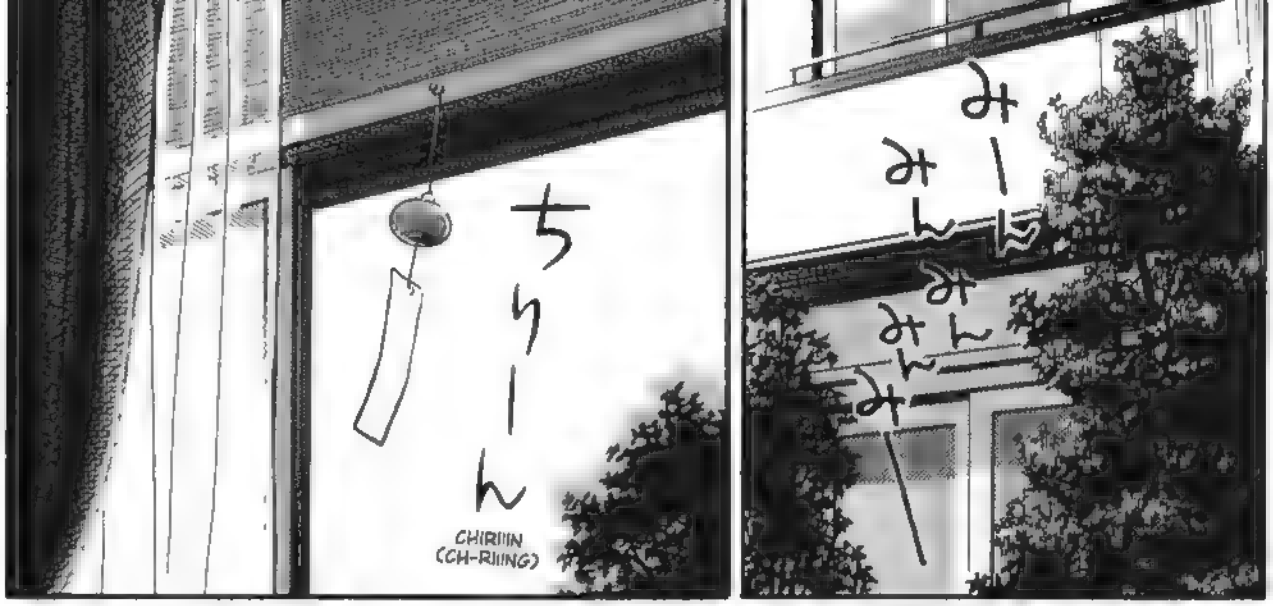
ALL RIGHT!
PAN (PAT)
WINNER GETS ICE CREAM!!
DA (DASH)
REVIVED!
THIS TIME, WE'LL RACE TO THE BOTTOM.
SUKU (STAND)
SHAAAA (SWSSH)
TA (TMP)
TA
NO FAIR!!
DYUUU (SHOOOM)

ICE CREAM!
YEAH, I KNOW. I KNOW.
HAAAH!!
HAAAH!!
YAY!!
WE'LL GET SOME ON THE WAY BACK.
YOU LOST, DADDY! NO ICE CREAM FOR YOU!!
NO!
DADDY'LL GET SOME TOO.
OH...
OH.
THEN SPLIT YOURS WITH ME.

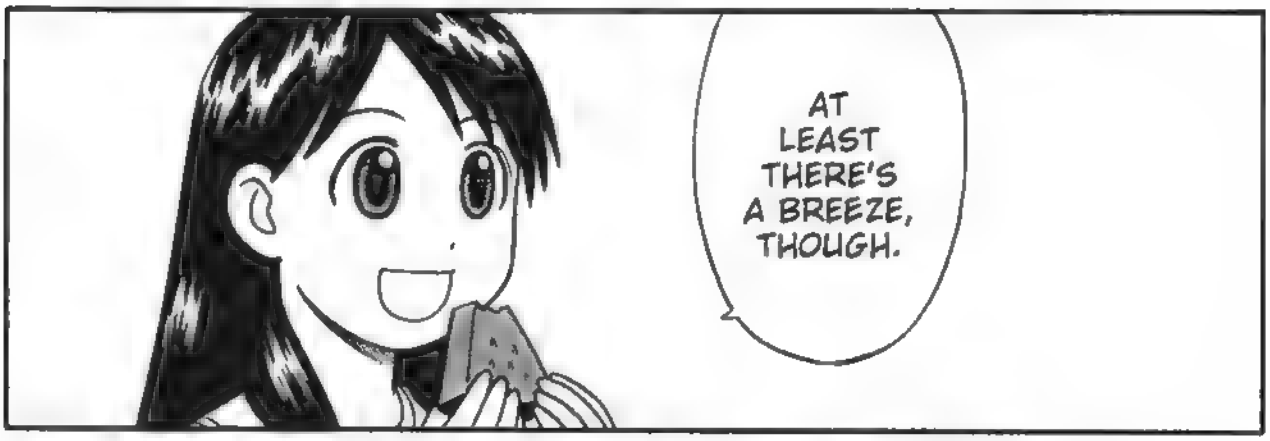
YOTSUBA&!

ENJOY EVERYTHING.

YOTSUBA&
CICADA CATCHING
#06


ちりーん
CHIRIIIN
(CH-RIING)
みーんみんみんみーん
SFX: MIIN (VWEEEN) MIN MIN MIN MIIII

NGU
(CHEW)
NGU
IT'S ANOTHER HOT ONE TODAY.

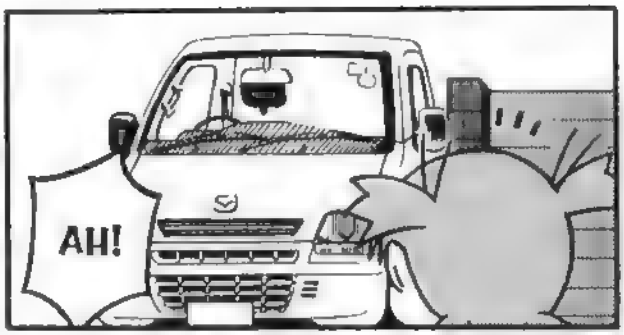

AT LEAST THERE'S A BREEZE, THOUGH.

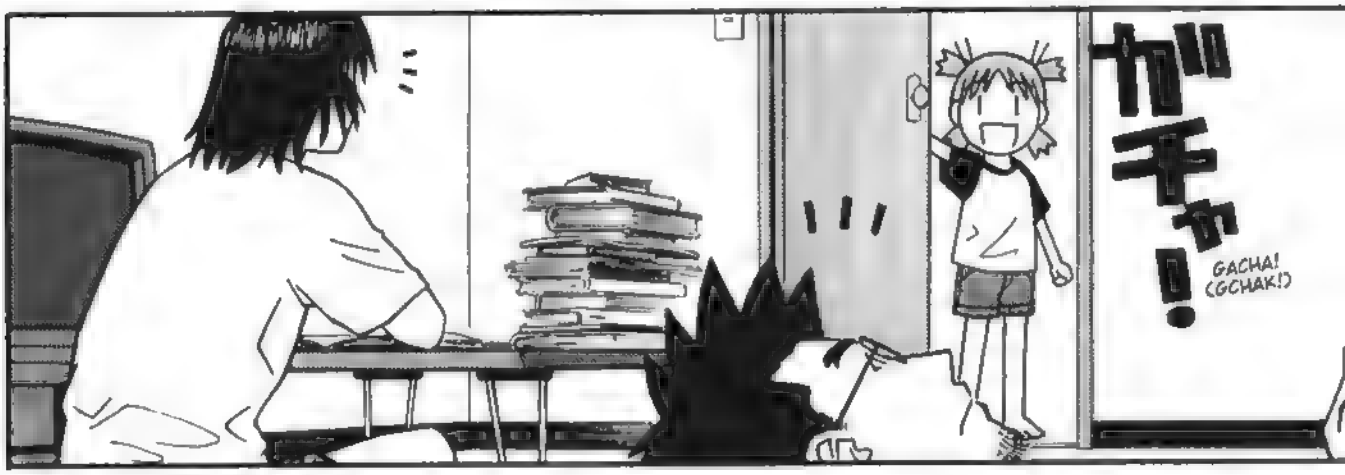
SHAKU
SHAKU
(CHOMP)

AREN'T YOU GOING TO TURN THE A/C ON?
WE DON'T NEED IT YET.
AND IT'S EXPENSIVE.
SHAKU
SHAKU
SHAKU (CHOMP)
GLOW-BALL...
...BWHARN-MNG...
?
SFX: CHIRIIIN
BESIDES, IF WE KEEP THE WINDOW OPEN, WE CAN HEAR THE CICADAS.
AND LISTEN TO THE WIND CHIME TOO..... THEN IT REALLY FEELS LIKE SUMMER.
MIN
MIN (VWEEN)
MIN
MIN

SFX: GA (CRUNCH) GA GA

LET'S GO, ENA!!
BA (BWP)
ばー
EH? GO WHERE?
CICADA-CATCH-ING!!
BUT I'VE NEVER BEEN CICADA-CATCHING!
YO-TSUBA WILL TEACH YOU!
THAT'S OKAY!





SFX: BAN (BWAM)

WE'RE GOING CICADA-CATCHING!!
...CICADA-CATCHING?
BAAAN (DUN)
WHERE ARE YOU GOING TO CATCH THEM?
.....
DUNNO.
DO YOU HAVE A NET AND A BOX TO PUT THEM IN?
NOPE!
SO THEN HOW ARE YOU GOING TO CATCH ANY?
YOU DO SOME-THING !!
HEH.
NOT VERY GOOD AT ASKING FAVORS, ARE YOU?

I'M GONNA PASS...
I HAVE WORK.
YOU COME TOO, DADDY !!
ALL RIGHT, COME WITH ME!

CALL ME THE CICADA MASTER!
OKAY, YOTSUBA, BUT I'M WARNING YOU, I HAPPEN TO BE A PRO AT CICADA-CATCHING!
OHHHH!

YEAH, DADDY'S WORTH-LESS!!
YOUR DAD'S WORTH-LESS!
DADDY SAID HE'S NOT COMING!

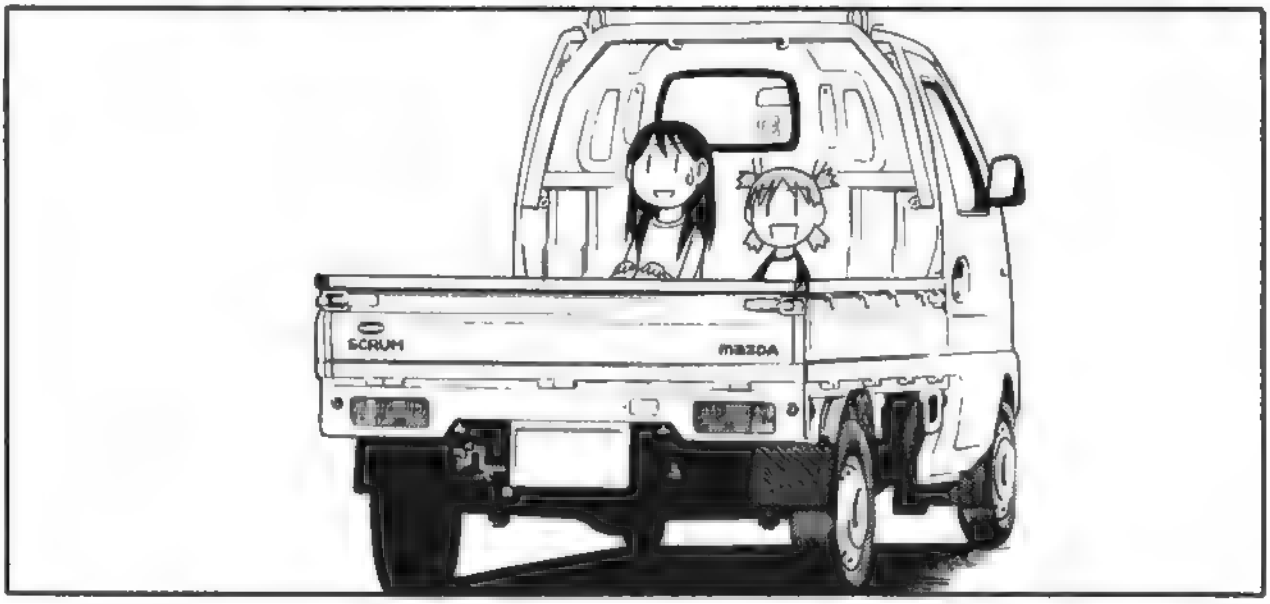
THERE'S BOUND TO BE LOTS OF 'EM AROUND THERE.
WE'LL DO OUR CATCHING AT THE SHRINE OVER THERE.

OKAY THEN.

OKAY GUYS, HOP IN THE TRUCK!!
WE'LL RIDE IN BACK!!

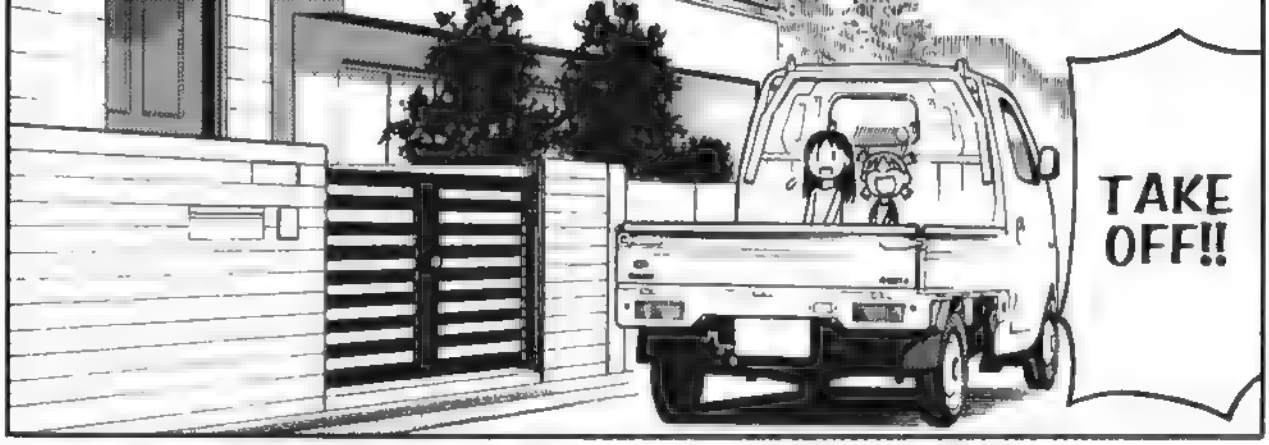
OHH! I WENT TO THAT SHRINE BEFORE!!
OH, THE ONE ON TOP OF THE HILL?

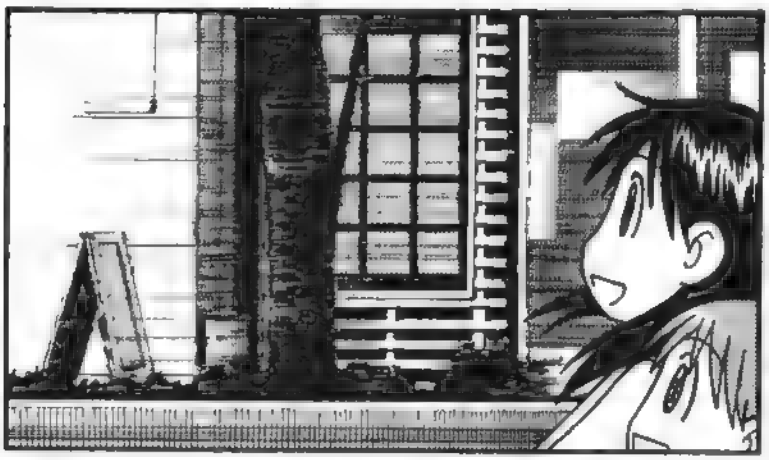
YOU'RE RICH!!
WE'LL BUY A BOX AND NETS ON THE WAY.

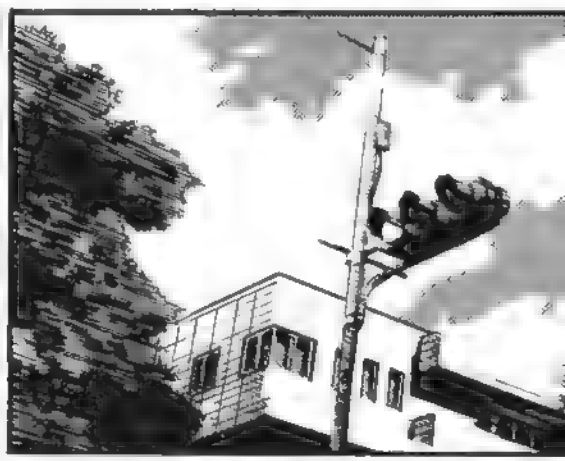

SCRUM
mazda

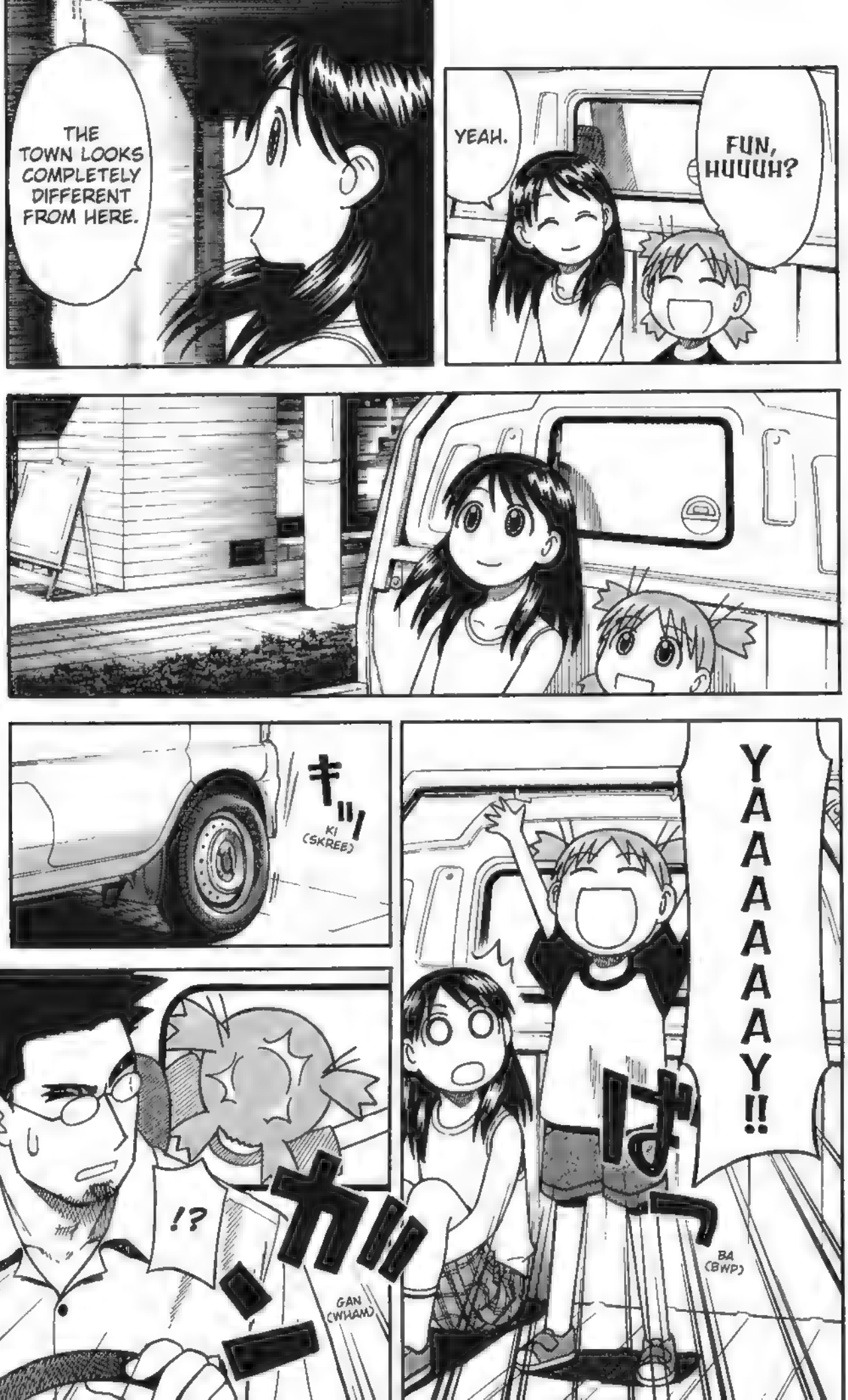
OKAY.
GOT IT!!
DON'T STAND UP WHILE WE'RE MOVING, IT'S DANGEROUS.
SCRUM

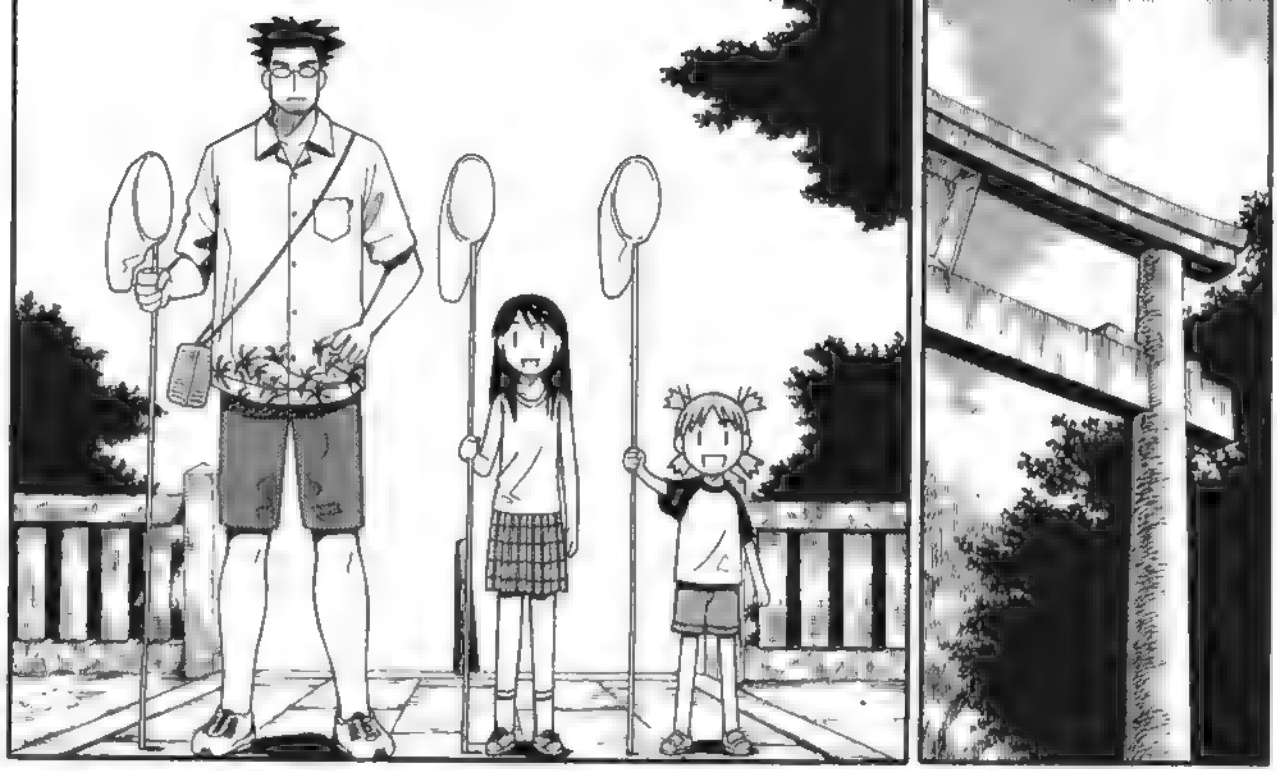
IT'S FUN!
I'VE NEVER RIDDEN IN THE BACK OF A TRUCK BEFORE.

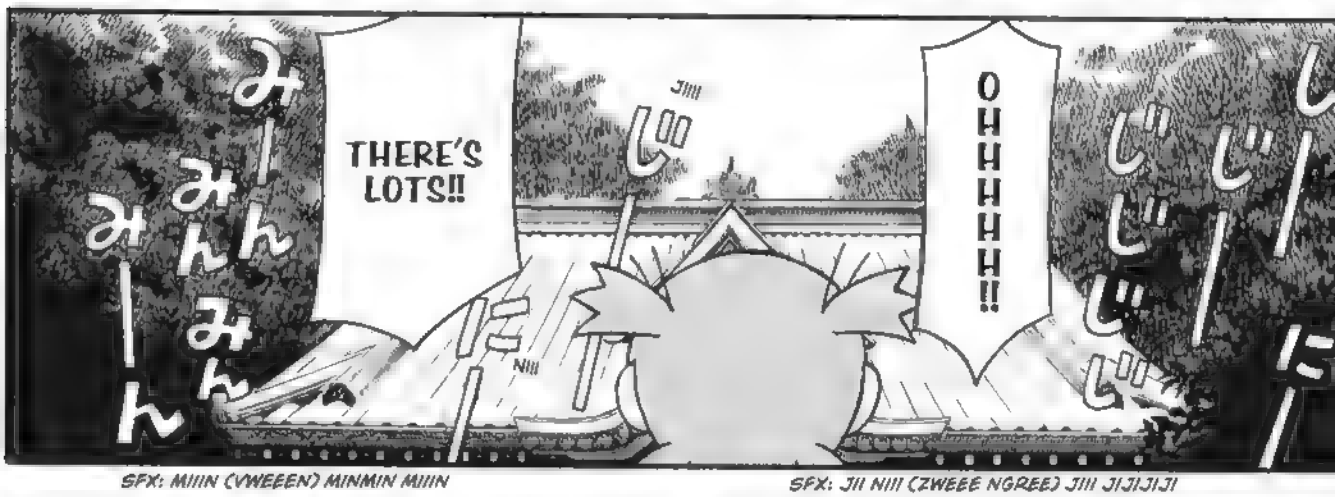

TAKE OFF!!






THE TOWN LOOKS COMPLETELY DIFFERENT FROM HERE.
YEAH.
FUN, HUUUH?
キッ
KI (SKREE)
YAAAAAAY!!
ば
BA (BWP)
!?
ガーン
GAN (WHAM)

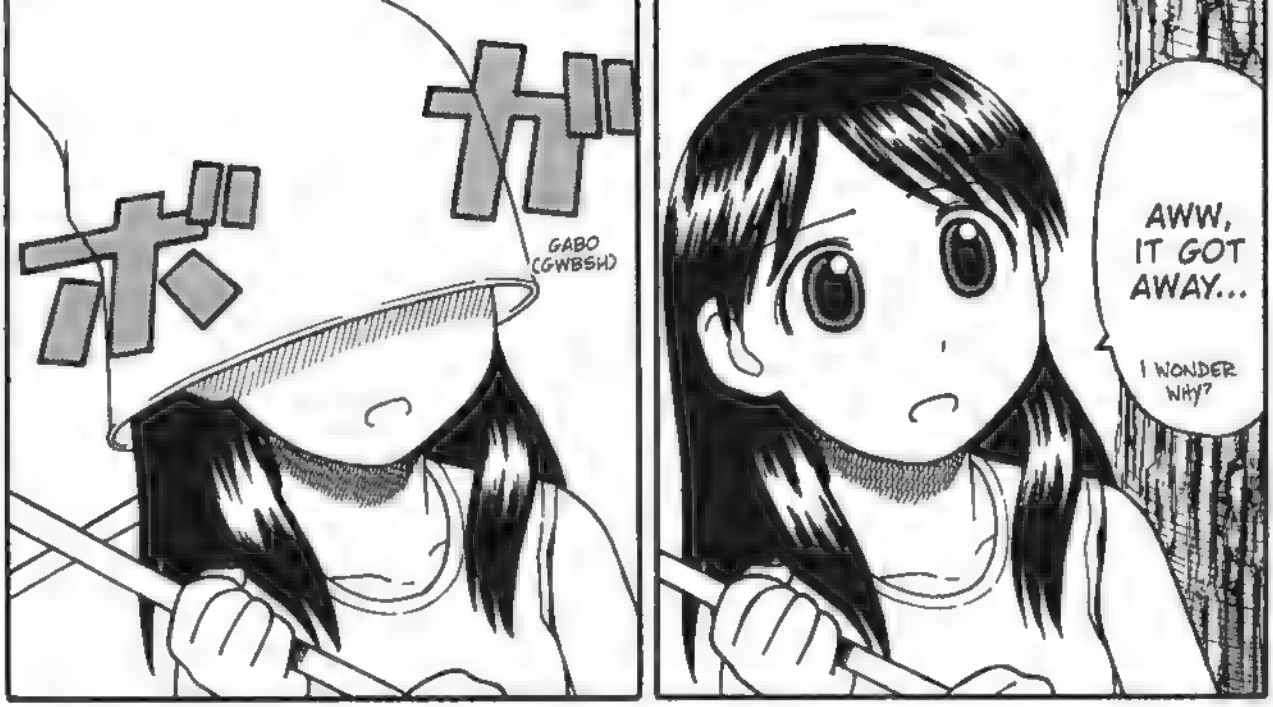


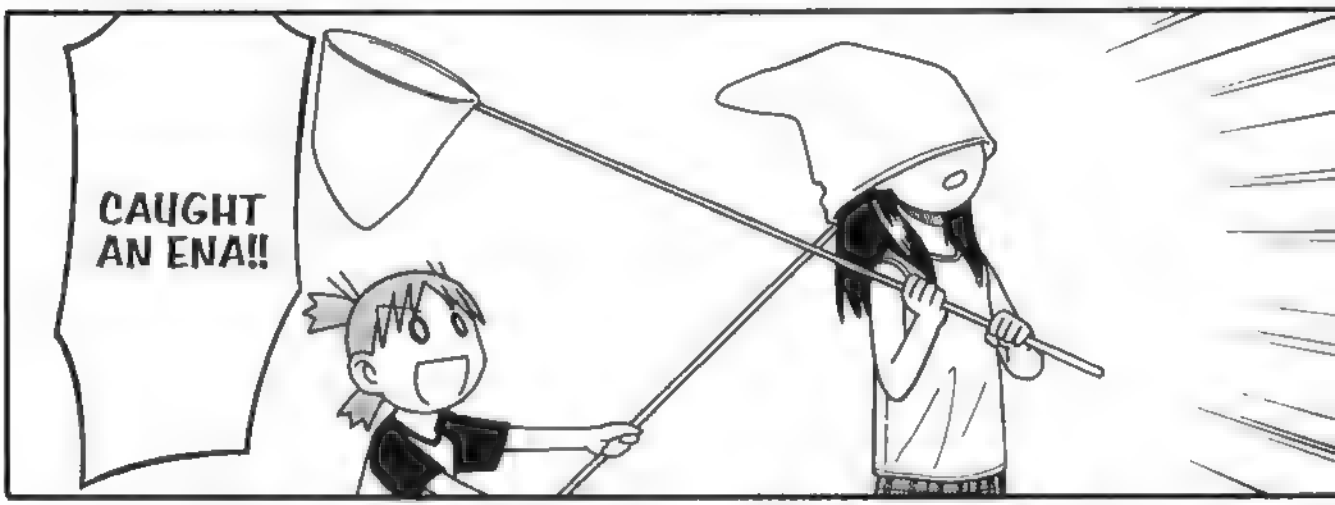


SFX: MIIIN (VWEEEEN) MINMIN MIIIN

SFX: JII NIII (ZWEEE NGREE) JIII JIJIJIJI

KYORO (LOOK)
きょろ
KYORO
きょろ
THERE'S ONE!
じー
JIIII
じー
JIIII
じー
JIIII
じ…
JI (ZWEE)
SOO (SHF)
ビー
N
AH...

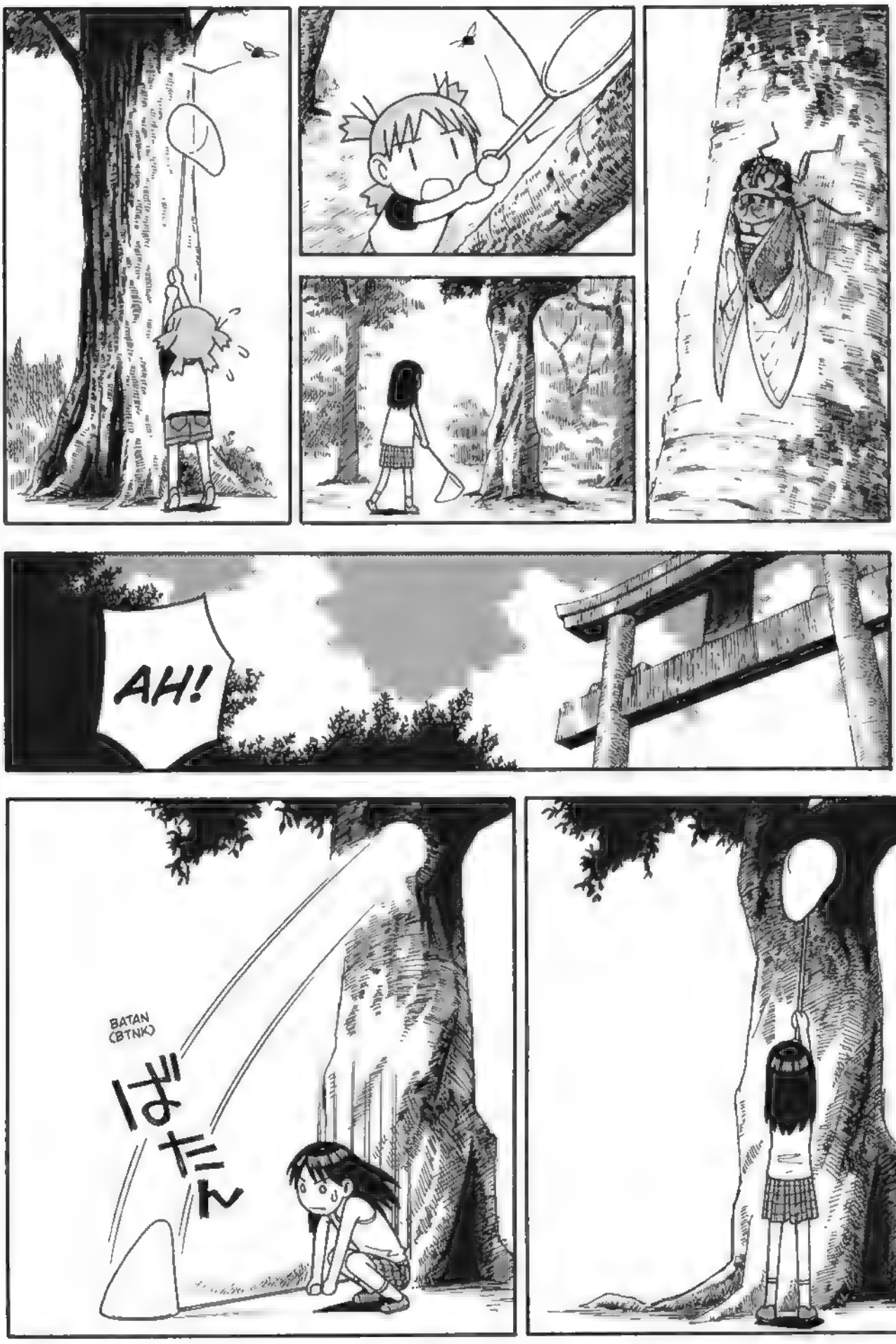

ガ
ボ
GABO (GWBSH)
AWW, IT GOT AWAY...
I WONDER WHY?


CAUGHT AN ENA!!

JIII
JIII (ZWEEEE)

YES, MA'AM.
PLEASE TAKE THIS SERIOUSLY.

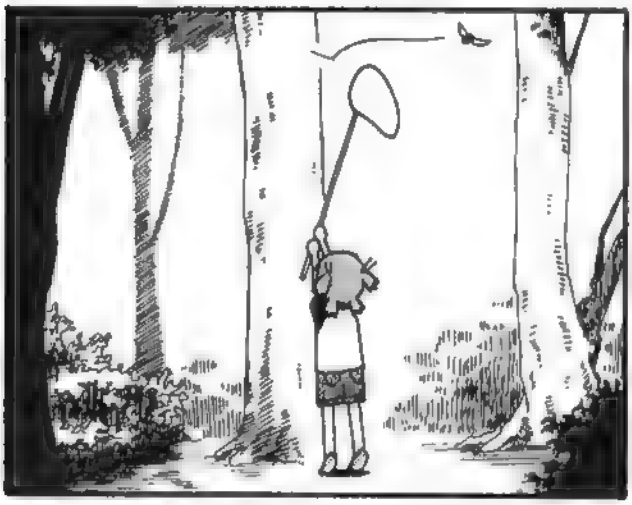
BAAAN (BWAAAM)
ばーーーん
GI (GREE)
DA (THD)
だだだだ
DA
DA
CALM DOWN, YOTSUBA.
WAIT.
ばーーーん
BAAAN
YOU HAVE TO STAY STILL AND WAIT FOR THEM TO MAKE NOISE AGAIN.
IF THEY STOP MAKING NOISE WHEN YOU'RE GETTING CLOSE, IT MEANS THEY KNOW SOMETHING'S GOING ON.
UH-HUH.
UH-HUH.
OKAY! GOT IT!
LISTEN, WHEN YOU GET CLOSE, HIDE THE NET.
THOSE GUYS HAVE GOOD EYES.

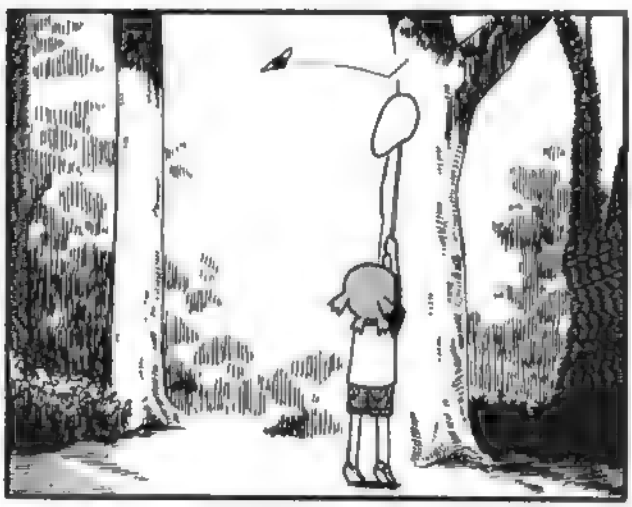

AH!
BATAN
(BTNK)
ばたん

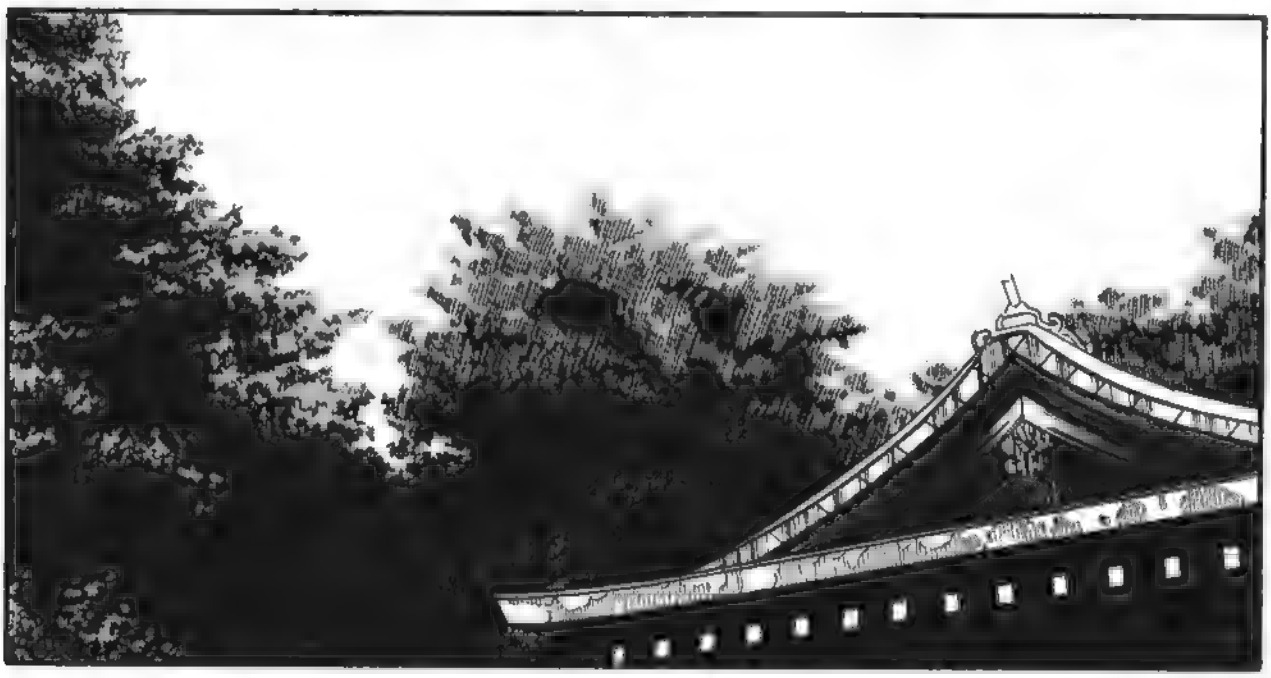
*ABURAZEMI: LIT. "OILY CICADA." A COMMON SPECIES OF CICADA THAT IS LARGE AND BROWN, AND CHIRPS LOUDLY.

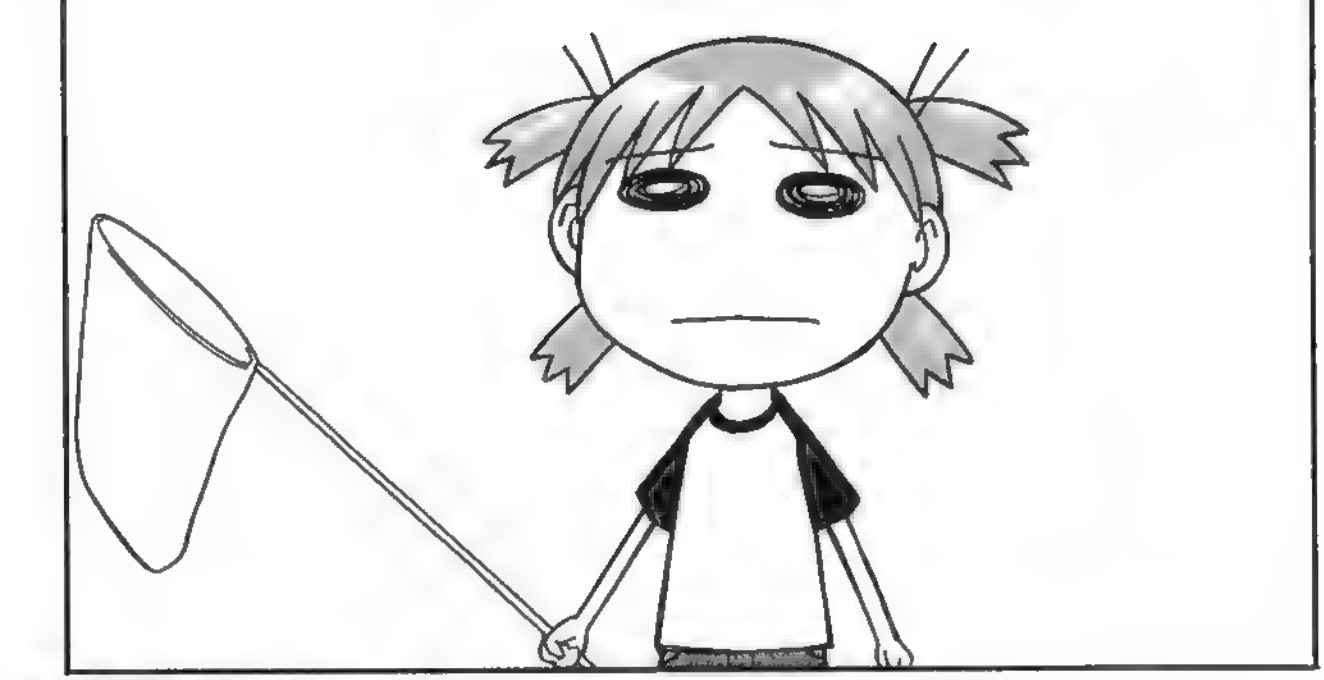
YOTSUBA, CICADAS GET SCARED EASY.
YOU HAVE TO MOVE NICE AND QUIET, OKAY?
GOT IT!

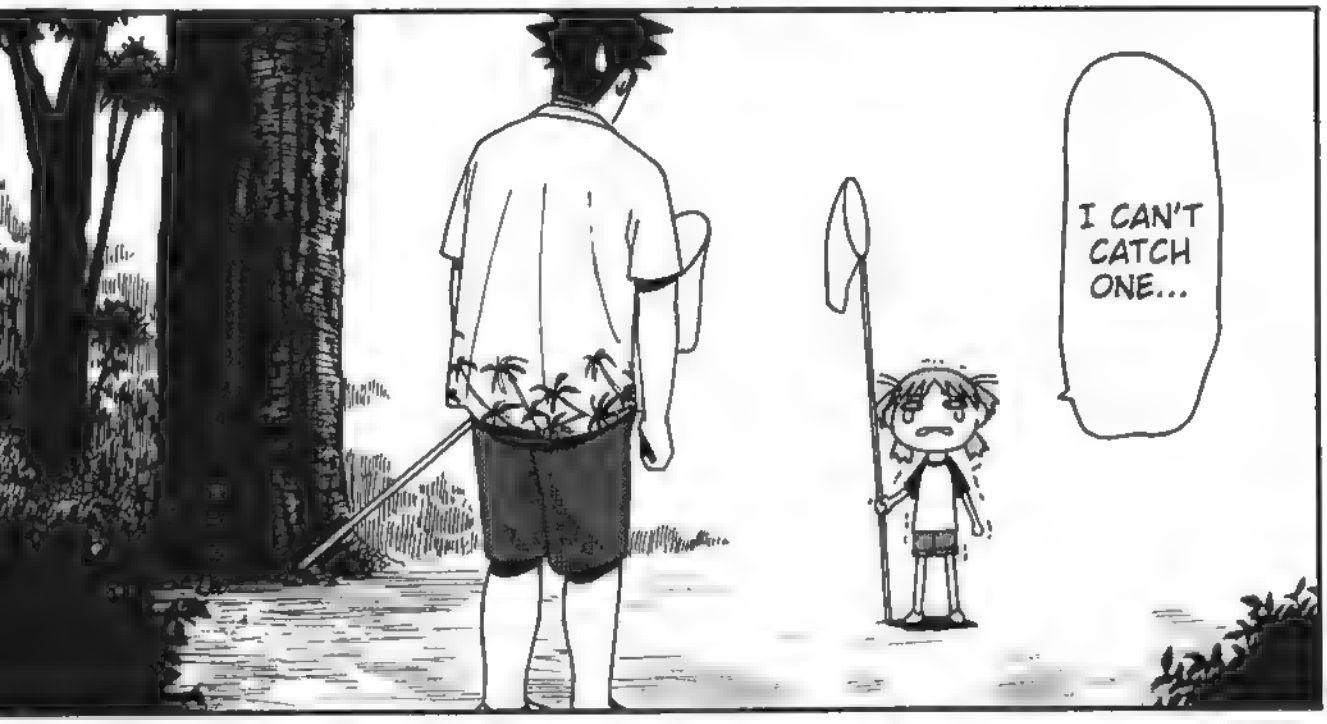
ばー
BAAAN! (BAAM!)
UUURGH!!
UUURGH!!










I CAN'T CATCH ONE...

OKAY, THEN WE'LL JUST USE OUR SECRET MOVE!

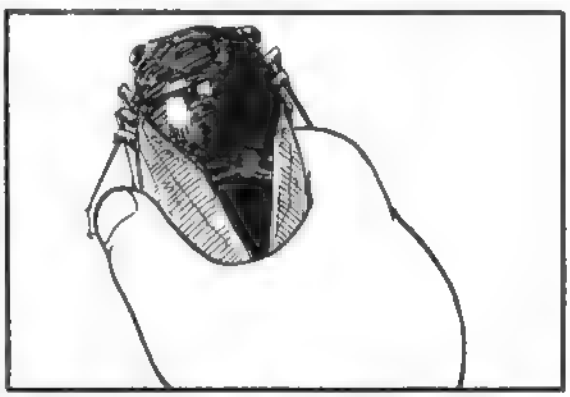
HMM, WELL, YOU'RE REAL LITTLE AFTER ALL, YOTSUBA ...
ARRRRGH!!
THEY ALL GO TOO HIGH! TOO HIGH!

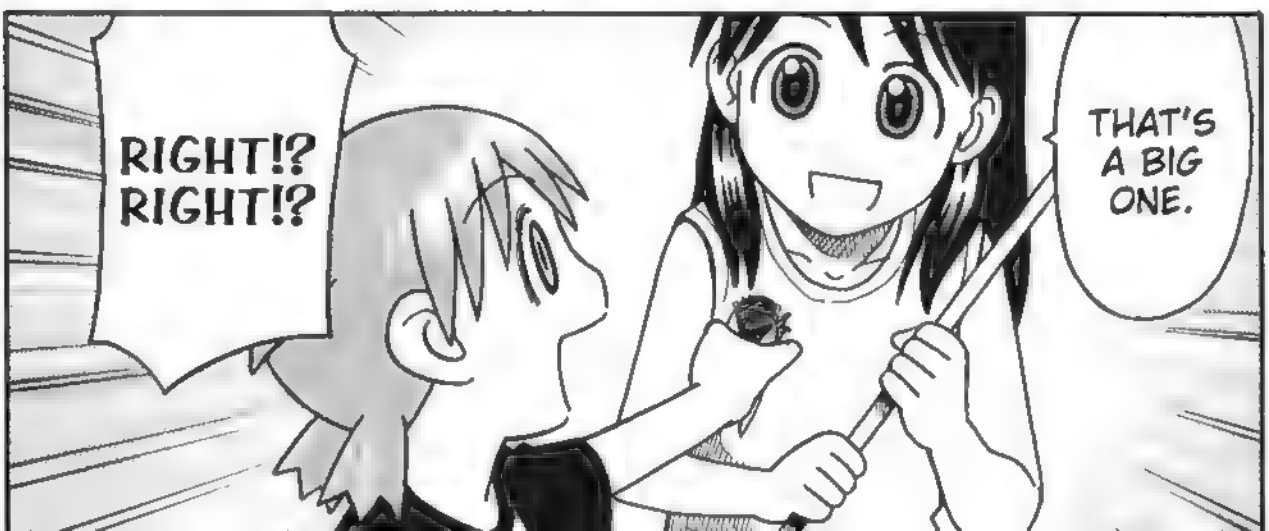
NOW I'LL GET ONE!!
OWW.
OHHH! HIIIGH !!
COMBINE!!
BAN (DUN)
MOVE QUIET, JUMBO.
HAAAAH!!
GOSU (GTHD)

WHAT'S WRONG!? DOES YOUR TUMMY HURT!?
AAAAAAH!!
AWW, IT'S SO CUTE.
YAY! THAT'S MY THIRD ONE!
NI
NI (NREE)

GI (GREE)
ギ
GI
ギ
GOT IT!!

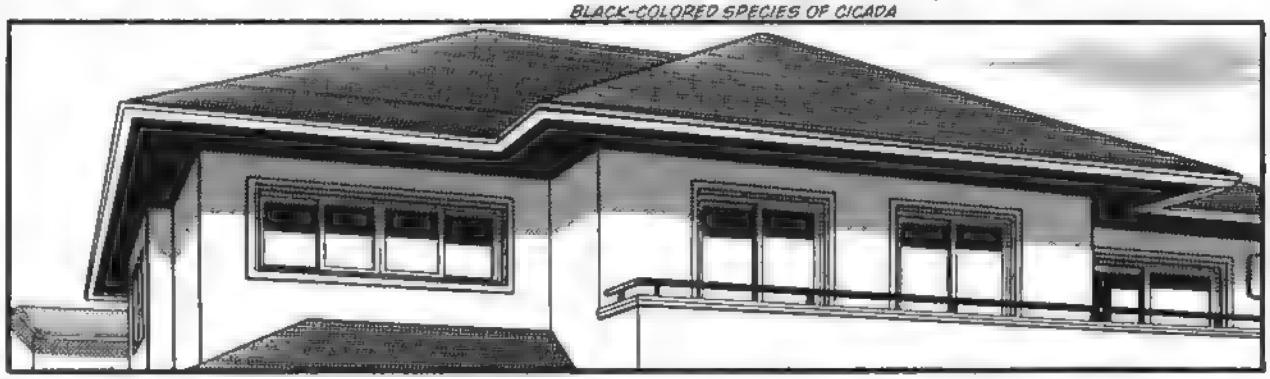
LOOK AT THE CICADA I CAUGHT!!




RIGHT!? RIGHT!?
THAT'S A BIG ONE.

SHOW THEM!
SO, WHAT DO WE DO WITH THESE CICADAS?
YOU GOT A LOT TODAY, JUMBO!!
OHHHHH!!
THAT'S A KUMAZEMI!* IT'S THE ONLY ONE OF THAT KIND WE'VE GOT TODAY.
AND IT'S THE BIGGEST CICADA WE'VE SEEN YET!
I'M NOT SO SURE ABOUT THAT..
THAT'LL MAKE HER HAPPY.
MOM?
SHOW THEM TO MOM!

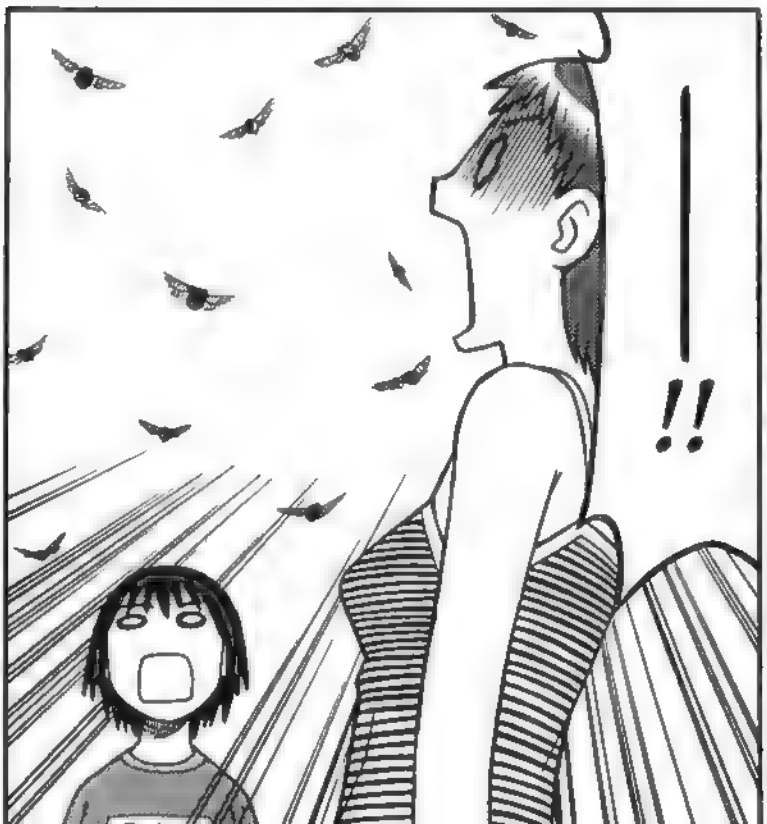
*KUMAZEMI: LIT. "BEAR CICADA." A LARGE, BLACK-COLORED SPECIES OF CICADA



OH YEAH, WHERE'S YOUR MOM, YOTSUBA-CHAN?
MOM? YOU MEAN OUR MOM?
?
EH !?
PAN (PAT)
OH, SHE'S AN ORPHAN. SHE DOESN'T HAVE A MOM.
GEEZ, ENA, YOU'RE ALWAYS SO GULL-IBLE.
UMM ...
I- I'M SO SORRY !
?

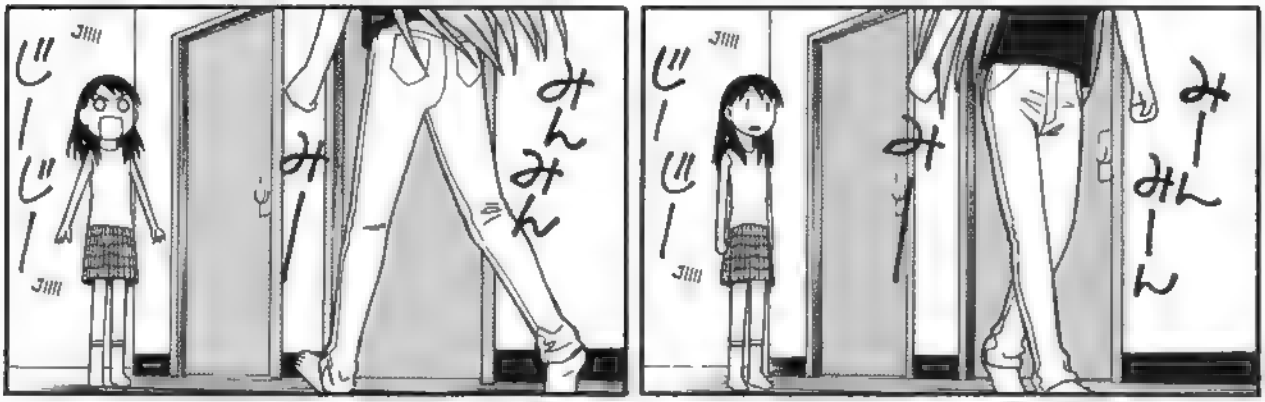
SFX: ORO (FLUSTERED) ORO

BUA
(BWOOOSH)


!!

じじじじーじーじー
JIII
JIII
JIII
JIII
JIII (2WEEE)
きぃきぃきぃー
GIGIGIII (GREE-GREE-GREEEE)
みーんみんみんみーん
MIIN (VREEEEN)
MIIN
MIIN
MIIN
JIII
JIII
にぃにぃー
NIIII
NIII (NREEEE)
ベた
BETA (STICK)
ベた
BETA
ベた
BETA
ベた
BETA
みーんみんみんみーん
MIIN
MIIN
MIIN
MIIN
OHHHHH!!
じじじじみーんみーんちちちー
JIII
JIII
JIII
JIII
MIIN
CHII
CHII (CHEEE)
TH-THERE'S SO MANY!!
I'VE BEEN GOOD AT CICADA-CATCHING SINCE I WAS A KID!!

JIIII
JIIII
JIIII (ZWEEEE)
HEY, WHAT'S ALL THE NOISE OUT HERE?
MIIIN
MIIIN
ALL RIGHT, WHO CAUGHT ALL OF THESE!?
CICADAS... CICADAS...
MIIIN (VREEEEEND)
UWAH! WHY ARE THERE SO MANY OF THEM!?
MIIIN
MIIIN
SHE DID IT!!
SHAN SHAN (SKITTER)
MIIIN
MIIIN
NIII (NREEE)
NIII
MIIIN
JIIIII
JIIIII
JIIIII
JIIIII



SFX: MIIIN MIIIN MIIIN

SFX: MIIIN MIIIN

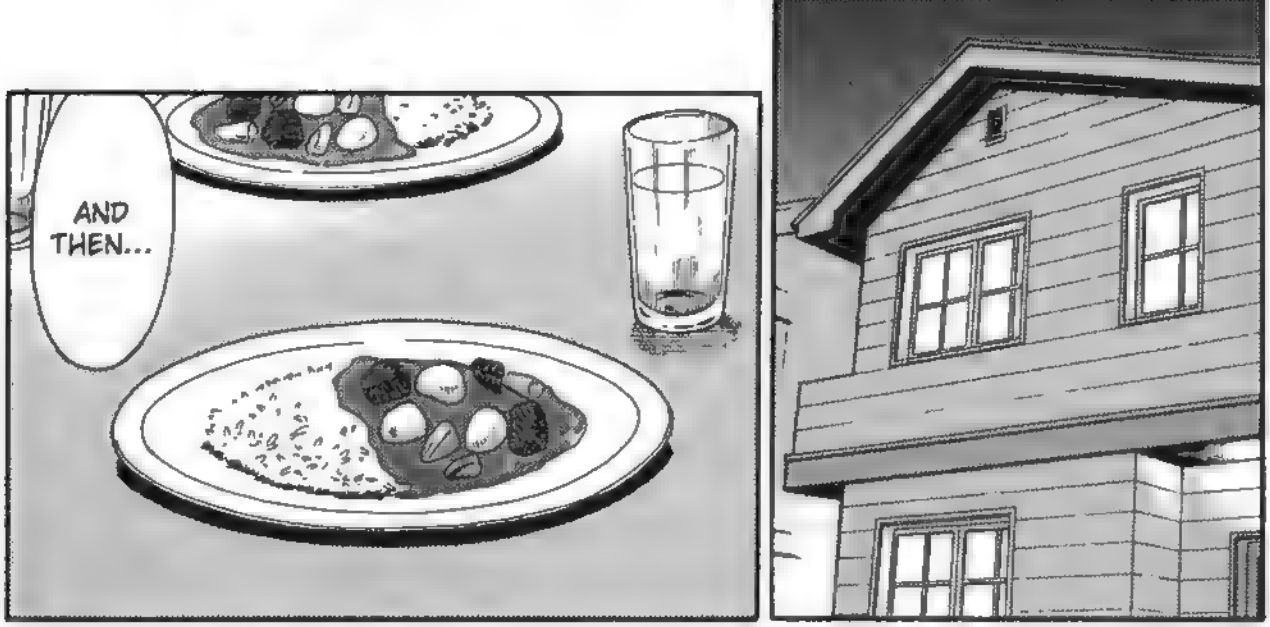
SFX: SHOYUUYUUYU (SHOOOOM)

LOOK, MOM, A KUMA-ZEMI!
JIII
EEK!
ジー
JII (ZWEEE)

ギ
GI (GREE)
I CAUGHT HIM!

YES! YES!
GI
ギ
GI
ギ
AREN'T YOU HAPPY?

YAAAY!!

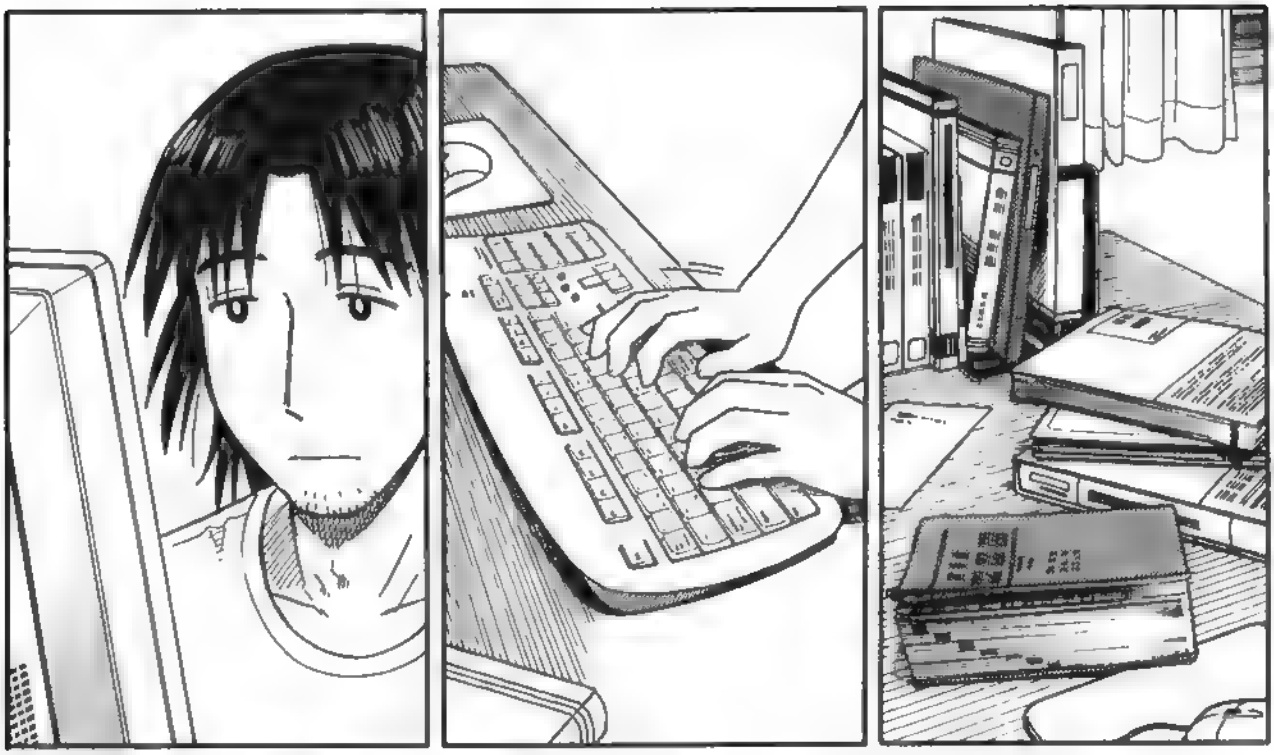

AND THEN...

RIGHT !?
WOOOW, THAT'S IMPRES-SIVE.
...I CAUGHT THIS KU-MAZEMI! HE WAS REALLY HUGE!

THEN BAM!! I GOT HIM!!
I WAS LIKE— WHOOSH!! RIGHT?
SIT DOWN AND EAT.
AND THEN WE DID CICADA-CATCHING AT ENA'S HOUSE TOO.
MOM WAS REALLY HAPPY!
AND THEN JUMBO TOOK THEM BACK TO THE SHRINE.
THE END.
HMM.

IT WAS A WHOOOLE LOTTA FUN!!
YUP!
SOUNDS LIKE YOU HAD FUN.
SURE.
GIMME MORE!

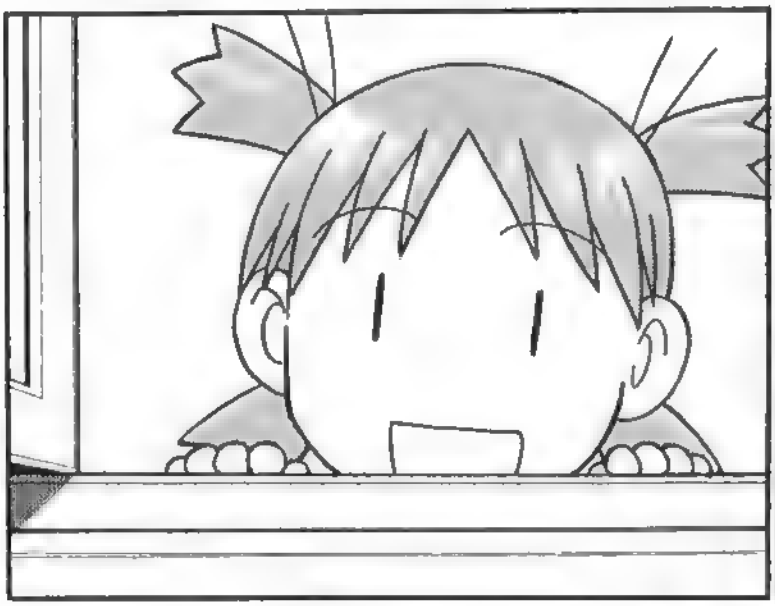
YOTSUBA& HEAVY RAIN #07



WOW, LOOK AT THOSE BIIIIG CLOUDS!
しゃこ
しゃこ
しゃこ
SFX: SHAKO (WHIR) SHAKO
SHAKO
しゃこ
しゃこ
SHAKO
OHHHHH!!

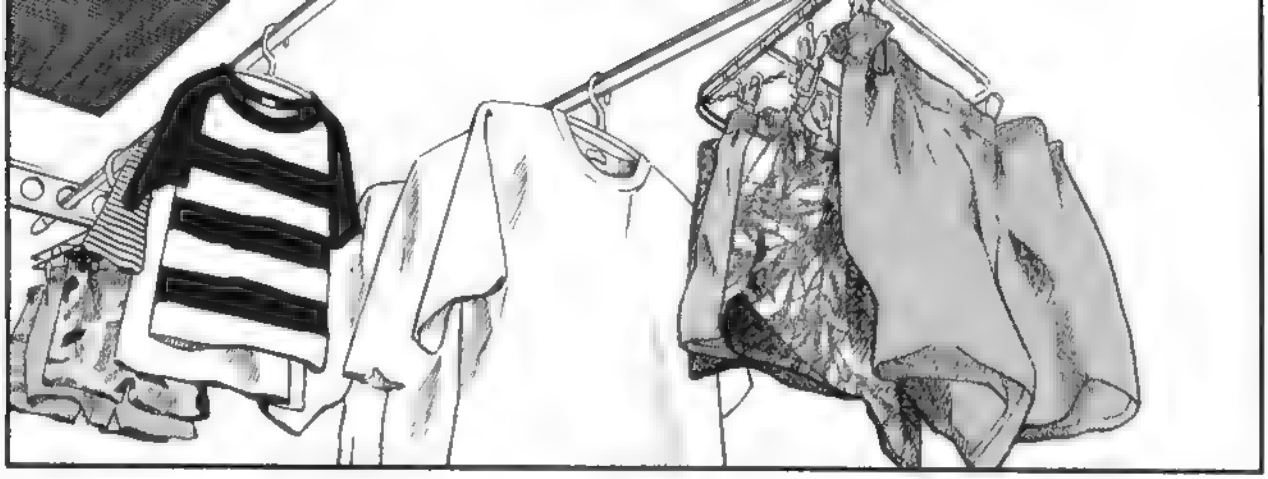
FUUKA!! LOOK!!
DARK CLOUDS !!
AH, YO-TSUBA-CHAN!
THAT MEANS LOTS OF RAIN IS COMING.

YOUR LAUNDRY IS STILL OUT.
YOU SHOULD TELL YOUR DAD TO BRING IT IN.



DADDY CAN'T DO IT RIGHT NOW.
YOTSUBA WILL DO IT.
THINK YOU CAN?

.....
WHY DON'T WE DO IT TO-GETHER?
THAT'S GREAT!!



IS YOUR DAD OUT?
HE'S WORKING. HE SAID HE'S SUPER BUSY RIGHT NOW.
ばさ
BASA (FLAP)

HOW'D I END UP IN SOMEONE ELSE'S HOUSE, DOING THEIR LAUNDRY ...?

OH, SO HE'S HOME.

WHAT KIND OF WORK DOES YOUR DAD DO?
.....

TE (TMP)
TE

TRA ...
...HE STUDIES, AND...
.....

I'M A TRANSLATOR ...
OHHH!! YEAH!! THAT'S IIIT!!

NN ?
MY WORK ?
KATA (TAP)
KATA

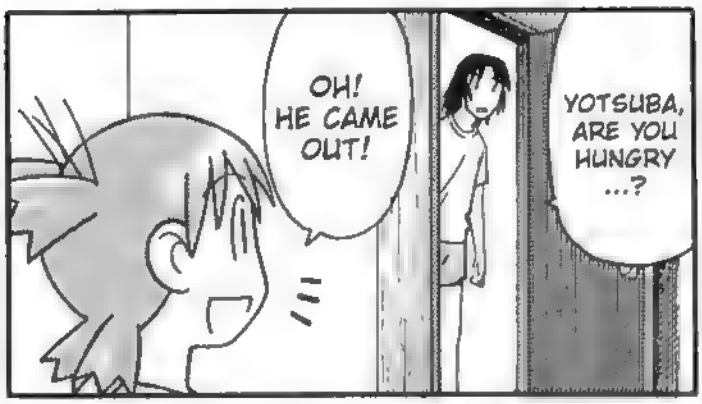
OH, YOU'RE BACK.
HUP!

YEP! IT'S YO-TSUBA'S WORK!
YOU'RE A SMART LITTLE GIRL.
OH!? SO YOU CAN FOLD LAUNDRY, YOTSUBA-CHAN?

OHHH! YOTSUBA WILL FOLD!!
AFTER WE TAKE THESE ALL IN, WE HAVE TO FOLD THEM, OKAY?

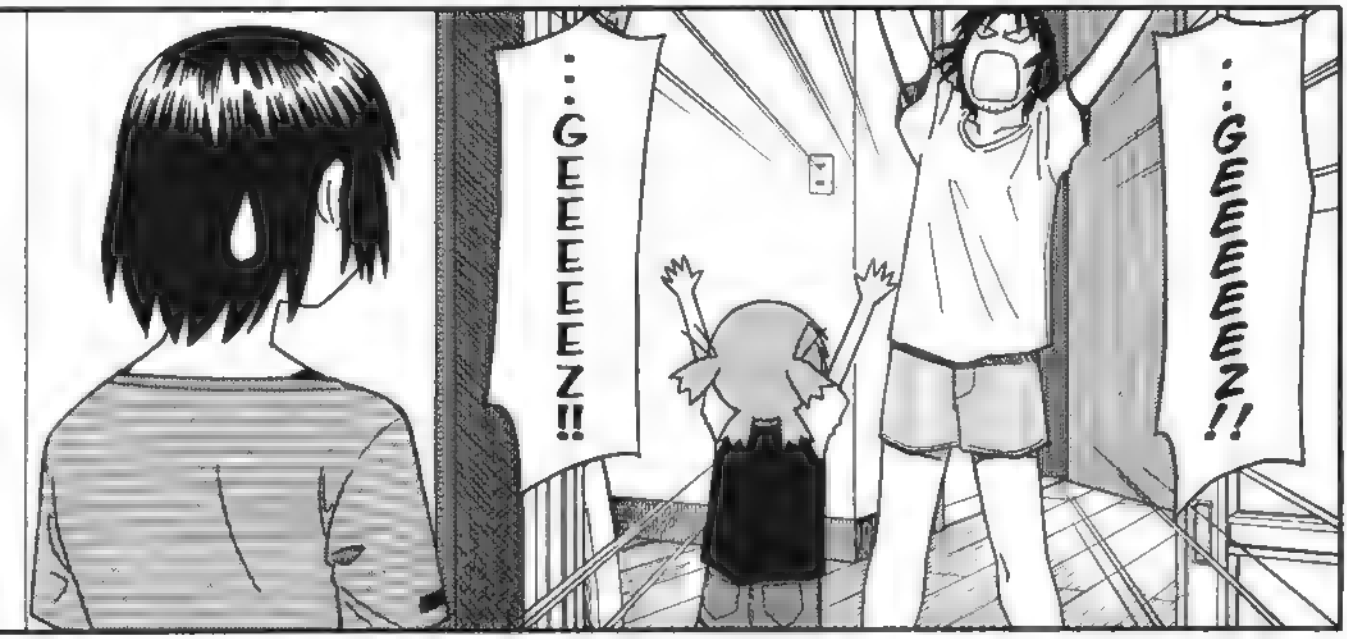
HUH?
UMM ...
TRA ...

OH YEAH! DADDY'S WORK!
HM?



*THE JAPANESE FOR "TRANSLATOR" IS HONYAKUKA. YOTSUBA MISPRONOUNCES IT AS KONNYAKUYA, OR "PERSON WHO MAKES KONNYAKU," A KIND OF JELLY, WHICH IS WHAT FUUKA THINKS KOIWAI-SAN DOES FOR A LIVING THROUGHOUT MUCH OF THE SERIES.

.....
YEAH, KINDA LIKE THAT.
OHHHH...
...GEEEEEZ!!
BA (PWOOM)


...GEEEEEZ!!
...GEEEEEZ!!

YOU NEED THEM?
HUH? WHAT ARE YOU DOING WITH MY BOXERS?

AH—...
IT LOOKS LIKE IT'S GOING TO RAIN, SO I BROUGHT THEM IN FOR YOU!!
KUWA (ROAR)
NO, I DON'T NEED THEM!!
AHHH—
RIGHT!
RIGHT?
PLEASE GET IT TOGETHER.
OH, WAIT, I PUT THESE OUT THE OTHER DAY. I MUST HAVE LEFT THEM THERE.
HUH? BUT I DIDN'T DO LAUNDRY TODAY.
GABO (PLUMP)

BOXERMAN!!

AGAIN!? DOES THIS HAPPEN A LOT!?
OHHH! YOU COME AGAIN, BOXER-MAN!!

AH-HA-HA-HA! THIS IS SO RIDICU-LOUS...
WHY YOU, BOXER-MAN!
I CANST NOT TELL WHICH WAY IS UP AND WHICH WAY IS DOWN!

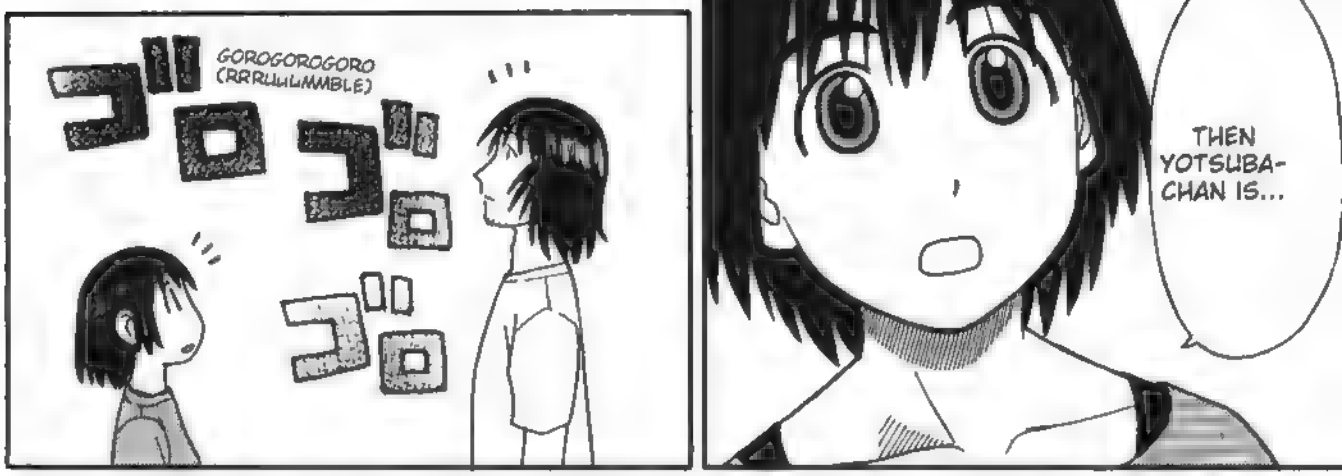
BETA
BETA (PAT)
GUCHA (CRUMPLE)

AH-HA-HA! THAT WAS FUN, ACTUALLY.
I HOPE SHE DIDN'T CAUSE ANY PROBLEMS.
YOTSUBA WAS TALKING ABOUT CICADAS YESTERDAY.

NO PROBLEM.
THANKS FOR HELPING WITH THE LAUNDRY.

UMM...
...BUT THERE WAS SOMETHING JUMBO-SAN SAID...

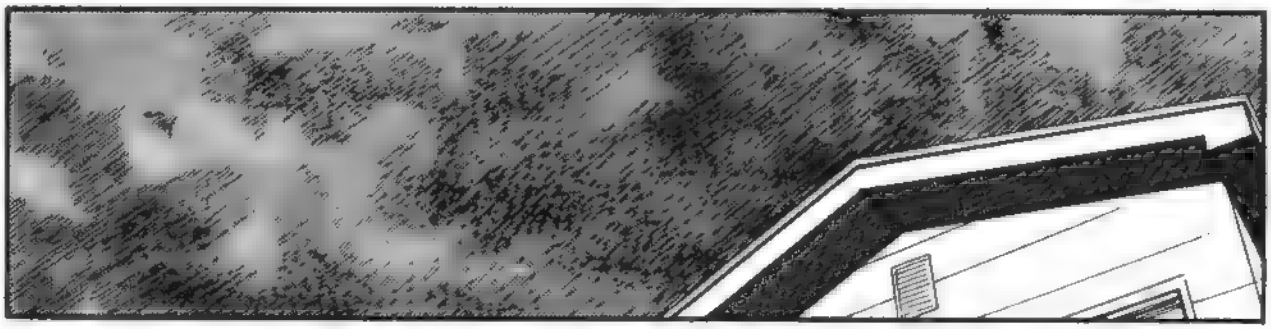
AHHHH, THAT.
HE SAID THAT YOTSUBA-CHAN WAS AN ORPHAN.
TO PUT IT SIMPLY...
HMM...
AH-HA-HA! I KNEW IT...
DON'T LISTEN TO THAT GUY.
HALF OF WHAT HE SAYS IS JOKES.
GEH!
BUT IT IS TRUE THAT SHE WAS AN ORPHAN.
I DON'T REALLY GET IT...
I... SEE...
...I WAS TAKING CARE OF HER LIKE SHE WAS MY OWN.
BEFORE I EVEN REALIZED IT...
...I SAW HER WHILE I WAS OVER-SEAS AND KIND OF TOOK HER IN.

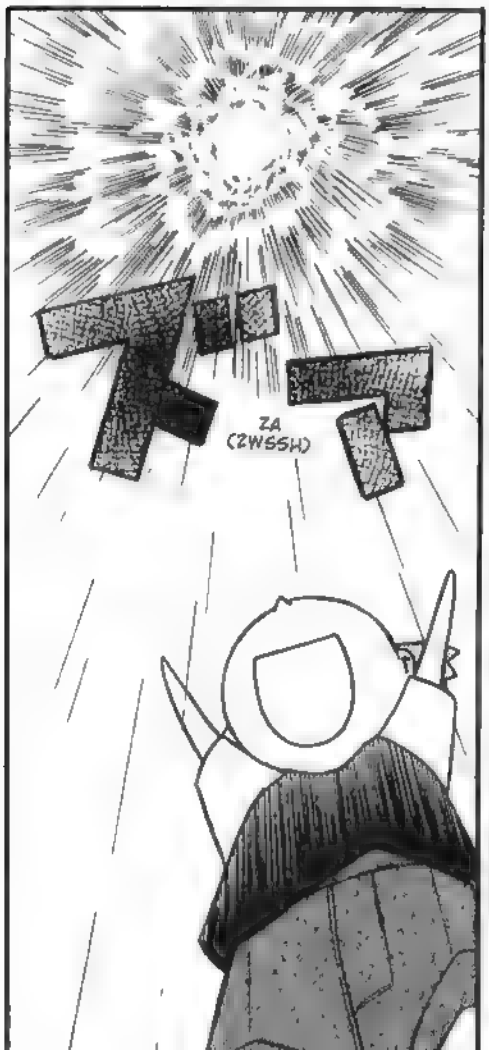

ゴロゴロゴロゴロ
GOROGOROGORO
(RRRUUUMMBLE)
THEN YOTSUBA-CHAN IS...

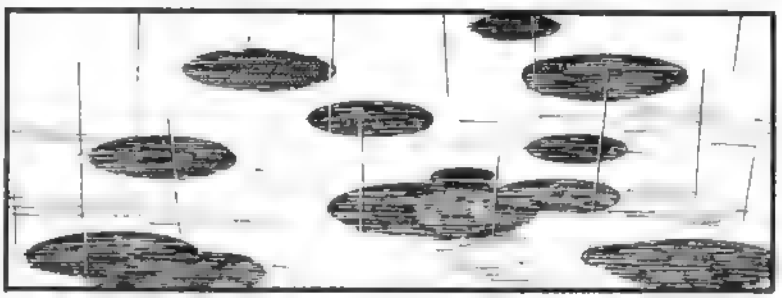
がら
GARA
(RATTLE)
THUNDER !!!!
BA
(LEAP)

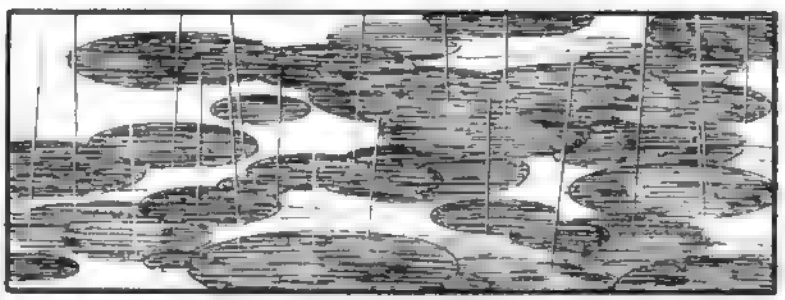
AH!! IT'S ABOUT TO RAIN !!
ばん
BAN
(SLAM)

SIGN: KOIWAI









ZABAAAAA
(FWSSSSHM)
OOHHHH!!
AWESOME!!

I'M FINE !!
WAAAH!! YOTSUBA-CHAN, YOU'RE SOAKED !!
AH HA HA HA HA!

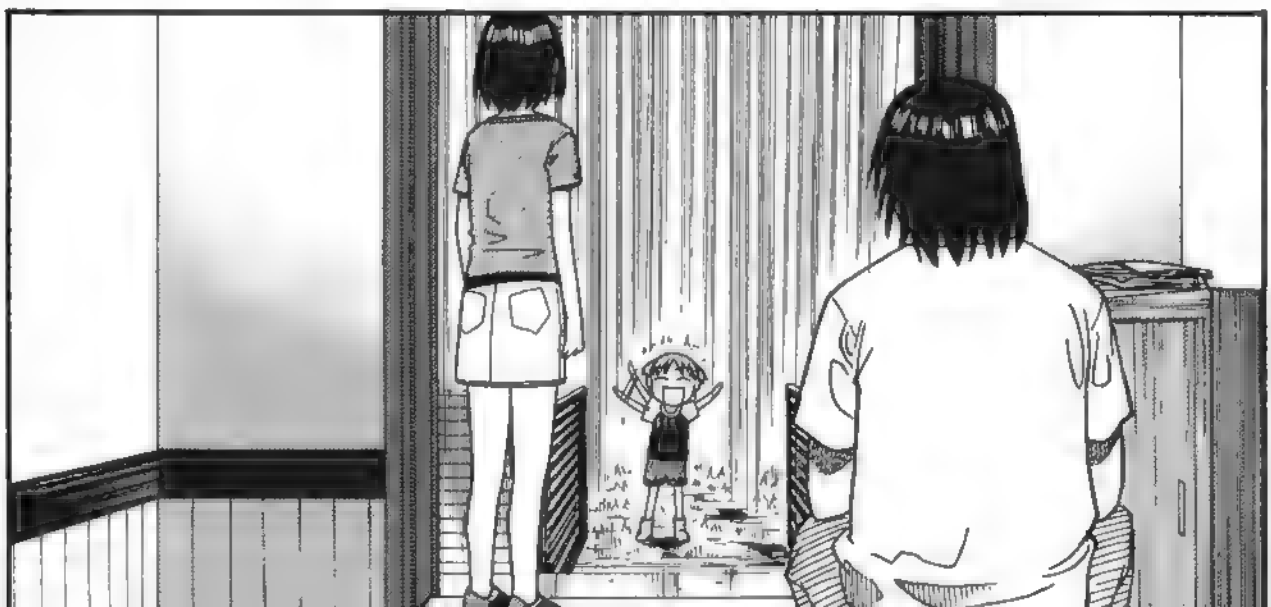
NO WAY.
COME ON, FUUKA!! IT'S FUN!!

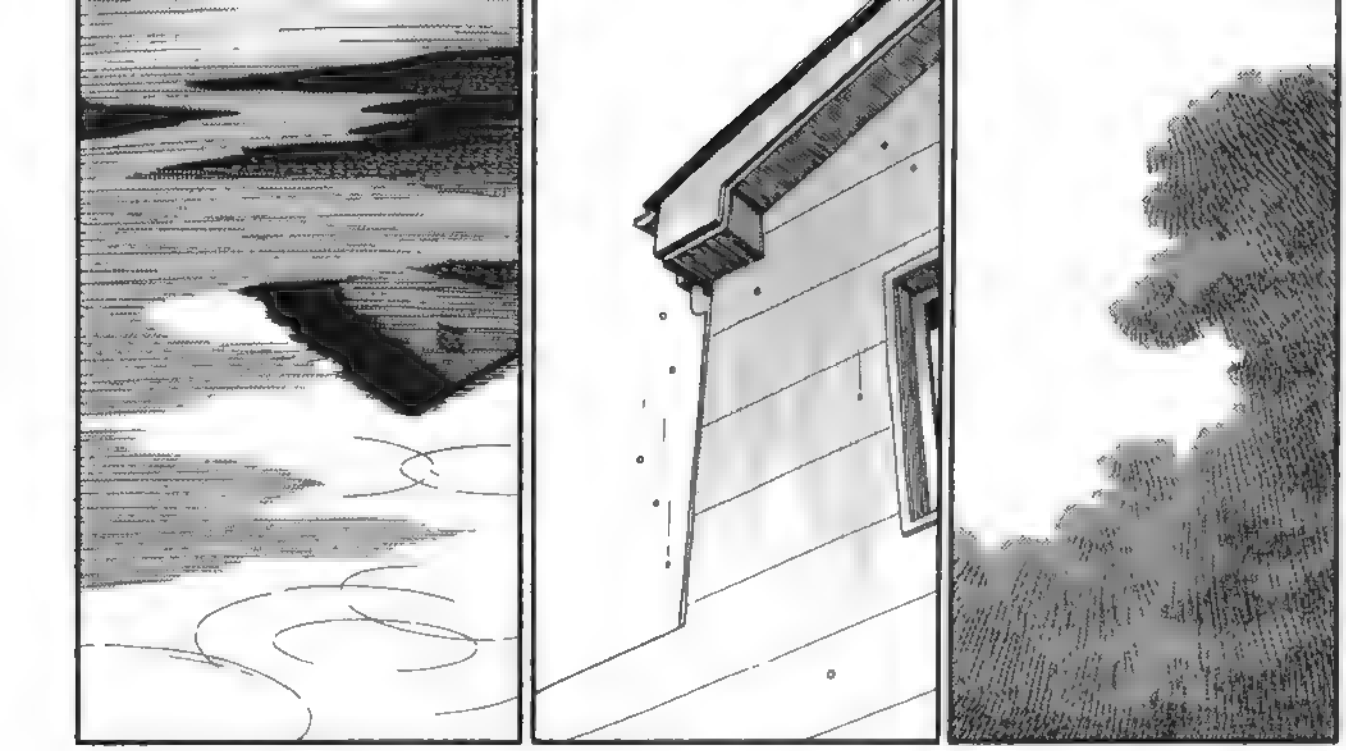
SIGN: KOIWAI

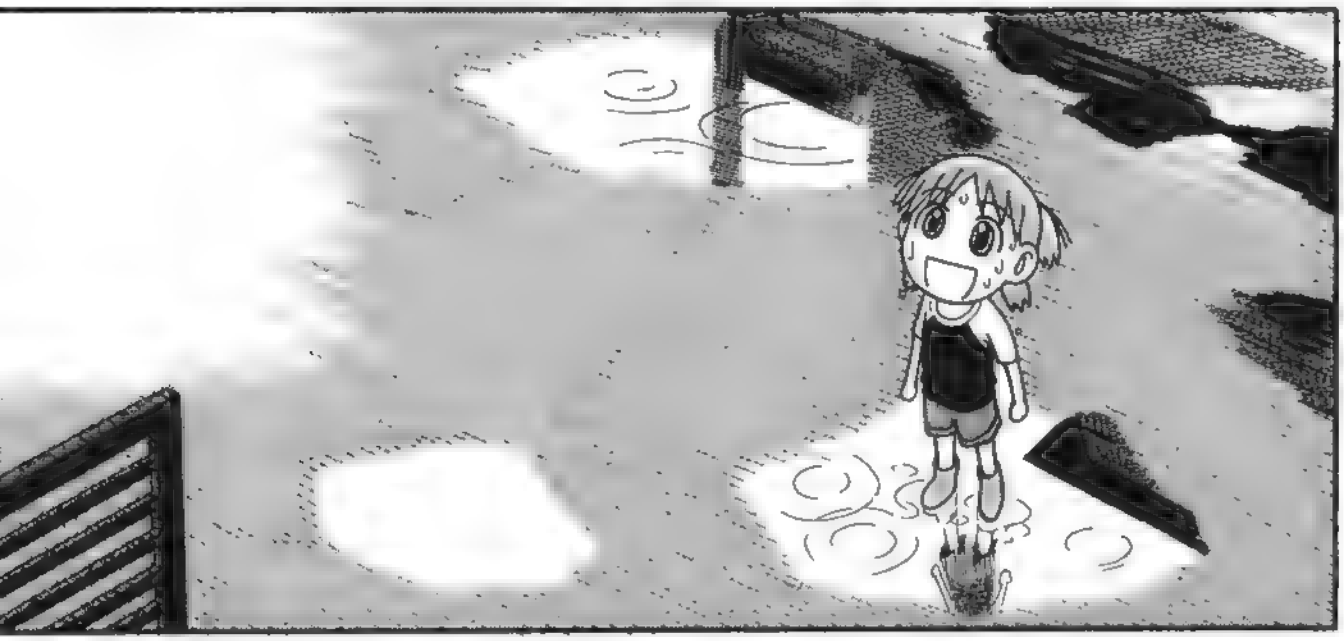
S'OKAY, S'OKAY.
AAUGH...
HYAAAH!!
HYAAAH!!

'COS THAT KID ALWAYS FINDS ENJOY-MENT IN EVERY-THING.

NOTHING CAN...
...EVER GET YOTSUBA DOWN.







AHH...
UH, WELL...
DADDY AND FUUKA SHOULDA COME OUT TOO.

WOO, THAT WAS FUN.
THE END!
GUPPO (SQUISH)
ぐっぽ
GUPPO
ぐっぽ

DADDY COULDN'T COME OUT 'COS...
...HE DIDN'T HAVE ANY GA-LOSHES ON.
OHHH... OKAY...
SHE FELL FOR THAT!?
ZAAAA (SSSSHH)
WHY EVEN BOTHER WEARING GALOSHES?
WAH!
BURU (SHAKE)
BURU
BURU
IT GOT SUNNY!

YOTSUBA&! 1

KIYOHIKO AZUMA

Translation: Amy Forsyth
Lettering: Terri Delgado

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

YOTSUBA&! Vol. 1
© KIYOHIKO AZUMA / YOTUBA SUTAZIO 2003
Edited by ASCII MEDIA WORKS
First published in Japan in 2003 by
KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.
English translation rights arranged with
KADOKAWA CORPORATION, Tokyo,
through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

English translation © 2009 by Hachette Book Group, Inc.

Application Copyright ©2010 by Hachette Book Group, Inc.

All rights reserved. In accordance with the U.S. Copyright Act of 1976, the scanning, uploading, and electronic sharing of any part of this book without the permission of the publisher is unlawful piracy and theft of the author's intellectual property. If you would like to use material from the book (other than for review purposes), prior written permission must be obtained by contacting the publisher at permissions@hbgusa.com. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press
Hachette Book Group
237 Park Avenue, New York, NY 10017

www.HachetteBookGroup.com
www.YenPress.com

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc. The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

First Yen Press ebook Edition: November 2011

ebook ISBN: 978-0-316-21794-1

App ISBN: 978-0-316-19805-9

TO BE CONTINUED!